RELATION

Succincte & Veritable de

L'INQUISITION

Et de ses

PROCEDURES,

Comme il se pratique en *ITALIE*,

Ce qui est representé dans des CAS Particuliers.

A quoi est ajouté

UN EXTRAIT

D'un Livre Authentique de Legendes de l'*Eglise* Romaine.

Par *HIEROME BARTHELEMI PIAZZA*, *Italien* de Naissance; autrefois Professeur en Philosophie & en Theologie, & un des Juges Deleguès de ce Tribunal, & maintenant par la Grace de Dieu Proselyte de l'Eglise *ANGLICANE*.

A *LONDRES*:

Imprimè par GUILLAUME BOWYER, 1722.

CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY

E72
A625946



To His Most Excellent Majesty

GEORGE,

KING of *Great Britain*, *France* and *Ireland*, Defender of the Faith, &c.

Most Gracious Sovereign,

I Shou'd indeed endeavour at an Apology for my Presumption, in making this Address to Your Majesty, *cou'd I apprehend it an Error to present any thing that comes from me to a* Prince *to whom I have made so entire a Dedication of my self. 'Tis therefore to de-*

clare



A` ſa Majeſtè

GEORGE,

ROY de la *Grande Bretagne*, *France* & *Irlande*, Defenſeur de la Foy, *&c.*

SIRE,



IL me faudroit, je l'avoüe, au lieu d'une Dedicace une Apologie de la hardieſſe que je prens d' adreſſer ce petit ouvrage à *Votre Majeſtè*, ſi je pouvois concevoir que ce fut une faute de preſenter aucune choſe qui vient de moi à un *Prince*, à qui je me ſuis entierement

clare to all the World the extraordinary Zeal and Affection, I always had for Your Sacred Person, *and all* Your Royal Progeny, *ever since I left the Errors of the Romish Church, that I presume to make the following Sheets sacred to* Your Majesty. *Besides I can't but be of Opinion, that this short Account of the Tyrannical Proceedings of the Inquisition may be of use in exposing the Folly and Madness of* Your Majesty's *Enemies, who are endeavouring (tho' God be thank'd, to no purpose) to subvert the* best Constitution *in the World, in order to introduce in its stead Popery and Arbitrary Power. 'Tis true, I am by Birth a Foreigner, yet I am persuaded, that if all who have the happiness to live under the mild Influence of* Your Majesty's *Protection, were equally affected to* Your Sacred Person

tierement consacrè moi meme. C'est donc pour temoigner à tout le Monde le Zele & l'Attachement extraordinaire que j'ay toujours eu pour la *Personne Sacrèe*, & pour toute la *Lignèe Royale* de *Votre Majestè*, depuis que j'ay quittè les Erreurs de l' Eglise Romaine, que j'ose lui dedier cette Relation. D'ailleurs cet Abregè des Procedures Tyranniques de l' Inquisition pourroit bien à mon avis etre de quelque utilitè en exposant la Follie des Ennemis de *Votre Majestè*, qui font tous leurs efforts (quoique Dieu merci, en vain) pour renverser la *meilleure Constitution* du Monde, & pour introduire à sa place le Papisme & une Puissance Arbitraire. Il est vrai, *Sire*, je ne suis ici qu'un pauvre Estranger, neantmoins je suis persuadè, que si tous ceux qui ont le bonheur de vivre sous

les

Person *and* Government, Your Reign *wou'd want no precautions to render it the most happy and peaceable in the Universe To conclude, whatever reception this Treatise may meet with in the World, I shall think my self sufficiently rewarded in having thereby an opportunity to assure* Your Majesty, *that I am, and shall ever be, with the greatest Respect and Submission,*

Your Majesty's

Most Faithful,

Most Dutiful,

and Loyal Subject and Servant,

H. B. Piazza.

TO

les douces Influences de la Protection de *Votre Majestè*, egaloient ma Devotion pour sa *Personne Sacrèe* & pour *son Gouvernement*, son Regne n'auroit point besoin de precautions pour etre en tout tems le plus florissant & le plus tranquille de l'Univers. Enfin, quelque accueil que ce Traitè puisse avoir parmi le Monde, je me croirai toujours heureux & assez bien recompensè, d'avoir eu cette occasion d'assurer *Votre Majestè*, que je suis & serai à jamais avec la derniere Soumission & un tres profond Respect,

Sire, De Votre Majestè

Le Tres-humble,

Tres Obeissant, &

Tres Fidelle Sujet

& Serviteur,

H. B. PIAZZA.



TO THE

READER.

HAVING sometimes related to several *English* Gentlemen and Ladies some Cases belonging to the Inquisition which happen'd whilst I was my self a Delegate Judge of that Court in *Italy*, I found them so pleas'd with the same, that I thought 'twou'd be, perhaps, not only some Edification for the Protestant Churches, that wisely freed themselves from such an over-heavy Burden, but also no small Diversion to all Lovers of Reading, if they shou'd be publish'd. I resolv'd therefore to do it, so much the more, because I hope the Diversion will be accompanied with some good Instruction, especially to young People going abroad, whom I wou'd

have



AU LECTEUR.

AYANT quelque fois racontè à des Dames & à des Seigneurs Anglois *quelques Aventures touchant l'Inquisition arriveés pendant que j'etois moi meme un de ses Juges Delegués en* Italie, *ils en furent si aises, que je crus que de les publier ce seroit peutetre, non seulement d'Edification pour les Eglises Protestantes, qui ont eu l'esprit de secoüer ce joug accablant, mais aussi de Divertissement pour ceux, qui aiment la Lecture Je m'y suis donc à la fin resolu, d'autant plus que j'espere que ce Divertissement sera accompagné de quelque bonne* Instruction, *la quelle je souhaiterois que les jeunes Gens en particulier qui vont voyager, en voulussent tirer, sçavoir de ne se meler*

have to reap this advantage from thence, *viz.* never to meddle upon their Travels with Affairs of Religion, chiefly in thoſe Places where there is any Inquiſition; becauſe they might perhaps by doing otherwiſe, expoſe themſelves to ſome Dangers. I have ſet down but ſome few Caſes, which, I think, may ſufficiently ſhew to all the World the way of proceeding in theſe Courts, and left out ſome others; *Firſt*, becauſe I was afraid to abuſe your Patience, and tire you; and *Secondly*, becauſe I have no time to ſpare and to write more, *Ars longa, vita brevis*. To comply with the deſires of ſome Friends of mine, I printed the preſent Account both in *Engliſh* and *French*. As for the reſt, if you happen not to meet in it (eſpecially as to the *Engliſh*) all the Propriety, Purity and Nicety of Language and Style, that you wou'd have, you are deſir'd to be ſo kind as to excuſe and pardon it, knowing that it was done by a Foreigner, who left his own Country, and came but in his riper Years into *England*.

FAREWELL.

jamais, pendant leurs Voyages d'Affaires de Religion, ſur tout en ces endroits où l'Inquiſition, eſt etablie, car autrement ils pourroient peutetre s'expoſer à quelque danger. Je n'ay mis au jour que ce peu de cas ou aventures, qui peuvent, à ce qu'il me ſemble, faire aſſez voir à tout le Monde les manieres d'agir & de faire les procez de la dite Inquiſition ; & j'en ay laiſſé quelques autres, parceque premierement je craignois de trop abuſer de votre Patience, & de vous laſſer ; & en ſecond lieu parceque je n'avois pas le tems d'ecrire d'avantage, Ars longa, vita brevis. *Pour ſatisfaire à l'envie de quelques uns de mes Amis, j'ay imprimé cette Relation en* Anglois *& en* François. *Au reſte ſi vous n'y trouvez point (ſur tout dans l'*Anglois*) toute la pureté & delicateſſe de* Langue *& de* Stile, *que vouz aimeriez, j'eſpere que vous aurez la bontè de l'excuſer, ſçachant qu'elle a eté ecrite par un Etranger, ſorti de ſon Païs, & venu dans un Age aſſez avancé en* Angleterre.

ADIEU.

RELA-



A Short and True

ACCOUNT
OF THE
INQUISITION
And its Proceeding, &c.

BEFORE I come to any particular Caſe, I think 'twill not be amiſs to inform the Reader of all the Officers of the Court of the Inquiſition, as they are commonly wont to be in *Italy*, *viz.* of all them that do any way belong to it.

Sect.



RELATION
Succincte & Veritable de
L'INQUISITION
Et de ses PROCEDURES, &c.

AVANT que de raconter aucun Cas, ou avanture en particulier, je crois qu'il ne sera pas hors de propos d'informer le Lecteur de tous les Officiers de l'Inquisition, qui ont accoutumè d'etre en Italie, *sçavoir de tous ceux, qui en quelque maniere que ce soit y appartiennent.*

SECT.

SECT. I.

Of the Officers of the Inquisition, their Names and Duties.

THE High Court of the Inquisition is at *Rome* call'd in *Italian*, *La Sacra e Suprema Congregatione del sant' Officio*, The Sacred and Supreme Congregation (*i. e.* Court) of the holy Office; so they call the Inquisition in that Country where every thing is superstitiously reckoned to be holy, even the very feet of a mortal and human Body. This High Court of the Inquisition is compos'd of several Cardinals and Prelates, whereof the Pope is always Chief and President. They sit constantly every week throughout the whole Year, to do and dispatch business without allowing themselves at any time, as all other Courts are used to do, any sort of Vacation, except only two weeks in a Year, namely, *Passion Week* next before *Easter*, and the last Week of Carnival before *Lent*, whence I heard often my self at *Rome* some of the *Italian* out of jest saying, that the High Court of the Inquisition do never rest but twice a Year, to wit,

once

Sect. I.

Des Officiers de l'Inquisition, de leurs Noms & de leurs Devoirs.

L*A Grande Cour ou le Souverain Tribunal de l'Inquisition est à* Rome, *qu'on apelle en* Italien, La Sacra & Suprema Congregatione del sant' Officio, *La Sacrée & Souveraine Congregation, ou Assemblée du Saint Office; c'est ainsi qu'on apelle l'Inquisition dans ce Païs où le nom de saint & de sacré est superstitieusement prodiguè aux pieds meme d'un homme mortel. Cette Souveraine Assemblée de l'Inquisition est composée de plusieurs Cardinaux & Prelats, dont le Pape est toujours lui meme le Chef & le President. Ils s' assemblent constamment chaque semaine pendant toute l'Année pour traiter & expedier des affaires, sans se donner en aucun tems, comme font d'ordinaire tous les autres Tribunaux, aucune sorte de Vacance, hormis seulement deux semaines de l'Année, c'est à dire la semaine Sainte devant Pâque, & la derniere semaine du Carneval devant le Carême; ce qui m'a fait souvent entendre à* Rome *quelques uns des* Italiens *dire comme en raillant, que la Souveraine*

once for God, the other time for the Devil's Sake.

To the High Court of the Inquisition, or to its President only it does belong to create and institute all the Inquisitors, and send them into all the Provinces of *Italy*, *i. e.* one of 'em into each Province; who is therefore call'd the General Inquisitor of the Province, or in *Italian*, *Il Padre Reverendissimo*, The most Reverend Father. This General Inquisitor does commonly keep his Residence in the Capital City of the Province, where there is a certain and convenient Place both for his Habitation and Office, together with some Rent and Income for his living suitably to his Dignity, more or less, according to the Province whereof he is the Inquisitor, as the Bishopricks, and all the Ecclesiastical Livings are.

Now because in a Province of *Italy* there are several Cities, and the General Inquisitor can but reside in, and watch over one, he has therefore a full Authority of appointing Delegates, Vicegerents or Vicars; and accordingly he makes and institutes as many of them as there are the Cities of his Province, upon

Congregation du Saint Office ne se repose jamais que deux fois l'Année, sçavoir une fois pour Dieu, & l'autre pour le Diable.

*C'est à la dite Souveraine Assemblée de l'Inquisition, ou à son President seulement qu'il appartient de creer & de faire tous les Inquisiteurs & de les envoyer dans toutes les Provinces d'*Italie, *c'est à dire un d'eux dans chaque Province; qui est pour cela apellé l'Inquisiteur General de la Province, ou comme les* Italiens *parlent,* Il Padre Reverendissimo, *Le Reverendissime ou Tres-Reverend Pere. Cet Inquisiteur General tient ordinairement sa Residence dans la Ville Capitale de la Province, où il y a un certain endroit propre & commode pour sa Demeure & pour son Emploi, avec quelque Revenu pour son Entretien convenable à son Rang, plus ou moins, selon la Province dont il est Inquisiteur, comme sont les Evêchès, & tous les Benefices Ecclesiastiques.*

*Or parceque dans une Province d'*Italie *il y a plusieurs Villes, & que l'Inquisiteur General ne peut faire sa demeure, ni veiller qu'en une seule, il a par sa charge l'Authorité de faire des Deleguès, Substituts ou Vicaires; & ainsi il en fait autant qu'il y a de Villes dans sa Province, aux quels il communique par ces Lettres*

 Patentes

whom he beſtows by his Letters Patent the Power of receiving Denuntiations againſt all ſort of Perſons, arreſting, ſending to Priſon, ſummoning, examining Witneſſes, excommunicating, putting to the rack, and of what elſe ſoever may be neceſſary to the beginning, purſuing and ending of any Cauſe, to the laſt and definitive Sentence excluſively, for this is always reſerv'd to the General Inquiſitor, or even ſometimes to the High Court of the Inquiſition.

Theſe Inquiſitors and Vicars are commonly choſen out of the Dominican Order, as they call it, which is one of the moſt ſhining in the Church of *Rome*, which furniſh'd her with ſeveral Popes, eſpecially the famous *Pius* V. and does continually furniſh her with a great many Biſhops, Arch-Biſhops and Cardinals. This Order is call'd otherwiſe, *Ordo Prædicatorum*, The Preaching Order, whoſe Founder (one *Dominique* a Spaniard) was alſo the firſt Inventor of the Inquiſition, in the 13th Age after *Chriſt* was born.

Here we muſt obſerve, that all the Power and Authority of the General Inquiſitor or his Delegates, are bounded to matters of Faith and Religion, and that they have nothing at all

to

Patentes le pouvoir de recevoir des Denonciations contre toute ſorte de Perſonne, d'arrêter, d'envoyer aux Priſons, de citer, d'examiner, d'excommunier, de mettre à la Torture, & enfin de tout ce qui eſt neceſſaire pour commencer, pourſuivre & terminer une Cauſe, jusqu' à la derniere & definitive Sentence exclusivement, car celleci eſt toujours reſervée à l'Inquiſiteur General, & quelque fois meme à la Souveraine Congregation de Rome.

Ces Inquiſiteurs & Vicaires ſont ordinairement choiſes d'entre l'Ordre des Dominicains, qui eſt un des plus illuſtres dans l'Egliſe Romaine, qui lui a donné pluſieurs Papes, en particulier le celebre Pius V. *& qui lui donne continuellement un grand nombre d'Evêques, d'Archevêques & de Cardinaux. Cet Ordre eſt autrement appellé,* Ordo Prædicatorum, *L'Ordre des Predicateurs, dont le Fondateur (nommé* Dominique, *Eſpagnol de Nation) fut auſſi le premier Inventeur de l'Inquiſition, dans le treiziéme ſiecle depuis la naiſſance de notre Seigneur* Jeſus Chriſt.

Ici il nous faut remarquer, que tout le Pouvoir & toute l'Authorité de l'Inquiſiteur General, & de ſes Deleguès ſont bornés aux matieres de Foi & de Religion, & qu'ils n'ont rien du tout

2 *à faire*

to do with other ſorts of Crimes, be they never ſo heinous and great, unleſs the Perſons committing ſuch Crimes ſhou'd ſhew by their words any Sentiment againſt what Faith and Religion do teach us. For inſtance, Murder, Fornication, Stealing, and the like, do not belong directly to the Inquiſition, as all ſorts of Hereſies and Superſtition do; but if a Murderer, Fornicator, Thief, or ſuch like, ſhou'd happen to ſay, that it is lawful, or 'tis not a ſin to Kill, or to Steal, or to commit Fornication, or any thing like, then all theſe Crimes fall indirectly under the Power and Juriſdiction of the Inquiſitors and their Vicars.

Theſe are all the Judges of the Inquiſition in *Italy*, and this all their Authority; and one of theſe Judges, *viz.* of Delegate ones I was formerly in the City of *Oſimo* in the Province of *Ancona* near *Loreto*, within the State of the Pope. My General Inquiſitor, who ſent me the uſual Letters Patent, was *Il Padre Reverendiſſimo Leoni*, and kept his Reſidence in *Ancona* about twelve *Italian* Miles from *Oſimo*. I perform'd this Office for ſome Years, whilſt I was alſo a Lector of Philoſophy firſt, and then

à faire avec les autres ſortes de Crimes, quelque grands & enormes qu'ils ſoyent ; à moins que les perſonnes qui commettent tels Crimes ne temoignent par leurs diſcours quelque Sentiment contre ce que la Foi & la Religion enſeignent. Par exemple, le Meurtre, la Paillardiſe, le Vol, & ſemblables n' appartiennent point directement à l'Inquiſition, comme toute ſorte d'Hereſie & de Superſtition ; mais ſi un Meurtrier, un Paillard, un Voleur, ou autre ſemblable diſoit par hazard, qu'il eſt permis, ou que ce n'eſt pas peché, de tuer, ou de voler, ou de commettre paillardiſe, ou choſe ſemblable, alors tous ces Crimes tombent indirectement ſous le Pouvoir & ſous la Juriſdiction des Inquiſiteurs & de leurs Deputés.

Voila tous les Juges de l'Inquiſition en Italie, *& toute leur Authorité ; & du nombre de ces Juges là, c'eſt à dire des Delegués & des Deputés j'ay eté à* Oſimo *Ville de la Province d'* Ancona *prés de* Loreto, *dans l'Etat Eccleſiaſtique du Pape. Mon Inquiſiteur General, qui m'envoya ſelon la coutume ſes Lettres Patentes, etoit* Il Padre Reverendiſſimo Leoni, *& avoit ſa Reſidence en* Ancona *à douze Miles d'*Italie *de la Ville d'*Oſimo. *J'exerçai cette Charge quelques Années, pendant que j'etois auſſi Lecteur*

ou

then of Divinity in the ſame City of *Oſimo*. But at laſt having on one ſide by the Grace of God, and by teaching others, begun to learn the truth my ſelf, and know the errors of the Roman Church, and being on the other not very well pleas'd with an Employment that obliged me to perſecute my Chriſtian Brethren, ſometimes even for what I thought my ſelf to be true, or well done; I ſent back again to the General Inquiſitor his Letters Patent, and reſign'd the Office, waiting only for an opportunity of bidding farewell to *Italy*, and coming among the Reform'd and Proteſtant People.

Now every Delegate Judge or Vicar of the Inquiſition, as well as every General Inquiſitor, have in their reſpective Dioceſes and Cities, ſeveral Officers who compoſe their Courts, and are to ſerve the Inquiſition each of them in his own Office. Theſe are called in general, *Signori Patentati*, Lords or Gentlemen, who have Letters Patent of the Inquiſition, and are almoſt all of the chief Nobility and Gentry of the Countrey. They reckon it a great honour and favour to have ſuch Letters Patent, becauſe by them they enjoy great Priviledges, as to wear all ſorts of Arms at any time,

*ou Professeur premierement en Philosophie, & ensuite en Theologie dans la meme Ville d'*Osimo. *Mais enfin ayant d'un coté par la Grace de Dieu, & par le moyen d'enseigner les autres, commencé à apprendre moi meme la verité & à connoitre les erreurs de l'Eglise Romaine, & n'aimant guere de l'autre un Emploi qui m'obligeoit à persecuter mes Freres, quelque fois meme pour ce que je croyois moi meme etre vrai, ou bien fait, je renvoyai la Patente à l'Inquisiteur General, & lui resignai la Charge, attendant seulement l'opportunité de dire adieu à l'*Italie, *& de m'en venir parmi les Reformès & Protestants.*

Or chaque Juge Delegué ou Vicaire de l'Inquisition, aussi bien que chaque Inquisiteur General, a dans son Diocese & dans sa Ville plusieurs Officiers, qui doivent servir l'Inquisition, chaqu'un d'eux dans sa propre Charge. Ces Officiers s'appellent en general, Signori Patentati, *Seigneurs ou Messieurs, qui ont des Lettres Patentes de l'Inquisition, & sont presque tous de la premiere Noblesse & des premiers Gentilshommes du Païs. On tient pour grand honneur & pour grande faveur d'avoir des telles Patentes, car par ce moyen on joüit de grands Privileges, comme de porter toute sorte d'armes en tout tems, d'etre*

time; to be exempted from Taxes, and to be ſubject to no other Judges, but thoſe of the Inquiſition.

As to their particular Names and Offices, ſome of 'em are call'd *Conſultori*, Counſellors, whom the General Inquiſitor or his Vicar calls together to hear their Advices, when they think it fit. Others are call'd *Famigliari*, i. e. Domeſticks, belonging as it were to the Family of the Inquiſitor or his Vicar, becauſe they are to accompany them when they are either going for any Priſoner, or carrying him ſometimes from one Priſon to another, as it happens eſpecially, when any famous Priſoner is ſent to *Rome*.

Beſides theſe there is one called *Fiſcale*, to whom it belongs to promote the Juſtice on the part of the Inquiſition, as there is another call'd *Avvocato de' Rei*, whoſe Office is to protect Priſoners, and to undertake in certain doubtful Caſes their defences, as far as his Conſcience does allow him to do it. There is another call'd *Cancelliere*, i. e. Chancellor, or Notary, who is to write down all the Acts and Proceedings in every Cauſe, as Denuntiations,

Exa-

exent des Taxes, & de n'etre sujet à aucun autre Juge, qu' à ceux de l'Inquisition.

Pour ce qui est de leurs Noms & de leurs devoirs en particulier, quelques uns d'eux s' appellent Consultori, *Conseillers, que l' Inquisiteur General ou son Vicaire assemble pour entendre leurs Avis, quand ils le trouvent à propos. D'autres s'appellent* Famigliari, *sçavoir Domestiques, comme ceux qui appartiennent, pour ainsi dire, à la Famille de l'Inquisiteur ou de son Vicaire, parcequ'ils doivent les acompagner quand ils vont prendre quelque Prisonier, ou qu'ils le menent quelque fois d'une Ville à un autre, comme il arrive sur tout, quand on envoye quelque fameux Prisonier à* Rome.

Outre ceux-ci il y en a un appellé Fiscale, *dont le devoir est de procurer qu'on fasse bonne Justice en faveur de l'Inquisition; comme au contraire il y en a un autre qu'on appelle* Avocato de' Rei, *l'Avocat des coupables qui doit proteger les Prisoniers, & faire en certains Cas douteux leurs defenses, autant que sa Conscience le lui permet. Il y en a un autre appellé* Cancelliere, *Chancelier, ou Notaire, qui ecrit tous les Actes & Procez en toute Cause, comme les Denonciations,*

Examinations, and the reſt. There are two more, one called *Mandatario*, and the other *Barigello*. The firſt is a kind of Meſſenger, who is chiefly to call and ſummon them that are to appear, as Witneſſes, and the like, before the Inquiſition; and the ſecond is the proper Officer to impriſon them, whom he has the *Capiatur*, as they call it, *viz.* the Order in writing for apprehending from the Inquiſitor or his Vicar.

All theſe Officers are ſworn to perform their reſpective Duties with the utmoſt fidelity and ſecrecy, by revealing no thing, nor circumſtance, that may be of any prejudice to the Inquiſition. Hence the Spaniſh Proverb ſays to the purpoſe, *Coſa de Rey & Inquiſition, ziton*, i. e. In the Affairs belonging either to the King or Inquiſition, one muſt be very ſilent, and keeping the higheſt Secret.

One thing, we muſt here take notice of, is, that by the Canons of the Roman Church the Ordinary of the Place and the Inquiſitor, or their Delegates, are appointed to be *Conjudices*, Joint-Judges in Cauſes and Matters belonging to the Inquiſition, ſo that in all ſuch Matters and Cauſes they have an equal Authority. If

any

nonciations, les Examens, & autres. Il y en a encore deux, dont l'un s'appelle Mandatario, & *l'autre* Barigello. *Le premier est une espece de Messager, dont le principal devoir est de citer, ou appeller les temoins, & semblables, qui doivent comparoitre devant le Tribunal de l'Inquisition; & le second est l'Officier & comme Sergent pour arreter & mener aux prisons ceux, qu'il a le* Capiatur, *c'est à dire, l'Ordre en ecrit de l'Inquisiteur ou de ses Vicaires pour emprisoner.*

Tous ces Officiers pretent serment de s'acquiter de leurs devoirs avec la derniere fidelité & fort secretement, ne revelant jamais aucune chose, ni aucune circonstance, qui puisse etre d'aucun prejudice à l'Inquisition. Au quel propos le Proverbe Espagnol dit, Cosa de Rey & Inquisition, ziton, *C'est à dire, qu'en tout ce qui touche ou le Roy ou l'Inquisition, il faut garder un tres grand silence, & etre fort Secret.*

Une chose qu'il nous faut ici observer est, que par les Canons de l'Eglise Romaine l'Ordinaire ou l'Evêque d'une Ville & l'Inquisiteur, ou leurs Deputés, sont etablis Conjudices, *Juges ensemble dans les Causes & Matieres qui regardent l'Inquisition, si bien qu'en toutes ces sortes de Causes & Matieres ils ont une Authorité egale.*

S'il

any Denuntiation for instance, concerning the aforesaid Matters, happen to be brought before the Court of the Ordinary, he may receive it, if he please (tho' commonly he sends it to the Court of the Inquisition) and pursue the Cause to the end; but before he come to any definitive Sentence, he is oblig'd by the aforesaid Canons to communicate to the Inquisition a Copy of whatever he has done in that Cause, and then proceed together with the General Inquisitor or his Delegate, to the last Sentence. And likewise the Inquisitors and their Vicars are oblig'd by the same Canons to communicate a Copy of all their Acts in every Cause to the Ordinaries, or their Vicegerents, that they may come jointly to the definitive and ultimate Sentence.

For this reason the Ordinary of *Osimo*, who was at my time a Cardinal, called the Cardinal *Denof*, being for some while absent from the Dioces, and having left in his room a new Vicar, who perhaps knew but a little of the Canons concerning the Inquisition, he undertook the Cause of a poor old Woman, who was impeach'd in his Court of some Superstitions proper in that Country to such a Sex and

Age.

S'il arrive par exemple, que quelque Denonciation touchant les dites Matieres se presente au Tribunal de l'Evêque, il peut la recevoir s'il lui plait (quoiqu' ordinairement il la renvoye aux Juges de l'Inquisition) & poursuivre la Cause jusqu' à la fin; mais auparavant d'en venir à aucune Sentence definitive, il est obligé par les dits Canons de communiquer à l'Inquisition une Copie de tout ce qu'il a fait en cette Cause, & alors avec l'Inquisiteur General, ou quelqu'un de ses Delegués, il peut donner la derniere Sentence. Et tout de meme les Inquisiteurs & leurs Vicaires doivent en vertu des dits Canons communiquer une Copie de tous leurs Actes en chaque Cause aux Evêques, ou à leurs Substituts, à fin d'en venir conjointement à la derniere & definitive Sentence.

Pour cette raison l'Evêque d' Osimo, *qui etoit de mon tems un Cardinal, nommé le Cardinal* Denof, *se trouvant pour quelque tems absent de son Diocese, & ayant laissé à sa place un nouveau Vicaire, qui peutetre n'etoit pas bien informé des Canons touchant l'Inquisition, il entreprit la Cause d'une pauvre vielle Femme, qui avoit eté accusée dans sa Cour de certaines Superstitions ordinaires dans ce Païs là aux gens de son*

 Sexe

Age. In the end of all he condemn'd her to make an Abjuration of all the Errors, ſhe had render'd herſelf ſuſpected of againſt Religion by her ſuperſtitious Practices, and to a certain Penance for the ſame, which the poor old Woman did, without any participation, or knowledge of the Inquiſition. Not many days after the General Inquiſitor having been acquainted with what was paſt, he ſent word to the Cardinal's Vicar, that all ſuch Tranſactions were againſt the Canons of the Church, by conſequence of none effect, and therefore he ſhou'd think on the proper means to validate them. So the new Vicar was oblig'd to tear to pieces the writings of his Sentence, and old Woman's Abjuration, ſend me the Copy of what he had done before, and get the Woman to undergo a new Sentence ſigned by both of us, and abjure again her Errors in the preſence of us both, and ſeveral other People.

Sexe & de son Age. A la fin il la condamna à faire l'Abjuration de toutes les Erreurs, dont elle s'étoit rendu suspecte contre la Religion par ses Pratiques superstitieuses, & à une certaine Penitence, comme la pauvre Vieille fit, sans en donner aucune part à l'Inquisition. Quelques jours apres l'Inquisiteur General ayant eté informé de tout ce qui s'etoit passé, il fit entendre au Vicaire du Cardinal, que tout ce la etoit contre les Canons de l'Eglise, par consequent vain, & pourtant qu'il songeât aux moyens les plus propres de rendre ses actes valides. Ainsi le nouveau Vicaire fut contraint de dechirer les papiers de sa Sentence & de l'Abjuration de la pauvre Vieille, de m'envoyer une Copie de tout ce qu'il avoit fait auparavant, & de faire appeller de nouveau la Vieille femme pour reçevoir une autre Sentence que nous signames tous les deux ensemble, & pour abjurer derechef ses Erreurs en notre presence, & en celle de beaucoup d'autre Monde.

SECT. II.

The First Case of a Countrey Curate.

THUS having given my Reader this Account of all the Officers who do any way belong to the Inquisition in *Italy*, I come now to some particular Cases which did befall whilst I was a Delegate Judge of that Court, as I said before, at *Osimo*.

The first then was of a certain Clergyman in Priest Order, and Curate of a Countrey Town a few Miles from *Osimo*. For the better understanding of which Case, I must let you know, that the High Court of the Inquisition at *Rome* having sent circular Letters to all the General Inquisitors, with strict Orders to do all endeavours to catch and arrest, if they cou'd, a certain Clergyman, whose Name was specified in the said Letters, who was impeach'd in the Court of the Inquisition to have publickly taught at *Venice* erroneous Doctrines, nay, open Heresies, my General Inquisitor sent me a Copy of the aforesaid Letters, earnestly enjoyning me, I shou'd with the utmost

Sect. II.

Premier Cas d'un Curé de Village.

A*YANT ainsi donné à mon Lecteur cette Relation de tous les Officiers qui en quelque maniere que ce soit appartiennent à l'Inquisition en* Italie, *je vais maintenant lui raconter quelques Cas particuliers qui arriverent pendant que j'etois Juge Delegué de ce Tribunal, comme j'ai deja dit, à* Osimo.

*Le premier donc est d'un certain Pretre, Curé d'un Village à quelque Mile d'*Osimo. *Pour intelligence de quoi, il faut sçavoir, que la grande Cour de l'Inquisition de* Rome *ayant envoyé des Lettres circulaires à tous les Inquisiteurs Generaux, avec des Ordres pressants d'user de toutes les diligences possibles pour attraper & arreter un certain Pretre seculier, dont le Nom etoit specifié dans les dites Lettres, qui avoit eté accusé dans l'Inquisition d'avoir enseigné publiquement à* Venice *des fausses Doctrines, & meme des Heresies manifestes, mon Inquisiteur General m'envoya une Copie des Lettres susdites, me recommendant instamment de tacher avec la derniere exactitude & diligence d'executer les Ordres de* Rome, *&*

care and diligence endeavour to execute the Orders of *Rome*, and that ſo much the more, becauſe the ſaid Clergyman, who had ſuddenly diſappear'd from *Venice*, made himſelf of my Dioceſe, and of the City of *Oſimo*. But becauſe it was ſuppos'd ſuch a Man might very likely have chang'd his Name, the High Court of the Inquiſition did therefore make in their Letters an exact and full deſcription of his Perſon, *viz.* that he was of ſuch and ſuch Stature, Age, Complexion, and the like; amongſt all which Particulars I do ſtill very well remember theſe, that he was always wearing a long black Gown, ſuch as moſt of the Prieſts are uſed to wear in the Cities of *Italy*, and beſides that he was of a pale, lean, and grave Countenance.

I thought my ſelf oblig'd to do whatever I cou'd in ſuch a caſe, and accordingly I did. Firſt of all I ſent for the Regiſter-Books of all the Pariſh-Churches of *Oſimo*, to ſee whether I cou'd perhaps find in any of them the Name of the Man. The Books were preſently brought to the Chamber of the Inquiſition; for when it is a Queſtion in *Italy*, eſpecially in the State of the Pope, of obeying and ſerving the Inquiſition,

cela d'autant plus que le dit Pretre, qui etoit tout à coup disparu de Venice, *se faisoit de mon Diocese, & de la Ville d'*Osimo. *Mais parcequ' on supposoit qu'une telle Personne pourroit bien en toute apparence avoir changé de nom, la Grande Inquisition de* Rome *en faisoit pour cela dans ses Lettres une exacte & entiere description, sçavoir qu'il etoit d'un tel age, d'une telle taille, de tel teint & semblable, d'entre les quelles particularitès je me souviens fort bien encore de celles-ci, qu'il etoit toujours habillé d'une longue Robe noire, telle que presque tous les Pretres ont accoutumé de porter dans les Villes d'*Italie, *& de plus qu'il etoit pale, maigre, & d'une mine serieuse.*

*Je me crus obligé de faire en ce cas là tout ce, que je pourrois, & aussi je le fis. Premierement j'envoyai querir les Livres des Batêmes de toutes les Paroisses d'*Osimo, *pour voir, si par hazard je pourrois trouver en aucun d'eux le nom de cette Personne. On apporta d'abord les Livres à la Chambre de l'Inquisition; car quand il s'agit en* Italie, *sur tout dans l'Etat du Pape, d'obeïr & de servir l'Inquisition, toutes sortes de*

quiſition, all ſorts of Perſons, of what ſtation and condition ſoever they be, are always in a readineſs, and dare never refuſe to do whatever they are order'd or deſir'd at any time. I look'd over and over all the Regiſters, but cou'd never meet with ſuch a Name, as it was expreſſed in the Letters of *Rome*. Then I ſent for the Ordination Book, wherein the Names of all the Clergymen ordain'd at *Oſimo* were ſet down, but there neither cou'd I ever find what I was looking for, ſo that I begun to believe that our Man either was not born, nor ordain'd at *Oſimo*, or had taken ſome feigned Name.

At laſt I aſſembled together all the *Signori Patentati*, and caus'd the Letters and Orders of the High Court of the Inquiſition to be read to them by the Chancellor, deſiring them all, if they had, or ſhou'd ever happen to have any notice of the Man mentioned and deſcribed in the ſaid Letters, to let me know it. Notwithſtanding this, it was a whole Year before I cou'd get any intelligence of the matter; when one of the *Signori Patentati* came to me one Morning in great haſte, ſaying, I remember, Sir, the tenor of that Letter of *Rome*, which you ordered

dePersonnes de quelque rang ou condition qu'elles soyent, sont toujours prêtes, & n'osent jamais refuser de faire tout ce qu'on leur ordonne ou bien qu'on les prie de faire en tout tems. Je lus & relus tous les Livres, mais je ne pus jamais trouver le nom exprimé dans les Lettres de Rome. *J'envoyai ensuite querir le Livre de l'Ordination, où les noms de tous ceux du Clergé qui sont ordonnés à* Osimo *sont enregitrés, mais ni là non plus il ne me fut jamais possible de trouver ce que je cherchois, de maniere que je commençai à croire que notre homme ou n'étoit pas né, ni ordonné à* Osimo, *ou qu'il avoit pris quelque nom supposé.*

Enfin j'assemblai tous les Signori Patentati, *& je leur fis lire par le Chancellier la Lettre & les Ordres de la Grande Inquisition de* Rome, *les priant, & les exhortant tous, s'ils avoient, ou bien s'il arrivoit, qu'ils eussent quelque connoissance de la Personne, dont la dite Lettre faisoit mention & le portrait, de me le faire sçavoir. Avec tout cela une Année entiere passa auparavant que je pusse entendre quelque nouvelle de cette affaire; lors qu'un des* Signori Patentati *vint me trouver un matin en grande hâte, & me dit, je me souviens, Monsieur, de la teneur de*

cette

dered to be read to us a Year ago; and now this Morning whilſt I was in the Market-place, I ſaw by chance a Man, in whom, I think, all the tokens and marks mentioned by the Letter in his deſcription do concur, wherefore I am come with all ſpeed to diſcharge my Conſcience, and acquaint the Court of the Inquiſition with it.

I ſent immediately for our *Mandatario*, and charg'd him to endeavour to bring me the Man by ſome fair means (ſince we knew not yet who he was) telling him that the Vicar of the Inquiſition did want to ſpeak with him; mean while the Fiſcale alſo and the Chancellor were ſent for; they came both very quickly to me, and almoſt at the ſame time the Man was brought to us. We look'd at him with the utmoſt attention; we compar'd his Perſon with the deſcription given us in the High Court of the Inquiſition's Letter, which I had taken out of the *Archivio*, as they call it, or Office, and was holding in my hands, ſo that we finally concluded and agreed, he might very likely be the very Man we wanted. I reſolv'd therefore to ſend an authentical Information in Writings to the General Inquiſitor,

cette Lettre de Rome, *que vous nous fites lire il y a un an, & ce matin pendant que je me promenois dans le Marchè, j'ay vû par hazard un homme, en qui, il me semble que tous les signes & toutes les marques, dont la Lettre fait mention se trouvent, c'est pour quoi je suis aussitot venu decharger là-dessus ma Conscience, & en donner avis au Tribunal de l'Inquisition.*

J'envoyai querir d'abord notre Mandatario, *& je lui ordonnai de tacher de m'emmencer cette Personne par quelqne moyen honnete (puisque nous ne sçavions pas encore qui il etoit) lui disant que le Vicaire de l'Inquisition avoit quelque chose à lui dire; en attendant le Fiscale aussi & le Chancellier furent appellés; ils vinrent tous les deux fort promptement chez moi, & presqu' au meme tems aussi on nous emmena l'homme. Nous le regardames fort attentivement; nous comparames sa Personne avec la description qu'on nous en faisoit dans la Lettre de l'Inquisition de* Rome, *que j'avois prise hors de l'*Archivio, *comme on l'appelle, ou hors de l'Office, & que je tenois en main; de maniere que nous conclumes enfin, & demeurames d'acord qu'il pouvoit fort vraisemblablement etre le meme qu'on cherchoit. C'est pourquoi je me resolus d'en envoyer une In-*

tor, waiting for his Orders, what to do in that matter. The Book then of the holy Gospel was presented to him, and he was bid to swear by laying his Hand on the same Book, to tell truth in whatever shou'd be ask'd of him, as commonly they all are order'd and oblig'd to do, that are any way, or for what end soever examined in the Inquisition. And the Chancellor begun usually his Writ after this manner.

On such a Year, and such a Day of such a Month, there was brought before the Right Reverend Father N. N. *Vicar of the Inquisition of* Osimo, *such and such a Person, of such a Stature, Age, Countenance, Cloaths, and the like,* (he had then a short black Cassock on, as being just newly come into the City) *and having first sworn upon the holy Gospel to answer truth to all the Questions that shou'd be made to him, he was*

Asked. What was his Name, which the Town of his Nativity, and of what sort of Profession or Station he was in this World. To which he

Answered. Sir, my Name is N. N. *I was born in a Town call'd* N. *not very far from*

this

formation authentique par ecrit à l'Inquiſiteur General, & d'attendre ſes Ordres dans cette affaire. On lui preſenta donc le Livre des Saints Evangiles, & on lui ordonna de jurer en mettant la main ſur le dit Livre de dire la verité en tout ce qu'on lui demanderoit, ce qu' ordinairement on commande, & on oblige de faire à tous ceux, qu'en quelque maniere, ou pour quelque fin que ce ſoit on examine dans l'Inquiſition. Et le Chancellier commença ſelon la coutume ſon Acte de la maniere ſuivante.

Une telle Année, & un tel jour de tel Mois on emmena devant le Reverend Pere *N. N.* Vicaire de l'Inquiſition d'*Oſimo*, une telle & telle Perſonne, de telle Taille, tel Age, telle Mine, tels Habits, & ſemblable, *(il avoit alors une Caſaque courte & noire, comme ne faiſant que d' arriver en Ville)* & ayant devant toutes choſes preté ſerment ſur le Saint Evangile de repondre la verité à toutes les demandes qu'on lui feroit, il fut

Interrogè. Quel etoit ſon Nom, où il etoit né, & quelle ſorte d'Emploi ou de Profeſſion etoit la ſienne dans le Monde. A' quoi

Il repondit. Mon nom, Monſieur, eſt *N. N.* je ſuis né dans un Village appellé *N.* pas bien

this City, and my business is the Curacy of a little Place near the same Town wherein I was born.

Asked. Whether he had always lived in the Town of his Birth, or there about.

Answered. No Sir, I was a travelling for several Years.

Asked. Which were the Places, Towns, or Cities where he had been, during his Travels.

Answered. I was Sir in such and such a Place, in such and such a Town, and in such and such a City, (here amongst all other Places and Cities he said he had been at *Venice.)*

Asked. On what Year was he at Venice, *how long he was there, and what was there his business.*

Answered. I went, Sir, to Venice *about such a Year,* (which was just the time specified in the Letters of the High Court of the Inquisition) *and I was there for two or three Years teaching and keeping a little Grammar School for Children.*

Now since the Place, Time, and Business, did exactly agree with those of the Letters of *Rome,* we begun all to suspect very much he was

loin de cette Ville, & mon employ eſt une petite paroiſſe dont je ſuis Curè dans un endroit pres de meme Village de ma naiſſance.

Etant interrogè. S'il avoit demeuré toujours dans le lieu de ſa naiſſance, ou aux environs.

Il repondit. Non Monſieur, j'ay voyagé pluſieurs Années.

Etant interrogè. Quels etoient les Endroits, quelles les Villes, ou les Villages, où il avoit eté pendant ſes Voyages.

Il repondit. Monſieur, j'ay eté en tel & tel Endroit, en tel & tel Village, & en telle & telle Ville, *(ici parmi les autres Villes il dit, d'avoir eté à* Venice.)

Etant interrogè. Quelle Année avoit-il eté à *Venice*, combien de tems il y avoit eté, & quelles affaires y avoit-il.

Il repondit. Monſieur, j'allai à *Venice* autour de telle Année, *(qui etoit juſtement le tems marqué dans la Lettre de l'Inquiſition de* Rome) & j'y enſegnai le latin pendant deux ou trois ans aux jeunes Garçons, y tenant une petite Echole pour cet Effet.

Or puiſque le lieu, le tems, & l'employ, s'accordoient exactement avec ceux de la Lettre de Rome, *nous commençames tous à ſoupçonner beaucoup,*

was the very Perſon; but becauſe the circumſtance of being pale and lean expreſſed in the deſcription ſent us ſeemed not to be anſwered, he being then pretty plump and well liking, he was therefore

Aſked. How he did like the City of Venice? And he

Anſwered. Sir, I did always like it very well in all reſpects, but the Air and Climate of that City did never agree with me, for all the time I liv'd there, I was always troubled with ſome indiſpoſition, which reduced me to a very poor look, and weakly condition, and obliged me at laſt to leave Venice.

Then we remain'd quite convinc'd he might very likely be the Man deſcribed in the Letters of *Rome*; ſo he was bid to confirm all his Anſwers by writing underneath his own Name with his own Hand, which he did, and was ſent to a ſure cuſtody. The Chancellor ended his Writing by the uſual form,

Acted or done on the Day, Month, and Year aforeſaid, in the Chambers of the Inquiſition of Oſimo.

By me N. N. *Chancellor of the ſame Inquiſition.*

This

beaucoup, qu'il etoit veritablement la Perſonne qu'on cherchoit; mais parceque la circonſtance d'etre pale & maigre exprimée dans la deſcription, qu'on nous avoit envoyé, ſembloit ne s'y trouver point, lui etant alors aſſez potelé & de bonne mine, il fut

Interrogè. Comment il agreoit la Ville de *Venice?* Et

Il repondit. Monſieur, je l'ay toujours fort agrée à tous egards, mais l'Air & le Climat de cette Ville ne s'accordoient point avec moi, car tout le tems, que j'y demeurai, je fus toujours incommodé de quelque indiſpoſition, ce qui me reduiſit à une pauvre mine, & à un etat ſi foible, qu'il m'obligea enfin de quiter *Venice*.

Alors nous fumes tout à fait convaincus, qu'en toute apparence il etoit la Perſonne dont la Lettre de Rome *faiſoit la deſcription; ainſi on lui ordonna de confirmer et de ſigner de ſa main toutes ſes reponſes, ce qu'il fit, & on l'envoya en priſon. Le Chancellier finit ſon Acte de la maniere accoutumée,*

Fait ou donné le Jour, le Mois, & l'Année ſuſdits dans les Chambres de l'Inquiſition d'*Oſimo*.

Par moi *N. N.* Chancellier de la meme Inquiſition.

This authentical Information was ſent immediately to the General Inquiſitor by an Expreſs, I diſpatched to him with a Letter acquainting him more in particular with the Caſe. The Expreſs went, and came back again on the Evening of the ſame Day, with an anſwer from the General Inquiſitor, that I ſhou'd examine again the Man more ſtrictly, and cauſe him to relate the whole Series of his Life, in order to know from that, whether he was a learned Perſon, and good Scholar, ſuch as was ſuppos'd to be the Man deſcribed in the Letters of the High Court of the Inquiſition.

The next Day therefore in the Morning the poor Countrey Curate was brought to me again, who was ſhaking and trembling all over, which gave all them that were preſent a cauſe of a greater ſuſpicion. But we remain'd all ſurpriz'd, when having been bid to Swear, as he had done before, upon the holy Goſpel, to tell truth in all his anſwers, he wou'd never ſtir to do it, but only anſwer'd, *Quod dixi, dixi; quod ſcripſi, ſcripſi*, What I ſaid, I ſaid; what I writ, I writ. He was bid to conſider where he was, *viz.* before the Tribunal and Judge of the Inquiſition, whom he was in Conſcience

J'envoyai d'abord cette Information authentique à l'Inquisiteur General par un Expres, avec une Lettre à part dans la quelle je lui faisois une relation plus particuliere de cette aventure. L'Expres s'en alla, & revint à Osimo *le soir du meme jour avec cette reponse de l'Inquisiteur General, que je devois examiner de nouveau la meme Personne plus rigoureusement, & lui faire raconter toute la suite, ou tout le cours de sa vie, pour decouvrir de cette maniere, s'il etoit sçavant & Personne de Lettres tel qu'on supposoit etre celui, dont la Lettre de la Grande Inquisition de* Rome *faisoit le portrait.*

Le matin donc du lendemain on m'emmena de rechef le pauvre Curé, tout effrayé & tremblant, ce qui donna à tous ceux, qui etoient là presents, sujet de plus grand Soupçon. Mais nous fumes tous surpris, lors qu'on lui eut commandé de preter serment, comme auparavant, sur l'Evangile de dire la verité en toutes ses reponses, il ne voulut jamais le faire, mais il repondit seulement, Quod dixi, dixi; quod scripsi, scripsi, *Ce que j'ai dit, je l'ai dit; ce que j'ay ecrit, je l'ai ecrit. On lui dit de considerer bien, où il etoit, sçavoir devant le Tribunal & le Juge de l'Inquisition, à qui il etoit obligé en Conscience d'obeïr, faisant*

oblig'd to obey, by doing whatever he was order'd; and that the ſame Judge might force him by Torments to what he durſt refuſe to do by fair means; but we cou'd at that time get nothing from him but *quod dixi, dixi; quod ſcripſi, ſcripſi*; theſe were all his anſwers; theſe his words, pronounc'd always trembling, *quod dixi, dixi; quod ſcripſi, ſcripſi*. Thereupon I ſent another Expreſs to the General Inquiſitor, acquainting him with this comical Story, who ſent me word, I ſhou'd bring to him, as ſoon as I cou'd, the ſpeechleſs and whimſical Curate, that he wou'd find out means of making him ſpeak, and do what he ought to do.

So the poor Country Curate, his Hands being ty'd behind his Back, was carried on Horſeback with great Solemnity, as is uſual upon ſuch Occaſions, ſurrounded by all the *Signori Patentati*, and their Servants, in a Cavalcade, I being at the head of 'em, from *Oſimo* to *Ancona*, where the General Inquiſitor reſided. Here he exerted all his cunning, induſtry, and cruelty, to make the poor Curate ſpeak, but to no purpoſe, till at laſt he was found to have turn'd mad, and at the ſame time was diſcovered to be innocent; for we heard from other

Inqui-

ce qu'on lui ordonnoit de faire; & que le meme Juge pourroit bien le forcer par des torments à ce qu'il osoit refuser de faire sans aucune violence; mais nous ne pumes jamais pour lors tirer de lui autre chose que ces paroles quod dixi, dixi; quod scripsi, scripsi; *tout ce qu'il repondoit, tout ce qu'il disoit, ce n'etoit, que ces memes mots qu'il prononçoit toujours en tremblant,* quod dixi, dixi; quod scripsi, scripsi. *Là dessus j'envoyai un autre Exprés à l'Inquisiteur General pour lui faire sçavoir cette drole affaire, & il me manda, de lui conduire au plus tôt ce Curé bizarre & muet, qu'il trouveroit bien le moyen de le faire parler, & de lui faire faire son devoir.*

Ainsi le pauvre Curé de Village, les mains liées derriere le dos, fut conduit en grande pompe & Solemnité, comme on acoutume de faire dans de telles Occasions, environné de tous les Signori Patentati, *& leurs Valets, en Cavalcade, moi etant à leur tête, d'*Osimo *à* Ancona, *où demeuroit l'Inquisiteur General. C'est là qu'il fit eclater sa ruse, son industrie, & sa cruauté pour essayer de faire parler ce pauvre Curé, mais en vain, jusqu' à ce qu'on connut qu'il en etoit devenu fou, & au meme tems on decouvrit qu'il etoit innocent; car on reçut avis d'autres Inquisiteurs,*

 que

Inquiſitors, the true Perſon that was indeed guilty, had been lately arreſted and taken up in ſome other Place. This was the end of the pitiful Caſe of that poor Countrey Curate, who was finally ſet at liberty, and declar'd innocent by the General Inquiſitor; but what became of him afterwards, God knows, for I never heard any news of him after this unlucky accident. Hence we may all learn and obſerve, *Firſt*, what a mere fear can cauſe us ſometimes to do, ſince it was able to turn this poor Man's Brain; *Secondly*, how eaſily does human Judgement miſtake, and how often do Men condemn ſuch a one as guilty of a Crime, who yet is in the Eyes of God innocent and clear from it!

SECT. III.

The Second Caſe of two Ladies and their Maid.

THE Second Caſe that happen'd whilſt I was a Delegate Judge of the Inquiſition at *Oſimo*, was of two Ladies and their Maid. The

que la Personne veritablement coupable venoit d'etre arrêtée en quelque autre endroit. Voilà quelle fut la fin de l'aventure pitoyable de ce pauvre Pretre, & Curé de Village, qui fut apres mis en liberté & declaré innocent par l'Inquisiteur General, mais je ne sçai pas ce qu'il devint ensuite, car je n'en ay jamais entendu aucune nouvelle depuis un si sinistre accident. D'où nous pouvons tous apprendre & observer, Premierement *ce que la seule crainte peut quelque fois nous porter à faire, puisqu'elle a eté capable de demonter la cervelle de ce malheureux Pretre;* & En second lieu *que les hommes se trompent aisement dans leurs Jugemeuts & pensées; & que bien souvent ils condamnent tel pour coupable d'un Crime, qui neantmoins dans les yeux de l'Eternel en est innocent.*

SECT. III.

Second Cas de deux Demoiselles & de leur Servante.

LE *Second Cas arrivé pendant que j'etois Juge Delegué de l'Inquisition à* Osimo, *est deux Demoiselles, & de leur Servante. La*

plus

The eldeſt Lady having been to confeſs her Sins, was told by the Father Confeſſor, he cou'd not give her the Abſolution, becauſe of ſome ſuperſtitious Practices ſhe had declar'd, that are always reſerv'd to the Tribunal and Court of the Inquiſition, ſo that no Prieſt can abſolve from them. She was then exhorted by him to go and preſent her ſelf willingly and of her own accord, to ſome of the Judges of the ſame Inquiſition, and to tell him plainly and ſincerely whatever ſhe had done, without any fear; for the Inquiſition (as it is true) never puniſhes nor treats them with ſeverity, that go and voluntarily accuſe themſelves of what Sins ſoever they have committed, be they never ſo great, never ſo heinous; on the contrary, they are kindly receiv'd, and privately and ſecretly diſpatch'd only with ſome ſalutary Penance, ſuch as are the recital of ſome Prayers or Pſalms, ſome Abſtinence, Faſting, and the like. The old Lady went and told the youngeſt who was her Niece, and their Maid (both of 'em her Partners and Companions in the ſame ſuperſtitious Crime) what the Father Confeſſor had adviſ'd her to do: So to prevent the danger of being perhaps accuſed

by

plus agée des ces deux Demoiselles, etant allée à confesse, le Pere Confesseur lui dit, qu'il ne pouvoit lui donner l'Absolution à cause de quelques pechez de superstition, qu'elle avoit declarés, & qui sont toujours reservés aux Juges de l'Inquisition, si bien que nul Pretre n'en sçauroit absoudre. Il l'exorta donc d'aller & de se presenter de soi meme & de bon gré devant quelqu'un des dits Juges, & de lui raconter franchement, & sincerement tout ce qu'elle avoit fait, sans rien craindre, car l'Inquisition (comme c'est vrai en effet) ne chatie ni ne traite avec rigueur ceux, qui vont s'accuser volontairement de tous les pechés, qu'ils ont commis, quelque grands ou enormes qu'ils puissent etre ; au contraire on les reçoit honnetement, & on depeche leurs causes en particulier & en secret seulement par des Penitences salutaires, comme sont de reciter quelques Pseaumes, ou autres Prieres, de faire quelqu' Abstinence, de jeuner & semblables. La vieille Demoiselle s'en alla, & dit à la jeune qui etoit sa Niece, & à leur Servante (toutes les deux ses complices dans les memes superstititions) ce que le Pere Confesseur lui avoit conseillé de faire ; ainsi pour eviter le danger d'etre accusées par d'autres, elles se resolurent toutes les trois de venir ensemble,

by others, they all three resolv'd to come together, and receive the impunity by accusing themselves.

They came then to the Inquisition, and each of 'em was heard apart. We begun with the old Lady, whose voluntary Accusation the Chancellor writ down after the usual and authentical form, and was, as far as I can now remember, as follows,

Sir, having been taught some time ago by an old Woman our Neighbour, who now is dead, a certain way of getting Money, or finding a Treasure, I was curious to make an experiment of it. But now I hear by my Father Confessor, that such a thing does belong to the Inquisition, wherefore I come now to discharge my Conscience thereupon. What I was told by the said old Woman is, that a young Maid or Virgin shou'd fast for nine weeks together, three times a week to the honour of the Indian *King; that during all this while she shou'd never name the names of God, Jesus, and of the Blessed Virgin; that she was to take once a week the holy Sacrament to the honour, as I said before, of the* Indian *King or Emperour. Then after the time of the nine weeks*

ble, & de joüir de l'impunité en s'accusant elles memes.

Elles vinrent donc à l'Inquisition, & on ecouta chaqu'une d'elles àpart. Nous commençames par la vieille Demoiselle, dont l'Accusation volontaire fut ecrite par le Chancellier de la maniere accoutumée & authentique, & elle etoit, autant que je sçaurois maintenant m'en souvenir, comme il s'en suit.

Monsieur, ayant appris il y a quelque tems d'une vieille Femme notre Voisine, qui maintenant est morte, un certain moyen d'avoir de l'argent, ou de trouver un tresor, j'eus la curieusité d'en faire l'experience. Mais parceque mon Confesseur me dit à cette heure, que c'est une affaire d'Inquisition, je suis venüe en decharger ma Conscience. Ce que la dite vieille m'avoit enseigné, est qu'une jeune Fille ou Pucelle devoit jeuner durant neuf semaines de suite trois fois la semaine à l'honneur du Roy des *Indes*; que pendant le tems de ces neuf semaines elle n'invoqueroit jamais le nom de Dieu, ni celui de Jesus, ni de la Vierge Marie; qu'elle reçevroit une fois la semaine le Saint Sacrement à l'honneur, comme j'ay dit auparavant, de

Weeks were expired, the ſame young Virgin or Maid ſhou'd make ready a Room, where no Pictures or Images at all ſhou'd be found, but only a new Table, new Chair, new Candleſtick, and new Linnen to overſpread the Table withal. In this Room, ſaid ſhe, ſo made ready was the young Maid at the end of the nine Weeks to wait alone dreſt in white for the coming of the Indian *King, who ſhou'd then certainly appear with a great Purſe full of Gold in his Hands; and to whom the young Maid was to ſay nothing elſe but,* Welcome the *Indian* King; Welcome the *Indian* Emperour. *After which this* Indian *King wou'd ſurely leave on the Table his great Purſe of Gold and diſappear. This is, Sir, what the old Woman told me, and I was ſo ſilly as to be willing to make an experiment thereof. I acquainted my Niece, who lives with me, with the whole Story, and we got our Maid, who is a young Woman unmarried, to do and perform all the things above mentioned, but we never ſaw nor heard any thing of the* Indian *King, ſo that I thought within my ſelf, I had been impos'd upon, and went to confeſs my Sins, and this in particular, which I pray to God to forgive me,*

l'Empereur ou du Roy des *Indes*. Apres quand l'eſpace des neuf ſemaines ſeroit expiré, la meme jeune Pucelle devoit apprêter une Chambre, où il n' y eût point de Portraits ni d'Images, mais ſeulement une Table toute neuve, une Chaiſe neuve, un Chandelier neuf, & une Nape auſſi neuve pour mettre ſur la Table. Dans cette Chambre donc, diſoit elle, apprêtée de cette maniere la jeune Fille pucelle au bout des neuf ſemaines devra attendre toute ſeule & habillée en blanc le Roy des *Indes*, qui certainement alors apparoitra & viendra avec une grande bourſe pleine d'or en main, & à qui la dite pucelle ne dira autre choſe que, *Bien venu ſoit le Roy*; *Bien venu ſoit l'Empereur des* Indes. Apres quoi ce meme Roy des *Indes* laiſſera aſſurement & ſans faute ſur la Table ſa grande bourſe d'or & diſparoitra. Voilà, Monſieur, ce que la Vieille me dit, & je fus ſi ſimple d'en vouloir faire l'experience. Je racontai tout celà à une de mes Nieces, qui demeure avec moi, & nous fimes faire toutes les choſes, que je viens de dire, à une de nos Servantes, qui eſt une jeune Perſonne, & qui n'a jamais eté mariée; mais nous ne vimes jamais, ni n'entendimes aucune nouvelle du Roy des *Indes*, de maniere que je crus

and humbly beg from this Tribunal the Abſolution of it.

Then ſhe was aſked, whether ſhe taught at any time any body to do, or knew any Perſon beſides her Niece and Maid, who ever had done and practis'd ſuch ſuperſtitious things. To which ſhe anſwered, *No, Sir, neither did I teach any one, nor did I ever know that any body elſe has practis'd ſuch things.* She was alſo aſked, whether ſhe believed in her heart, that it was lawful to do ſuch things; and anſwered, *No, Sir, I don't believe it.* Thus having confirmed her voluntary Confeſſion by the writing beneath of her own Name, ſhe was ſent away with a Precept (as they commonly uſe to do in ſuch Caſes) to appear, or come again to the Inquiſition *toties quoties*, i. e. as oft as it ſhou'd be thought fit, or ſhe ſhou'd be called.

After the old Lady was gone, her Niece came in, and told the ſame in Subſtance, that her Aunt had ſaid. Laſt of all the Maid alſo came in and related whatever ſhe had done in

en moi meme d'avoir eté trompée, & je m'en allai confeſſer mes pechés, en particulier celui-ci, que je prie le bon Dieu de me pardonner, & dont je demande bien humblement de ce Tribunal l'Abſolution.

Alors on lui demanda, ſi elle avoit en aucun tems enſeigné à quelqu' autre Perſonne, ou bien ſi elle ſçavoit qu'aucune autre Perſonne outre ſa Niece & ſa Servante eût pratiqué de telles ſuperſtitions. A' quoi elle repondit, Non, Monſieur, ni je les ai enſeignées à aucun, ni je ſçai qu'aucun autre les ait jamais pratiquées. *On lui demanda auſſi, ſi elle croyoit vraimeut, qu'il fût permis de faire de telles choſes; & elle repondit,* Non Monſieur, je ne le crois pas. *Ainſi ayant ſigné & confirmé ſa Confeſſion volontaire de ſa propre main, & de ſon nom, on la renvoya avec un Precepte (comme on acoutume de faire dans ces ſortes d'occaſions) de paroitre de nouveau ou de s'en retourner à l'Inquiſition* toties quoties, *c'eſt à dire toutes les fois qu'on le trouveroit à propos, ou qu'on l'appelleroit.*

Apres que la vieille Demoiſelle s'en fût allée, ſa Niece entra, & dit en ſubſtance toute la meme choſe, que ſa Tante avoit deja dite. En dernier lieu la Servante auſſi vint & raconta tout ce qu'elle

hope of getting ſome Money, having been inſtructed, ſaid ſhe, ſo to do by her Miſtreſs; and both of 'em were diſpatched or ſent away for that time after the ſame manner as the old Lady was.

A few days after they were all three together call'd again to the Inquiſition for the Abſolution and ending of their Affairs. Firſt of all they were ordered to make a private Abjuration of the Errors of which they had rendred themſelves ſuſpected. For the underſtanding of which the Reader muſt know, that whoever has done or ſaid any thing againſt Faith or Religion, whether he is accus'd by others, or goes willingly to accuſe himſelf to the Inquiſition, altho' he ſays and anſwers, he does not believe it at all to be lawful to do, or to ſay what he has done or ſaid (for, if he ſhou'd happen to believe ſo, then he wou'd be condemn'd or diſpatch'd reſpectively in the Court of the Inquiſition, as a formal and true Heretick) yet he is always ſuſpected of Hereſy, and therefore they always oblige and order them to make an Abjuration. And becauſe the Words or Deeds againſt Faith and Religion according to their Natures and Circumſtances, do breed

ſometimes

qu'elle avoit fait pour l'envie & l'esperance d'avoir de l'argent, ayant eté instruite, dit elle, à faire cela par sa Maitresse. Et on les renvoya toutes les deux pour lors de la meme maniere, qu'on avoit renvoyé la vieille Demoiselle.

Peu de jours aprés on les appella de nouveau toutes les trois à l'Inquisition pour reçevoir l'Absolution & pour terminer leur Cause. Premierement on leur ordonna de faire l'Abjuration en particulier des Erreurs, dont elles s'etoient rendu suspectes. Pour l'intelligence de quoi le Lecteur doit sçavoir que quiconque fait ou dit quelque chose contre la Foi ou la Religion, soit que des autres l'en accusent, soit qu'il aille s'en accuser lui meme à l'Inquisition, quoiqu'il dise & reponde, qu'il ne croit point du tout etre permis de faire ou de dire ce qu'il a fait, ou dit (car s'il croyoit que celà est permis, il seroit condamné & traité respectivement dans le Tribunal de l'Inquisition, comme veritable & formel Heretique) neantmoins on le tient toujours suspect d'Heresie, c'est pourquoi on l'oblige & on lui ordonne toujours de faire l'Abjuration. Et parceque les paroles & les faits contre la Foy & la Religion selon leur Nature & leurs Circumstances engendrent tantôt un plus grand & tantôt un moindre

Soupçon;

ſometimes a greater, and ſometimes leſſer Suſpicion; for the ſame Cauſe there are two ſorts of Abjuration in the Court of the Inquiſition, for one that has rendred himſelf ſuſpected, *viz.* one that they call *Abjuration de Levi*; and the other call'd *De vehementi*, i. e. the one for a light or little Suſpicion, and the other for a greater and vehement one.

Now our Ladies and their Maid were ordered, as the General Inquiſitor had ſent me word to do, to make their private and ſecret Abjurations *De vehementi*, namely, for a great and vehement Suſpicion, becauſe of their fully deliberate abuſe, injury, and contempt of the Eccleſiaſtical Faſtings and Sacraments, as well as of the Names of Almighty God, Jeſus Chriſt, and the Bleſſed Virgin, together with all ſort of Images; and all this to the honour and worſhip of the Devil under the name of the *Indian* King and Emperor.

The form of the Abjuration commonly uſed in the Court of the Inquiſition in *Italy*, is as follows; or ſomething like.

I N. N. *having rendred my ſelf (lightly or vehemently) ſuſpected of Hereſy to this Holy Tribunal, by doing or ſaying (ſuch and ſuch a thing,*

Soupçon; de là vient que dans l'Inquiſition il y a deux ſortes d'Abjuration pour une Perſonne, qui s'y eſt rendu ſuſpecte, ſçavoir l' une appellée Abjuration de Levi; *& l'autre qu'on l'appelle* De vehementi, *c'eſt à dire l'une pour un petit ou leger Soupçon, & l'autre pour un grand & vehement.*

Or nos deux Demoiſelles & leur Servante furent obligées, comme l'Inquiſiteur General m'avoit mandé, de faire leur Abjuration ſecrete & en particulier De vehementi, *pour un Soupçon grand & vehement, à cauſe de leurs abus, de leurs injures, & de leurs mepris de propos deliberé, auſſi bien des Sacrements & des jeunes de l'Egliſe, que des Noms de Dieu, de Jeſus Chriſt, & de la Vierge bienheureuſe, & de toute ſorte d'Images; & tout cela à l'honneur & au culte du Demon ſous le nom du Roy & de l'Empereur des* Indes.

*La forme dont on ſe ſert d'ordinaire dans l'Inquiſition d'*Italie *pour l'Abjuration eſt la ſuivante; ou ſemblable.*

Moi *N. N.* m'ayant rendu (legerement ou fort) ſuſpect d'Hereſie à ce Saint Tribunal en faiſant ou diſant (telle & telle choſe, ou telles

thing, or things) do now acknowledge my fault, and make the Abjuration of all the Errors in general against the Roman Catholick Faith and Religion, but especially those I rendred my self suspected of, by so and so doing, or so and so saying; and do earnestly purpose and promise never to do or say such things any more through all my Life, but rather to believe always what the same Faith and Religion do teach us, and to do and speak always accordingly. So may God help me and this his Holy Gospel. Here the Holy Bible, or any other Book, where the Gospel is written or printed, is presented, which the Persons making their Abjurations are to lay their Hands upon, and swear to be faithful and sincere in whatever they say and promise.

The form of the Abjuration is commonly read by the Chancellor of the Inquisition, standing before the General Inquisitor or his Vicar sitting in a Chair, and the Persons making their Abjurations, are to say and repeat it aloud after the Chancellor, kneeling upon their Knees.

Thus each of the Ladies, as well as the Maid, having made their Abjurations apart,

 each

& telles choſes) je reconnois maintenant ma faute, & abjure en general toutes les Erreurs contre la Foy & la Religion Romaine & Catholique, mais en particulier celles dont je me ſuis rendu ſuſpect en faiſant, ou diſant, comme ci-deſſus; & je promets & propoſe ſerieuſement de ne jamais plus faire (ou dire) telles choſes en toute ma vie, mais pluſtot de croire toujours ce que la meme Foy & Religion nous enſeigment, & d'agir & de parler toujours conformement à celà. Ainſi vueille Dieu m'aider & ſont Saint Evangile. *Ici on preſente la Bible, ou quelqu' autre Livre, où l'Evangile ſoit ecrit ou imprimé, ſur lequel ceux, qui ſont l'Abjuration, doivent mettre la main, & preter ſerment d'etre fidelles & ſinceres en tout ce qu'ils diſent & promettent.*

C'eſt ordinairement le Chancellier de l'Inquiſition, qui lit la forme de l'Abjuration, ſe tenant de bout devant l'Inquiſiteur General ou ſon Vicaire, qui ſont aſſis ſur une Chaiſe, ou Fauteuil & les Perſonnes qui abjurent, doivent la repeter aprés le Chancellier, etant à genoux.

Ainſi chaqu'une de deux Demoiſelles, & leur Servante ayant fait leurs Abjurations à part,

 chaqu'une

each of 'em likewiſe apart was abſolved from the Excommunication, which they think any Perſon does always incur, *ipſo facto*, as they ſay, *i. e.* as ſoon and as often as ſuch a Perſon does, or ſays any thing againſt Faith and Religion. The formality commonly uſed in ſuch Abſolution, which is always reſerved but to the Judges of the Inquiſition, is this. The Perſon ſuppos'd to be excommunicated, and by conſequence wanting to be abſolved, is kneeling on the Place where they are, and the Inquiſitor or his Vicar ſitting upon a Chair, and holding in his Hands a long Rod, and beating with it on the Shoulders of the excommunicated and kneeling Perſon, ſays the following words, *By the Authority beſtowed upon me with my Office, I do abſolve thee from the Excommunication reſerv'd to this Holy Tribunal. In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghoſt.* Amen.

Laſtly, for a ſalutary Penance, the two Ladies and their Maid were enjoyned, that for a whole Year each of 'em ſhou'd to the Honour and Glory of the True and Almighty God, faſt every *Friday*, and receive the Holy Sacrament every firſt Sunday of the Month, and that

chaqu'une d'elles aussi à part eut l'absolution de l'Excommnnication, la quelle on tient, que chaqu'un encour toujours, ipso facto, *comme ils parlent, c'est à dire aussitot, qu'il fait ou dit quelque chose contre la Foy, & la Religion. La formalité qui se pratique d' ordinaire dans cette Absolution, la quelle est toujours reservée aux seuls Juges de l'Inquisition, est celleci. La Personne qu'on suppose etre excommuniée, & qui par consequent doit avoir l'absolution, se met à genoux dans l'endroit, où on est & l'Inquisiteur ou son Vicaire etant assis sur une Chaise, tenant en main une Verge longue, & en frappant sur les Epaules de la Personne excommuniée, & à genoux prononce les mots suivants,* Par l'Authorité qui m'a eté commise avec ma Charge, je t'absous de l'Excommunication reservée à ce Saint Tribunal. Au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. *Amen.*

En dernier lieu pour Penitence salutaire on ordonna aux deux Demoiselles & à leur Servante, pendant une Année à l'Honneur & à la Gloire du Dieu veritable & tout puissant de jeuner tous les Vendredys, *de reçevoir le Saint Sacrement tous les premiers Dimanches du Mois, & de*

dire

that every Morning as ſoon as they ſhou'd a-wake, they ſhou'd repeat theſe words, *Bleſſed and praiſed for ever be the Names of the Lord our God, of his Son Jeſus Chriſt, and of the Bleſſed Virgin.* And then they were ſent a-way.

SECT. IV.

The Third Caſe of a Black-Friar.

THE Third Caſe was of a Friar of St. *Auſtin,* whom a Gentlewoman came to impeach in the Inquiſition, for having holden with her lewd Diſcourſes, while ſhe was in act of making to him her Confeſſion.

This is one of the greateſt Caſes belonging to the Inquiſition, commonly call'd *De Sollicitatione*, Caſe of Sollicitation, from ſolliciting or enticing People to Lewdneſs, for which many a Prieſt in the Church of *Rome* are ſent to the Galleys, ſome condemned to Dungeons for their Lives; and others, when the fact and its circumſtances require it, degraded, and given up to ſecular Powers, in order to be put to a cruel Death. Concerning this matter there

dire tous les matins, aussitot qu'elles s'eveilleroient, ces paroles, Benits soyent & loüés á jamais les Noms du Seigneur Notre Dieu, de son Fils Jesus Christ, et de la Vierge Bienheureuse. *Apres quoi on les renvoya chez elles.*

SECT. IV.
Troizieme Cas d'un Augustin.

LE troizieme Cas, ou la troizieme aventure est d'un Augustin, qu'une Demoiselle vint accuser à l'Inquisition, de lui avoir tenu des Discours impurs, pendant qu'elle lui confessoit ses pechés.

Celuici est un des plus grands Cas, qui appartiennent à l'Inquisition, & on l'appelle communement De Sollicitatione, *Cas de Sollicitation, de ce qu'on sollicite ou incite le monde à l'impureté; pour lequel beaucoup de Pretres dans l'Eglise Romaine sont envoyés aux Galeres, quelques uns condamnés toute leur vie aux Cachots; & d'autres, quand le crime & ses circonstances l'exigent, degradés & livrés au bras seculier pour etre mis à une mort cruelle. Touchant cette matiere il y a plusieurs*

there are ſeveral Bulls and Decrees of divers Popes, that ſtrictly order all the Judges of the Inquiſition to proceed in this particular with the utmoſt ſeverity, and do give 'em all the neceſſary Authority of judging ſuch Cauſes fully or ſufficiently prov'd by ſeveral ſingular Witneſſes; for inſtance by two, three, or more Women accuſing the ſame Father Confeſſor of the ſame Crime, tho' on different times, and Perſons, eſpecially when other Circumſtances do concur, as the bad Character of the ſaid Father Confeſſor, or his intimate friendſhip and correſpondence with ſuch Women, and the like. The reaſon of it is, becauſe ſuch Crimes can never be prov'd otherwiſe, ſeeing all the Speeches of a Prieſt with Perſons confeſſing their Sins are very ſecret, ſo that no body can ever hear them, nor be a witneſs thereof.

All ſorts of Perſons of what ſtation or condition ſoever they be, who have ever been any way entic'd to Lewdneſs in the very act of Confeſſion, or elſe in the place where they uſe to confeſs, ſeeming to do ſo (for if it be otherwiſe, the Caſe does not at all belong to the Inquiſition) are obliged by the aforeſaid

plusieurs Bulles & Decrets de differents Papes, qui ordonnent rigoureusement à tous les Juges de l'Inquisition d'agir & de proceder en ce Cas particulier avec la derniere severité, & ils leur fournissent toute l'Authorité necessaire de juger telles Causes entierement ou suffisamment prouvées par plusieurs temoins particuliers, ou à part; comme par deux, trois, ou plusieurs Femmes qui accusent le meme Confesseur du meme Crime, quoiqu'en des tems, & des Personnes differentes, sur tout quand d'autres circonstances s'y trouvent, comme la mauvaise renommée du meme Confesseur, ou son intime amitié & correspondence avec les dites Femmes, & semblable. La raison de celà est, parceque de tels Crimes ne sçauroient se prouver autrement, veuque tous les Discours d'un Pretre avec les Personnes qui lui confessent leurs pechés sont fort secrets, si bien que Personne ne sçauroit jamais ni les entendre, ni en etre temoin.

Toutes sortes de Personnes de quelque rang ou condition qu'elles soient, qui ont eté en quelque maniere incitées à l'impureté, pendant l'action de se confesser, ou bien dans l'endroit où on acoutume de se confesser, faisant semblant de le faire (car si c'est autrement, le Cas n'appartient point du tout à l'Inquisition) sont obligées par les dites

Bulls and Decrees to go and impeach ſuch enticing Prieſts and Confeſſors in the Inquiſition, ſo that they can never be abſolved from their Sins by any body, until they have actually done and performed that. For this reaſon I knew ſome wiſe Prieſts in *Italy*, who wou'd never meddle with hearing Confeſſions, as with a thing very dangerous, by which one expoſes himſelf to the malice and ill nature of ſome wicked Women, who ſometimes out of their private Paſſions or Intereſts do baſely and wrongfully impeach honeſt People in the Court of the Inquiſition. But our Friar found out cunningly another way of eſcaping all ſort of danger, for having perhaps luckily heard of the Gentlewoman's coming to the Inquiſition, he wiſely gueſſing or doubting the deſign of it, got preſently on Horſe-back, and at the ſame time ſhe was uttering her Denunciation at *Oſimo*, he went to *Ancona* to the General Inquiſitor, where he enjoy'd the impunity by his voluntary Confeſſion and Accuſation.

Bulles & les dits Decrets d'aller denoncer à l'Inquiſition ces Pretres & ſes Confeſſeurs, qui les ont incitées, de maniere que Perſonne ne ſçauroit jamais les abſoudre de leurs pechés, juſqu' à ce qu'elles ſe ſoyent premierement & actuellement acquitées de ce devoir. Pour cette cauſe j'ay connu en Italie *des Pretres aviſés, qui ne vouloient jamais ſe meler d'entendre les Confeſſions, comme d'une choſe fort dangereuſe, par laquelle on s'expoſe à la malice & à la mechanceté de quelques mal-honnetes Femmes, qui ou pour interet ou pour des paſſions particulieres vont quelques fois lâchement accuſer á tort des honnetés Gens au Tribunal de l'Inquiſition. Mais notre Auguſtin fut aſſez ruſé de trouver un autre moyen pour ſe derober à tout danger, car ayant peutetre entendu par bonheur que la Demoiſelle s'en etoit venue à l'Inquiſition, & en devinant ou ſoupçonnant en homme ſage le deſſein, monta d'abord à Cheval, & au meme tems qu'elle faiſoit ſa Denontiation à* Oſimo, *il s'en alla à* Ancona *chez l'Inquiſiteur General, où il joüit de l'impunité par ſa Confeſſion & ſon Accuſation volontaire.*

Sect. V.

The Fourth and last Case of a Miller.

ANother Caſe that happened whilſt I was the Vicar of the Inquiſition at *Oſimo*, ſeems to me ſo extraordinary, that I think, this only may ſuffice to make all the People of good ſenſe highly to deteſt and abhor the unnatural way of proceeding of the Inquiſition. They oblige every body, Men and Women, of what Condition and Age ſoever they be, without exception, under the moſt ſevere Penalties, amongſt which is the Excommunication to be incurr'd *ipſo facto*, if they happen to know any Perſon that ever did, or ſaid even the leaſt thing againſt the Roman Faith or Religion, to declare it by way of Denuntiation to the Inquiſition, be ſuch a Perſon never ſo dear Friend, never ſo near Relation to them. And that without keeping the wiſe and chriſtian moderation, which Our Saviour teaches us in his Goſpel, of correcting and telling him aſide once and twice before we go, and tell it the Church. No, the Church of *Rome* will have all ſuch Perſons to be immediately impeach'd

Sect. V.

Quatrieme & dernier Cas d'un Munier.

UN *autre Cas qui arriva pendant que j'étois Vicaire de l'Inquisition d'*Osimo, *me semble si extraordinaire, que je crois que lui seul pourroit suffire à toutes les Personnes de bon sens pour faire detester & avoir en horreur la maniere denaturée de proceder de l'Inquisition. Elle oblige tout le monde, Hommes & Femmes, de quelque Condition & de quelqu' Age qu'on soit, sans aucune exception, sous des Peines les plus severes du monde, parmi les quelles est l'Excommunication à s'encourir* ipso facto, *s'ils sçavent qu'aucun ait fait, ou dit la moindre chose contre la Foy & la Religion de l'Eglise Romaine, de le declarer ou le denoncer à l'Inquisition, quand meme telles Personnes seroient leurs plus chers Amis, ou leurs plus proches Parents. Et cela sans garder cette moderation sage & chrêtienne, que Notre Sauveur nous enseigne dans son Evangile, de le corriger & de lui le dire plus d'une fois auparavant d'aller le denoncer à l'Eglise. Non, l'Eglise Romaine veut qu'on accuse incontinent toutes ces Personnes-là à l'Inquisition*

peach'd in the Court of the Inquiſition, without any regard of the Goſpel; ſo that in the ſaid Church a Father can never truſt his own Son, a Mother her Daughter, a Huſband his Wife, *&c.* which methinks ought to cauſe no little horror to all human kind by hearing, and much more by practiſing it.

A poor Miller then according to ſuch a barbarous and inhuman Maxim was accus'd to the Inquiſition by his own Wife of ſeveral Heads. *Firſt*, of having ſaid ſomething againſt the Almighty Power of God; for two or three of his Children, he was fond of, dying in a very ſhort time, he ſaid, that *God cou'd never do worſe to him*. *Secondly*, of deſpiſing holy Images and Medals; becauſe ſhe having ſome time ſhew'd him one of ſuch Medals, which a Child of his, lately dead, was us'd to wear at his Neck, he flung it in a great Paſſion to the Ground.

Here the Reader muſt be acquainted, that theſe Medals, which are commonly of Braſs, and of the bigneſs of a Shilling (tho' there be ſome larger, and ſome leſs) have always on both ſides of 'em the Image of ſome Saint, and the Roman Catholicks are ſo ſuperſtitious as

to

ſans aucun egard à l'Evangile; de maniere que dans la dite Egliſe le Pere ne peut jamais ſe fier à ſon Fils, la Mere à ſa Fille, le Mari à ſa Femme, &c. *ce qui, il me ſemble, ne doit cauſer pas peu d'horreur à tout le genre humain de l'entendre, & beaucoup plus de le pratiquer.*

Selon donc cette maxime barbare & inhumaine un pauvre Munier, fut accuſé à l'Inquiſition par ſa propre Femme de pluſieurs points. Premierement, *d'avoir dit quelque choſe contre la Toute-puiſſance de Dieu, car deux ou trois de ſes Enfans, qu'il aimoit beaucoup, etant morts dans peu de tems, il dit, que* Dieu ne pouvoit lui faire pire. En ſecond lieu, *d'avoir mepriſé les ſaintes Images & les Medailles; parceque ſa Femme lui ayant quelque fois montré une de ces Medailles, qu'un de ſes Enfans, qui venoit de mourir, etoit accoutumé de porter au cou, il la jetta d'une grande colere par terre.*

Il faut ici que le Lecteur ſçache, que ces Medailles, qui d'ordinaire ſont de cuivre, ou de leton, & de la grandeur d'un Chelin (quoiqu'il y en ait de plus grandes & de plus petites) ont toujours des deux cotés l'Image de quelque Saint, & les Papiſtes ſont ſi ſuperſtitieux que les uns les

portent

to wear 'em hang'd either at their Necks, or at their Beads, believing to be in the course of their Lives protected by those Saints, whose Images are printed in their Medals, or even to obtain by wearing them, the full and plenary indulgence of their Sins, *in articulo mortis*, at the point of their death. So this was the second head the poor Miller was accus'd upon by his Wife. The third and last was against the immortality of our Souls; for the said Miller had been heard sometime to say, *I think all our Preachers tell us so many great things of our Souls, only to affright us, for I have seen several Persons dying, who after their last breath left nothing behind them.*

This was in substance what the Miller's Wife said in her Denuntiation against him. The Witnesses alledg'd by her were examin'd, and told almost the same she had done; but being asked about the character of her Husband, they said, he was, as far as they cou'd know, a very honest Christian, and religious Man, and in particular they all agreed, that he had always shew'd an especial affection and devotion towards the Souls that are suffering (according to the Roman Belief) in Purgatory, for he

portent à leur cou, et d'autres à leurs chapelets, ſe croyant etre ainſi protegés pendant leur vie par ces Saints là, dont l'Image ſe trouve dans leurs Medailles, & meme d'obtenir en les portant l'indulgence pleniere de leurs pechés, in articulo mortis, *au point de la mort. Celuici donc etoit le ſecond article ſur le quel le pauvre Munier fut accuſé par ſa Femme. Le troiſieme & le dernier etoit contre l'immortalité de l'Ame; car on avoit entendu le meme Munier dire,* Je crois que tous nos Predicateurs nous diſent tant de grandes choſes de nos Ames, ſeulement pour nous effrayer, car j'ay veu mourir pluſieurs Perſonnes, qui apres leur dernier ſoupir ne laiſſerent aucune choſe.

Voila en ſubſtance ce que la Femme du Munier depoſa contre lui dans ſa Denonciation. On examina les temoins, qu'elle avoit allegués; & ils dirent preſque la meme choſe qu'elle, mais ayant eté interrogés ſur la reputation de ſon mari, ils dirent, qu'ils l'avoient toujours tenu pour un tres honnete Homme, pour bon Chretien & fort pieux, & en particulier ils etoient tous d'accord, qu'il avoit toujours temoigné une grande tendreſſe & devotion envers les Ames qui ſouffrent (ſelon la croyance de l'Egliſe Romaine) dans le Purgatoire,

was often giving Alms, in order to cause some Masses to be celebrated for their relief, and he was oftentimes hearing them himself to the same end. They said also all of 'em, without being asked, about his Wife, that she was very jealous of him, and not an extraordinary good Woman.

I was indeed very unwilling to proceed against this poor Man, seeing I thought by what the Witnesses had said, 'twas evident enough, whatever he had said or done, was rather the effect of some passion or ignorance, than of any malice, or want of a christian and true Belief; for if he had that affection and devotion (as they call it) towards the Souls in Purgatory, then he surely believ'd, that our Souls remain after the death of our Bodies, and that they do not die, but are immortal; which I reckon'd, was the chiefest point against him. Notwithstanding all this, the General Inquisitor ordered me to pursue the Cause, and to arrest the Miller. So accordingly the *capiatur*, or Order of apprehending him was writ, as it is usual, by the Chancellor of the Court of the Inquisition, and given to the *Barigello* of the same Court, who went and carried the poor Miller to Prison.

Now

2

car il donnoit souvent des aumones pour faire dire des Messes à leur soulagement, & dans le meme dessein il en entendoit aussi bien souvent. Chaqu'un meme d'eux dit sans en etre interrogé, touchant sa Femme, qu'elle etoit fort jalouse de lui, & pas trop bonne Personne.

Pour dire le vrai, je n'avois pas envie de proceder contre ce pauvre Homme, veuque par la deposition des temoins il me sembloit assez evident, que tout ce qu'il avoit dit, ou fait, c'etoit plus tot l'effet de quelque passion ou d'ignorance, que de malice, ou faute de chretienne & veritable croyance, car s'il avoit cette tendresse & devotion (comme ils l'appellent) envers les Ames du Purgatoire, il croyoit donc certainement, que nos Ames demeurent apres la mort du Corps, & qu'elles ne meurent point, mais qu'elles sont immortelles; ce qui me sembloit etre l'article principal contre lui. Non obstant tout cela, l'Inquisiteur General m'ordonna de poursuivre la cause, & de faire arrêter le Munier. Ainsi on fit le capiatur, *ou l'ordre de l'imprisonner, ecrit selon la coutume par le Chancellier de l'Inquisition, & on le donna au* Barigello *qui conduisit aux Prisons le pauvre Munier. Or la forme selon la*

 quelle

Now the form commonly us'd in making ſuch an Order in a few words, is this,

Ex mandato Reverendiſſimi Patris Inquiſitoris (or *Admodum Reverendi Patris Vicarii*) *Sancti Officii* N. *Capiatur* N. N. *& ducatur ad ſecretos carceres pro intereſſe Sancti Officii.*

Datum in Ædibus Sancti Officii
Anno Menſe Die

viz. By order of the moſt Reverend Father the General Inquiſitor, or of the Right Reverend Father the Vicar of the Inquiſition (of ſuch a Place) let *N. N.* be apprehended and carried to ſecret Priſons for buſineſs or ſervice of the ſaid Inquiſition, *&c.* Here the General Inquiſitor, or his Vicar, ſubſcribes the Order with his own Hand, and then the Chancellor does the ſame.

The Miller then was ſent to Priſon, and afterwards examin'd ſeveral times, until he plainly avow'd whatever he had been impeach'd of; Now we muſt here take notice of one thing, which is very particular and proper to the Inquiſition. In all other Courts, when a Perſon has confeſs'd the Crime, then nothing elſe remains, but Sentence and Condemnation. But

in

quelle on acoutume de faire tel ordre en peu de mots, est la suivante,

Ex mandato Reverendissimi Patris Inquisitoris (*ou* Admodum Reverendi Patris Vicarii) Sancti Officii *N.* Capiatur *N. N.* & ducatur ad secretos carceres pro interesse Sancti Officii.

Datum in Ædibus Sancti Officii
Anno Mense Die

C'est à dire, *Par ordre du Tres Reverend Pere Inquisiteur General, ou du Reverend Pere Vicaire de l'Inquisition (de telle Ville) qu'on saisisse* N. N. *& qu'on le conduise aux Prisons secretes pour le service de la meme Inquisition,* &c. *Ici l'Inquisiteur General, ou son Vicaire signe l'Ordre de sa main, & ensuite le Chancellier en fait de meme.*

Le Munier donc ayant eté arreté fut ensuite examiné plusieurs fois jusqu' à ce qu'enfin il avoüa franchement tout ce dont on l'avoit accusé. Or il nous faut ici observer une chose, qui est tout à fait particuliere & propre à l'Inquisition. Dans tous les autres Tribunaux, quand une Personne a avoüè son Crime, il ne reste plus rien, que la Sentence & la Condamnation. Mais dans l'Inquisition

in the Inquiſition 'tis not ſo; after one has a-vow'd what he has done or ſaid, they go further, and are willing to know his Heart, *viz.* whether he believes or not ſuch things that he did or ſaid. And becauſe they think or ſuſpect, no body that believes it wou'd be ſo ſilly as to tell it, but rather find out and alledge always ſome excuſe of what he has done or ſaid; for inſtance, paſſion, or drunkenneſs, or ignorance, or ſomething like, in order to avoid being condemned as a true and formal Heretick; therefore all they that have confeſs'd the Crimes whereof they are accus'd in the Court of the Inquiſition, and then ſay, that they don't believe in their hearts according to the ſaid Crimes, are commonly put to the Rack, in order to try by that means, whether they are ſincere, and ſay truth, or not.

So the poor Miller after having plainly a-vow'd what his Wife had impeach'd him of, was in particular (as they always do before the Rack) examin'd about his Belief. As to the firſt head he ſaid, he certainly believ'd, that God was of an Almighty Power, and that he cou'd do every thing that cou'd be done; but that he was ſo concern'd and vex'd for the death of his Children,

that

quisition ce n'est pas de meme ; apres qu'on a confessé ce qu'on a fait ou dit, ou va plus outre, & on veut sçavoir le coeur, c'est à dire, si on croit où non telle chose qu'on a dite ou qu'on a faite. Et parcequ'on suppose ou qu'on soupçonne, qu'une Personne, qui le croit, ne seroit jamais si simple que de le dire, mais que plustot elle trouveroit & allegueroit toujours quelqu' excuse de ce qu'elle a dit ou fait ; par exemple, la passion, ou l'yvresse, ou l'ignorance, ou quelqu'autre chose semblable pour eviter d'etre condamné comme de veritables & de formels Heretiques ; c'est pour cela que tous ceux qui ont avoüé les Crimes, dont ils ont eté accusés à l'Inquisition, & qui disent, aprés cela qu'ils ne croyent point en leurs coeurs selon les dits Crimes, sont ordinairement mis à la torture pour essayer par ce moyen-là, s'ils sont sinceres, & s'ils disent la verité, ou non.

Ainsi le pauvre Munier apres avoir avoüè franchement ce dont sa Femme l'avoit accusé, fut examiné en particulier (comme on fait toujours devant la torture) touchant sa croyance. Pour ce qui est du premier point, il dit qu'il croyoit certainement, que Dieu etoit Tout-puissant, & qu'il pouvoit faire toutechose qui est faisable, mais qu'il etoit si affligé & accablé par la mort de ses

Enfans,

that his grief made him then to think, and ſay, that nothing worſe cou'd happen, or cou'd be done to him, than that. As to the flinging the Medal to the Ground, he ſaid, he believed whatever the Roman Catholick Church does teach about holy Images and Medals, and that he flung not the Medal out of any contempt of the ſame, nor of any Saint, nor Image, but becauſe that Medal which one of his beloved Children was wont to wear hang'd at his Neck, put him in mind of his death, and renew'd thereby his grief and affliction; and therefore his Wife having once ſhew'd him ſuch a Medal (as ſhe was us'd to do, ſaid he, on purpoſe to vex him) without conſidering what it was, he flung it down, only in ſpite of his Wife.

Laſtly, concerning the principal point, having been aſked, whether he believed what Preachers commonly ſay about our Souls, *viz.* that it is immortal, and never dies, and that it is to be either eternally happy with God and his Holy Angels in Heaven, or everlaſtingly miſerable with the Devils in Hell; whether I ſay, he believed all this was not true, and that our Preachers only ſay ſo to affright us, he anſwered, *Sir, I don't believe it with my Heart,*

Enfans, que l'affliction lui fit paroitre, & dire que rien ne pouvoit lui arriver, ou qu'on ne sçauroit lui faire rien de pire que cela. Touchant le fait de jetter la Medaille par terre, il dit, qu'il croyoit tout ce que l'Eglise Romaine enseigne, des Images des Saints, & de leur Medailles, & qu'il avoit jetté cette Medaille-là, non pour mepris d'icelle, ni d'aucun Saint, ni Image, mais parceque cette Medaille qu'un de ses Enfans bien aimé etoit acoutumé de porter au cou, le faisoit souvenir de sa mort, & renouvelloit par là son chagrin & son affliction; c'est pourquoi sa Femme lui ayant une fois montré la dite Medaille (comme elle avoit coutume de faire, dit-il, expres pour le chagriner) sans songer ce que c'etoit, il la jetta, seulement pour faire depit à sa Femme.

Enfin, touchant le principal article, ayant eté interrogé, s'il croyoit que tout ce que les Predicateurs d'ordinaire disent de notre Ame, sçavoir qu'elle est immortelle, & ne meurt jamais, & qu'elle doit etre ou eternellement bienheureuse avec Dieu & ses Anges au Ciel, ou miserable à jamais en compagnie des Diables aux Enfers; s'il croyoit, dis-je, que tout cela n'etoit pas vrai, & que les Predicateurs parlent ainsi seulement pour nous effrayer, il repondit, Monsieur, je ne le croi pas

Heart, but ſometimes only with my Mind, (non col cuore, ma ſolo alle volte colla mente.) And being aſked, what he meant by believing with his Heart, and believing with his Mind, he cou'd never give a better anſwer, but always replied, that with his Heart he truly and indeed believ'd that our Soul never dies; that it is immortal, and goes either to Heaven or Hell for ever, but with his mind ſometimes he was believing the contrary. He was an ignorant Fellow, who cou'd never expreſs himſelf better. He ſurely meant by believing with his Mind, the thoughts that creep ſometimes into the Mind of every good Chriſtian, without any conſent to the ſame, ſince he affirm'd ſtedfaſtly, that our Soul is immortal; but his ignorance did never allow him to give other anſwers more clear and ſatisfactory than that. Thus the poor ignorant Miller was a long while in a Goal, waiting from the High Court of the Inquiſition of *Rome*, to whom the General Inquiſitor had ſent an information of the Caſe, for his laſt and definitive Sentence. I pitied him very much becauſe of his ignorance, and becauſe he had ſome Children, who in his abſence wanted Bread; and therefore I did whatever I

cou'd

2

de coeur, mais ſeulement quelque fois d'eſprit, (non col cuore, ma ſolo alle volte colla mente.) *Et ayant eté interrogé, que vouloit il dire par croire de coeur, & croire d'eſprit, ou* colla mente *il ne pouvoit mieux repondre, mais il repetoit toujours, que de coeur il croyoit vraiment & aſſurement, que notre Ame ne meurt jamais; qu'elle eſt immortelle & s'en va au Ciel ou bien aux Enfers pour jamais, mais que d'eſprit il croyoit quelque fois le contraire. Il etoit un pauvre ignorant, que ne put jamais s'expliquer mieux. Il entendoit aſſurement par croire d'eſprit les penſées, qui ſe fourrent quelque fois dans l'eſprit ou entendment meme des bons Chretiens ſans aucun conſentement puiſqu'il affirmoit, qu'il croyoit fermement que notre Ame eſt immortelle; mais ſon ignorance ne lui permit jamais de donner autre reponſe plus claire ni plus ſatisfaiſante que celle la. Ainſi le pauvre ignorant Munier demeura long tems en Priſon, attendant ſa derniere & definitive Sentence de la Souvraine Inquiſition de* Rome, *à qui l'Inquiſiteur General avoit envoyé une relation de l'affaire. J'en avois grande pitié à cauſe de ſon ignorance, & parcequ'il avoit des Enfans, qui en ſon abſence ſoufroient du neceſſaire; c'eſt pourquoi je fis tout ce que je pus*

cou'd to put a ſpeedy and favourable end to his Cauſe. I ſent for the Advocate of the Inquiſition, who is call'd, as I ſaid before, *Avocato de' Rei*, and is to protect in doubtful Caſes Priſoners. He was a very good Lawyer, Doctor in Civilian, and made upon this occaſion a noble and excellent Writing in the poor Miller's defence, which I ſent to the General Inquiſitor, but all to no purpoſe. After a great many weeks there came at laſt the Sentence, or *Decretum*, as they call it, the Decree of *Rome*, which I remember very well, was as they uſe to do, expreſſed in Latin with theſe very words, *Torqueatur ſuper intentione ; & ſi catholicè reſponderit, previâ abjuratione de vehementi, damnetur ad Carceres, ad arbitrium ſacræ Congregationis, viz.* Let the Man be racked about his Intention and Belief, and if he give chriſtian and chatholick Anſwers about it, let him firſt be oblig'd to make the Abjuration *de vehementi*, and then be condemn'd to Impriſonment, until the High Court of the Inquiſition pleaſes to ſet him at liberty. I was extremely ſorry at ſuch a Sentence, and being very unwilling to execute it, I deſir'd the General Inquiſitor, under the pretence, he had in the place of his

Reſidence

pour expedier au plustot & favourablement sa Cause. J'envoyai querir l'Avocat de l'Inquisition, qu'on appelle, comme il a eté dit auparavant, Avocato de' Rei, *& doit proteger les Prisoniers dans des Cas douteux. C'etoit une Personne fort sçavante, Docteur en Droit Civil, & il fit en cette occasion un noble & excellent ecrit en defense du pauvre Munier, que j'envoyai à l'Inquisiteur General, mais tout fut en vain. Aprés plusieurs semaines, voilà à la fin la Sentence, ou le Decret, comme ils l'appellent, de l'Inquisition de* Rome, *qui etoit selon leur coutume, je m'en souviens fort bien, exprimé en Latin, & en ces propres mots,* Torqueatur super intentione ; & si catholicè responderit, previâ abjuratione de vehementi, damnetur ad Carceres, ad arbitrium sacræ Congregationis, *c'est à dire, Qu'on le mette à la torture touchant sa croyance, & s'il repond là dessus en bon catholique, qu'on le fasse en premier lieu abjurer* de vehementi, *ensuite qu'on le condamne aux Prisons, jusqu' à ce qu'il plaise à la Grande Inquisition de* Rome *de l'en deliverer. J'etois extremement faché de telle Sentence, & n'ayant point le coeur de l'executer, je priai l'Inquisiteur General, sous pretexte qu'il avoit chez soi dans sa Residence meilleure commodité (je*

pensois

Reſidence better conveniencies (I was thinking within my ſelf, a better courage alſo) for theſe kinds of operation, the Man ſhou'd be convey'd to him, which he ordered me to do; and ſo he was carried after the ſame manner, as I ſaid before of the Country Curate, to *Ancona*, where he was racked, according to the Decree of *Rome*, and having anſwer'd juſt as he had done before, he was caus'd to make a publick Abjuration, and then was kept above twelve Months in a ſtrict Priſon, before he cou'd ever get his liberty.

SECT. VI.

Of the Rack uſed in the Inquiſition.

HERE the Reader may be deſirous to know how the Execution of the Rack is performed in the Inquiſition of *Italy*. To ſay the truth, neither had I any occaſion of being preſent at ſuch a barbarous Execution, nor was I at any time curious of ſeeing ſo pitiful a ſight; but I'll tell you in a few words whatever I know about it.

The

pensois en moi meme, meilleur courage aussi) pour cette sorte d'execution, d'ordonner qu'on lui emmenât le Munier, ce qu'il fit ; et ainsi on le conduisit de la meme maniere, que j'ai dit ci-dessus du Curé de Village, à Ancona, *où on lui donna la torture selon le decret de* Rome, *& ayant repondu tout de meme qu'il avoit toujours fait auparavant, on lui fit faire l'Abjuration publique, aprés quoi ou le tint plus d'un an renfermé dans une rude Prison avant que de pouvoir joüir de sa liberté.*

Sect. IV.

De la Torture qu'on accoutume de donner dans l'Inquisition.

*ICI mon Lecteur souhaitera peutetre de sçavoir, comment on donne la question, ou la Torture dans l'Inquisition d'*Italie. *Pour dire la verité, je n'eus jamais l'occasion d'etre present à une Execution si inhumaine ni ne fus curieux de voir un spectacle si pitoyable ; mais je vous dirai en peu de mots ce que j'en sçai.*

La

The most usual Rack in the Court of the Inquisition of *Italy*, is that of Jeobit and Pully, as they call it, which is of several degrees, according to the greater or lesser suspicion they have of the Person to be rack'd, as well as all other circumstances; for sometimes one having only his Hands bound behind him, and the Rope that ties his Hands being fasten'd to a certain Pully which hangeth on a Jeobit, he is hoisted up from the Ground, more or less, just as the Judges of the Inquisition please. Sometimes they knock great and heavy Bolts upon his Heels, and upon these Bolts they hang between both his Feet some weights of Iron, and so they hoist him up on high to the very Beams, till his Head touch the Pully; and thus they let him up and down several times, that the weight of the Iron hanging at his Heels may rent every Joynt of his Body. And again, sometimes they bid the Executioner to slip the Rope suddenly, that he may fall down with a swing, and in the half way to stop, and give him the Strappado; which being done, his whole Body is out of frame, both his Arms, Shoulders, Back, Legs, and all the rest of his Joynts, by reason of the exceeding great weight

hanging

*La plus ordinaire Torture dans l'Inquisition d'*Italie *est celle, qu'on appelle de la Poulie & d'une certaine espece de Gruë, & elle est de plusieurs degrés, selon le Soupçon qu'on a plus ou moins, de celui ou de celle, à qui on doit donner la Torture, & selon toutes les autres circonstances; car quelque fois une Personne ayant seulement les mains lieés derriere le dos, & la Corde qui lui lie les mains, etant attachée à une Poulie qui pend d'une certaine espece de Gruë, on l'eleve en haut, plus ou moins, selon le plaisir & la volonté des Juges de l'Inquisition. Quelque fois on lui met de gros & de pesants verrous aux pieds, & à ces verroux on pend entre ses deux pieds des poids de fer, & ainsi on l'eleve en haut jusqu'à la Poutre, ou à la Gruë, si bien que sa tête touche la Poulie, & de cette maniere on le hausse en haut, & on le laisse tomber en bas plusieurs fois, à fin que les poids de fer puissent diviser toutes les joyntures du corp. Et quelques fois enfin on ordonne au Bourreau de glisser tout à coup la Corde, de maniere qu'il tombe avec une grande secousse, & d'arreter au milieu & lui donner l'estrapade, apres quoi tout son corp est hors de forme, ses bras, ses epaules, son dos, ses jambes & tout le reste de ses joyntures, à cause du poids ex-*

hanging at his Heels, and the ſudden ſwing tearing each part from other.

This is the moſt uſual and common way of racking in the Inquiſition of *Italy*, and theſe are the chief Caſes that happen'd whilſt I was formerly a Delegate Judge of the Inquiſition at *Oſimo*; whence one may ſee enough, as I think the way of proceeding of that Court in *Italy*, in which all is done with the greateſt ſecrecy in the World, to which end both the Perſons making Denuntiations, and all the Witneſſes after their Examinations are ſworn to be very ſecret, and not to reveal the leaſt of the things they have told in their reſpective Denuntiations and Examinations.

SECT. VII.

Of them againſt whom they proceed in the Inquiſition, and for what.

THEY proceed againſt all ſort of Perſons, of what Condition, Sex, and Age ſoever they be (provided they attained the years of diſcretion) who have at any time, and any way,

ceſſif qui pend aux pieds, & de la ſoudaine ſecouſſe qui ſepare & dechire chaque partie l'une de l'autre.

*Voilà la plus ordinaire maniere de donner la torture dans l'Inquiſition d'*Italie, *& voilà auſſi les Cas principaux, qui m'arriverent, pendant que j'etois Juge Delegué de l'Inquiſition à* Oſimo; *d'où on peut aſſez voir, ce me ſemble, le moyen d'agir & de proceder de la meme Inquiſition en* Italie, *où tout ſe fait le plus ſecretement du Monde, à quelle fin toutes les Perſonnes, qui y ſont des Denonciations, ou qui y ſont examinées pour temoins, y pretent ſerment de garder bien le ſecret, & de ne reveler pas la moindre choſe de ce qu'elles ont dit dans leurs Denonciations, ou dans leurs Examens.*

SECT. VII.

Des Perſonnes contre qui on procede dans l'Inquiſition, & pourquoi.

ON y procede contre toute ſorte de Perſonnes de quelque rang, de quelque ſexe, ou de quelqu' age qu'elles ſoyent (pourveu qu'elles ſoyent parvenuës à l'age de diſcretion) qui en quel-

way, done or ſaid ſomething againſt what the Roman Church does teach and believe.

The only reaſon of ſuch a Policy in that Church muſt certainly be, becauſe having in many things or Articles of their Belief, no Reaſon nor Authority of God's Word, nay ſome of 'em being evidently againſt it, ſuch as are the making and worſhipping of graven, or painted Images; the performing of the Church-Service in a ſtrange, and to the moſt unknown Tongue; the refuſing to the People the Cup in the Sacrament, and many others, they are oblig'd to have recourſe to force, Goals, and Torments, in order to maintain their bad Cauſe, which whether it be the ſpirit of meekneſs of our Saviour and his Goſpel, I leave it to every body to conſider and judge.

The Reader wou'd be perhaps amazed if I ſhou'd tell him, that in *Italy* they reckon a Caſe, or Matter of the Inquiſition, the reading, or only keeping of a Bible, New Teſtament, or any part of 'em, in *Italian*, or any other Language but Latin, or any other Verſion, but that they call *The Vulgate*, which in ſeveral Paſſages

que tems, ou de quelque maniere que ce ſoit, ayent dit, ou fait quelque choſe contre ce que l'Egliſe Romaine enſeigne & croit.

La ſeule raiſon d'une telle politique dans cette Egliſe doit certainement etre, parcequ' en pluſieurs choſes, ou articles de leur croyance n'ayant point de raiſon, ni d'authorité de la parole de Dieu, au contraire quelques uns d'eux y etant evidémment oppoſés; comme ſont de faire & de ſe proſterner devant des Images taillées; de dire toutes les prieres, & de faire tout le Service de l'Egliſe dans une Langue inconnuë au Peuple, de refuſer la Coupe au Laïques dans la ſainte Cene & pluſieurs autres, ils ſont contraints d'avoir recours à la force, aux Cachots, aux Torments pour maintenir leur mauvaiſe Cauſe; ſi c'eſt là l'eſprit de douceur de Jeſus Chriſt Notre Sauveur, & de ſon Evangile, je laiſſe à un chaqu'un de le conſiderer & de le juger.

Le Lecteur ſeroit peutêtre etonné, ſi j'allois lui dire qu'en Italie *on tient pour Cas ou matiere d'Inquiſition de lire, ou de garder ſeulement chez ſoi la Bible, le Nouveau Teſtament, ou quelque partie de la Bible, ou du N. Teſtament en* Italien, *ou en aucune autre Langue, excepté la Latine, ou bien quelqu'autre Verſion, hormis celle qu'on appelle*

Paſſages is known to be different from the Original. And yet this is very true; which cauſes ſo great ignorance in the common People, that being aſked, why they believe ſuch and ſuch things, they can give no other anſwer, but *becauſe their Prieſts or Curates ſay ſo.*

There is at *Rome* a particular Court of Cardinals and Prelates, call'd *La Congregatione dell' Indice*, The Congregation of the Index, whoſe buſineſs is to examine and forbid all thoſe Books that do not agree with the Roman Church and its Belief. The Index and Catalogue of all the Books forbidden by that Court is printed in a Book, which in time will be the biggeſt or largeſt of all, ſeeing ſome new Books are continually forbidden, and their Names or Titles newly added to the ſaid Book, which is commonly call'd *L'Indice de' Libri proibiti*, the Index of forbidden Books; and this is that gives the name to the aforeſaid Court or Congregation. In the beginning of this Book there are ſome general Rules, containing in general ſeveral Books that are forbidden, by conſequence not to be read nor kept by any body. In ſome of theſe Rules are particularly expreſſed,

pelle La Vulgate, *qui en plusieurs Passages, tout le monde sçait, être differente de l'Original. Et c'est pourtant fort vrai; ce qui cause une si grande ignorance parmi le commun Peuple, qu'etant interrogé pourquoi il croit telle & telle chose, quelques uns ne sçauroient vous donner autre reponse, si non* parceque leurs Pretres ou leurs Curés le disent.

Il y a à Rome *une Congregation particuliere de Cardinaux & de Prelats, qui s'appelle* La Congregatione dell' Indice, *La Congregation de l'Index, qui n'a autre chose à faire que d'examiner & de defendre tous les Livres qui ne s'accordent point avec l'Eglise Romaine ni avec sa croyance. L'Index ou Catalogue de tous les Livres defendus par cette Congregation est imprimé dans un Livre, qui avec le tems sera le plus gros de tous les autres, veuqu' on defend tous les jours quelques Livres, dont les noms ou titres sont toujours ajoutés au dit Livre, qu'on appelle communement,* L'Indice de' Libri proibiti, *L'Index des Livres defendus; & c'est ce qui donne le nom à la dite Congregation. Au commencement de ce Livre il y a des Regles generales, qui contiennent en general plusieurs Livres, qui sont defendus, & par consequent il ne faut pas que Personne les lise, ni garde chez soi. Dans quelques unes de ces Regles*

on

expreſſed, named, and forbidden, all ſorts of Bibles, New Teſtaments, or parts of 'em in a vulgar Tongue. *What a ſhame!*

Every body, that without an eſpecial leave of the ſaid Congregation, reads or keeps in his Houſe, or any where elſe, any of the Books contained in, and forbidden by the Index, may and ought to be accus'd in *Italy* to the Court of the Inquiſition, which proceeds againſt ſuch a Perſon juſt after the ſame manner as they do againſt an Heretick, or one ſuſpected of Hereſy.

The leave or faculty of reading forbidden Books muſt be in Writing to be ſhew'd in Caſe to the Inquiſition, without which not ſo much as to the very Judges of the ſame Inquiſition is allow'd to read ſuch forbidden Books; to whom, it is true, ſuch leave is more eaſily granted, if deſired, than to any other. They that happen to have in *Italy* ſome forbidden Book, are to carry it to the Inquiſitors or their Vicars, who, unleſs they have a particular leave, are not to read it, but rather burn it.

on y trouve en particulier exprimé, nommé, & defendu, toute ſorte de Bibles, & de Nouveaux Teſtaments, ou chaque partie de la Bible, ou du Nouveau Teſtament dans une Langue vulgaire. Quelle honte!

Tous ceux, qui ſans une permiſſion particuliere de la dite Congregation, liſent ou gardent dans leurs maiſons, ou ailleurs quelqu'un des Livres, qui ſont containus & defendus dans l'Index, peuvent & doivent en Italie *etre denoncés à l'Inquiſition, qui procede contre de telles Perſonnes tout de meme qu'on procede contre des Heretiques, ou contre ceux qui ſont ſuſpects d'Hereſie.*

Cette permiſſion de lire les Livres defendus doit etre par ecrit afin qu'on la puiſſe en Cas de beſoin montrer à l'Inquiſition, ſans quoi il n'eſt pas permis aux Juges memes de l'Inquiſition de lire de tels Livres; aux quels à la verité on l'accorde, ſi on la ſouhaite, plus aiſement, qu'aux autres. S'il arrive en Italie *à quelqu'un d'avoir des Livres defendus, il doit les porter aux Inquiſiteurs ou à leurs Vicaires, qui à moins d'avoir, une permiſſion particuliere, ne doivent pas les lire, mais pluſtot les bruler.*

I do keep ſtill by me among all my Letters Patent and Certificates, ſuch a faculty or leave of reading forbidden Books, I obtained when I was Vicar of the Inquiſition. And becauſe my Reader may perhaps be glad and curious to know, how ſuch leaves are granted, and in what terms expreſs'd, I thought fit therefore, in order to pleaſe him, to ſet it down here, as it is, together with the Petition to the Court, or Congregation of the Index, which goes before, as it is uſual for every body, that deſires any ſuch leave, and is as follows,

Within

Eminentiſſimi Signori.

N. N. *Vicario del ſant' Officio, ed attuale Lettore di Theologia in* Oſimo *tien biſogno della licenza di legger libri proibiti ſpettanti a detti ſuoi impieghi; e per maggior ſua eruditione anco Libri d'Iſtorie, Poeſia, e belle Lettere, e perció ſupplica l'Eminenze Voſtre della detta licenza, o facoltá. Che della gratia,* &c. *Quam Deus,* &c. *viz.* Moſt Eminent Lords, (this is the Title given to Cardinals in *Italy)* Whereas *N. N.* Vicar of the Inquiſition, and actual

Lector

2

Je garde toujours parmi mes autres Patentes & Certificats une telle permiſſion de lire les Livres defendus, qui me fut accordée, lorſque j'etois Vicaire de l'Inquiſition. Et parceque mon Lecteur ſera peutêtre bien-aiſe & curieux de ſçavoir, comment eſt ce qu'on accorde de telles permiſſions, & en quels termes elles ſont exprimées, j'ai trouvé à propos pour lui plaire de la mettre ici, comme elle eſt mot à mot, avec la Requête à la Congregation de l'Index, qui la precede, comme on acoutume de faire pour chaqu'un, qui ſouhaite d'avoir une telle permiſſion, & elle eſt de la teneur ſuivante.

Dedans

Eminentiſſimi Signori.

N. N. Vicario del ſant' Officio, ed attuale Lettore di Theologia in *Oſimo* tien biſogno della licenza di legger Libri proibiti ſpettanti a detti ſuoi impieghi; e per maggior ſua eruditione anco Libri d'Iſtorie, Poeſia, e Belle Lettere, e perció ſupplica l'Eminenze Voſtre della detta licenza, o facoltá. Che della gratia, *&c.* Quam Deus, *&c.* C'eſt à dire, *Tres-Eminents Seigneurs, (c'eſt là le titre qu'on donne en l'*Italie *aux Cardinaux)* N. N. *Vicaire de l'Inquiſition, & Lecteur*

Lector of Divinity in the City of *Osimo* wants the leave of reading forbidden Books belonging to the said his Employments, and for his better erudition also Books of History, Poetry, and polite Literature, therefore he most humbly craves of your Eminencies the said leave, or faculty. (What follows is only a way of ending all sorts of Petitions in *Italy.)*

Sacræ Indicis Congregationis Decreto liceat ad triennium præfato Oratori, si vera sunt exposita, retinere, & legere Libros prohibitos agentes de Theologia, itidem Historicos, Poeticos, Rhetoricos, & Philosophicos; exceptis superstitiosis operibus Nicolai Macchiavelli, Ludovici Maimbourg, Adonide Marini, *& Libris Hereticorum, in quibus ex professo impugnatur Religio Catholica. Quod si occasione hujus facultatis ante, vel post aliquid etiam minimum datum fuerit, facultas sic obtenta nullius sit roboris & valoris. Datum* Romæ *in Palatio Vaticano, Anno,* &c.

viz. By a Decree of the Sacred Congregation of the Index, let it be granted for three Years to the aforesaid Petitioner, if what is said in his Petition be true, to keep and read forbidden

*cteur actuel de Theologie dans la Ville d'*Osimo *ayant besoin de la permission de lire les Livres defendus touchant ses dits emplois, & pour sa plus grand' erudition, aussi les Livres d'Histoires, de Poesie, & de Belles Lettres, supplie tres-humblement vos Eminences de lui accorder la dite permission ou faculté. (Ce qui s'ensuit, est seulement la maniere ordinaire de finir toute sorte de Requêtes en* Italie.)

Sacræ Indicis Congregationis Decreto liceat ad triennium præfato Oratori, si vera sunt exposita, retinere, & legere Libros prohibitos agentes de Theologia, itidem Historicos, Poeticos, Rhetoricos & Philosophicos; exceptis superstitiosis operibus *Nicolai Macchiavelli, Ludovici Maimbourg, Adonide Marini*, & Libris Hæreticorum, in quibus ex professo impugnatur Religio Catholica. Quod si occasione hujus facultatis ante, vel post aliquid etiam minimum datum fuerit, facultas sic obtenta nullius sit roboris & valoris. Datum *Romæ* in Palatio Vaticano, Anno, *&c.*

C'est à dire, *Par decret de la Sacrée Congregation de l'Index qu'il soit permis pour trois ans au dit suppliant, si ce, qui est representé dans sa Requête, est vrai, de garder & de lire les Livres*

den Books of Divinity, and alſo Hiſtory, Poetry, Rhetorick, and Philoſophy; except all ſuperſtitious Books, as well as the Books of *Nicholas Macchiavel*, *Ludovic Maimbourg*, *Adonis* of *Marino*, and the Books of Hereticks, in which the Catholick Religion is *ex profeſſo* impugned. And if upon the occaſion of obtaining the preſent leave, any thing never ſo little be given either before or after the obtaining of the ſame, then let ſuch leave and faculty obtained after this way be of no effect, and no value or force, *&c.*

This Leave or Licenſe is ſeal'd with a great Seal of the Preſident of the Congregation, who was at my time the Cardinal *Ferrari* of the Dominican, or Preaching Order, as one may ſee by theſe Letters written round about the ſame Seal, *Th. Fer. O. Pr. S. R. E. Card. S. Ind. Cong. Præf.* viz. *Thomas Ferrarius Ordinis Prædicatorum, Sanctæ Romanæ Eccleſiæ Cardinalis, Sacræ Indicis Congregationis Præfectus.*

Without, *Alla Sacra Congregatione dell' Indice, per* N. N. *Vicario del ſant' Officio d'Oſimo*, *viz.* To the ſacred Congregation of the Index for *N. N.* Vicar of the Inquiſition of *Oſimo*.

This

vres defendus de Theologie ; & aussi d'Histoires, de Poesie, de Rhetorique, & de Philosophie, excepté les Livres de superstition, ceux de Nicholas Macchiavel, *de* Louis Maimbourg, *de l'A*donis *de* Marino, *& les Livres des Heretiques, où on fait profession d'attaquer la Religion Catholique. Que si pour obtenir cette permission, on donne auparavant de l'obtenir ou bien apres l'avoir obtenuë la moindre chose, que la dite permission obtenuë de telle maniere soit de nulle force, & de nulle valeur,* &c.

Cette permission ou faculté est cachetée du grand Seau du President de la Congregation, qui de mon tems etoit le Cardinal Ferrari *de l'Ordre des Predicateurs, ou des Dominicains, comme on peut voir par ces Lettres ecrites autour du meme Seau,* Th. Fer. O. Pr. S. R. E. Card. S. Ind. Cong. Præf. *c'est à dire,* Thomas Ferrarius Ordinis Prædicatorum, Sanctæ Romanæ Ecclesiæ Cardinalis, Sacræ Indicis Congregationis Præfectus.

Dehors, Alla sacra Congregatione dell' Indice, per *N. N.* Vicario del sant' Officio d'*Osimo*; sçavoir, *à la sacrée Congregation de l'Index pour* N. N. *Vicaire du Saint Office d'*Osimo.

Celleci

This is the common form of all ſuch leaves and faculties, in which, as you ſee, there are always excepted ſome particular Books, the reading whereof they wont truſt no body with in the Church of *Rome*; ſo that as to theſe Books no ordinary leave or faculty can hinder or ſave any one from being both accus'd and proſecuted in the Court of the Inquiſition of *Italy*.

And as no body may in *Italy* read nor keep any forbidden Book without leave, ſo no Man is ſuffered there to print not ſo much as a line or word without the *Imprimatur*, or Licenſe of doing it from the Inquiſition. And likewiſe no Book or parcel of Books is allow'd to be brought in or carried out of any Place without the *Exeat* or *Introducatur*, viz. the leave of carrying out or bringing in of the ſame Inquiſition. So fearful and jealous they are, leaſt ſome good Book containing true Doctrines of reformed Churches ſhou'd ever creep amongſt them, and inlighten the poor ignorant People in their Errors.

The Jews are in a particular manner ſubject to the Court of the Inquiſition in *Italy*.

Strange!

*Celleci est la forme ordinaire de toutes ces permissions & facultés, où, comme vouz voyez, on excepte toujours des Livres particuliers, qu'on ne veut fier à Personne de lire dans l'Eglise Romaine, de maniere que, pour ce, qui est de ces Livres là, il n'y a point de permission ni de faculté ordinaire qui puisse empecher, qu'une Personne ne soit accusée, & poursuivie dans l'Inquisition d'*Italie.

Et comme Personne ne peut lire ni garder en Italie *aucun des Livres defendus sans la dite permission ; aussi on n'y souffre point, qu'aucun imprime une seule ligne, ou un seul mot sans l'*Imprimatur, *sçavoir la permission pour cela de l'Inquisition. Et pareillement on n'y permet point qu'on y apporte dans aucun endroit, ni qu'on en emporte aucun Livre ni aucun paquet de Livres sans l'*Exeat *ou l'*Introducatur, *sçavoir sans la permission de les apporter, ou de les emporter, de la dite Inquisition. Tant ils craignent & tant ils sont jaloux, que par hazard quelque bon Livre qui contienne la veritable Doctrine des Eglises Reformées ne se fourre parmi eux, & n'eclaire le pauvre Peuple ignorant dans ses Erreurs.*

Les Juifs sont d'une maniere particuliere sujets au Tribunal de l'Inquisition en Italie. *E-*

 trange

Strange! They won't ſuffer by any means in that Country, eſpecially at *Rome*, Proteſtant People to ſet up and live conſtantly there, and yet they ſuffer commonly all ſort of Jews, becauſe of the great contributions they pay for it to the Pope, and all other Princes of the Places where they live. But they are treated in every thing as true Slaves. They are obliged to wear always ſome certain token in their Hats, or Cloaths, in order to be known by every body to be Jews. Thus in ſome Places they wear a yellow Hat, in others a red one, or rather covered with ſomething red, and in others ſome other ſuch thing.

Whenever they travel from a Town or City where they have their *Ghetto*, i. e. a certain fix'd Place, or part of the ſame Town or City appointed for their Habitation, and go to another Place, as ſoon as they arrive there, they muſt preſent themſelves to the Inquiſitor or his Vicar, have their Names and hour of their coming into that Place ſet down in a Book kept on purpoſe for that end, and ask leave to ſtay there, (if deſire it) which is always limited to them, ſo that if they dare, or hap-

pen

trange chose! On ne veut point souffrir dans ce Païs là, sur tout à Rome, *que les Protestants s'y etablissent, & y demeurent, & pourtant on y souffre communement toute sorte de Juifs, à cause des grandes Contributions, qu'ils en payent au Pape, & aux autres Princes de ces endroits, où ils demeurent; mais ils sont traités en toute chose comme de veritables Esclaves. On les oblige à porter toujours quelque signe certain à leurs chapeaux ou à leurs habits à fin d'etre connus de tout le monde pour Juifs. Ainsi en quelque endroit ils portent un chapeau jaune, en quelqu' autre ils le portent rouge, ou plus tot couvert de quelque chose rouge, & en d'autres quelqu'autre chose de semblable.*

Toutes les fois qu'ils voyagent d'une Ville où ils ont leur Ghetto, *sçavoir un certain endroit determiné, ou une partie de la meme Ville assignée pour leur demeure, & qu'ils vont en quelqu'autre endroit, aussitôt qu'ils y arrivent, il leur faut se presenter à l'Inquisiteur ou à son Vicaire, faire enregitrer dans un Livre, qu'on tient exprés pour cela, leurs noms & l'heure ou le tems quand ils sont venus dans cet endroit là, & demander la permission, (s'ils la souhaitent) d'y demeurer, ce qui leur est toujours limité, si bien que, s'ils*

pen to ſtay a little while longer without a new leave, they are ſurely ſent to Priſon, and ſeverely puniſh'd by the Inquiſition, as they always are for the leaſt thing they dare do or ſay againſt the Roman Church.

SECT. VIII.

Of the Puniſhments of the Inquiſition.

AS to Puniſhments inflicted by the Court of the Inquiſition in *Italy*, it being an Eccleſiaſtical Court, they affect and pretend to a certain kind of meekneſs (which indeed ſhou'd be the proper Badge of the Church of Chriſt) by putting themſelves no body to death; but all thoſe that are convinc'd either of Hereſy, or ſome Doctrine or Perſuaſion, or Opinion againſt the Roman Belief, are generally kept for all their Lives in a dark and diſmal Priſon, where they have nothing elſe for their daily maintenance, but a ſmall meaſure of Bread and Water, never are allow'd to ſee, nor ſpeak with any Body, and are treated with all ſort of cruelty and ſeverity. Some of 'em are ſent

osent s'y tenir tant-soit-peu plus long tems sans en obtenir de nouveau la permission, ils sont seurs d'etre d'abord envoyés aux Prisons, & d'etre rigoureusement punis par l'Inquisition, comme ils le sont toujours pour la moindre chose, qu'ils disent ou fassent contre l'Eglise Romaine.

SECT. VIII.
Des Chatiments de l'Inquisition.

POUR *ce qui est des Chatiments infligés par l'Inquisition en* Italie, *etant un Tribunal Ecclesiastique ils affectent, & se piquent d'une certaine espece de douceur, ou moderation (qui en effet devroit etre le propre caractere de l'Eglise de Jesus Christ) ne faisant jamais eux memes mourir Personne; mais tous ceux, qui sont convaincus, ou d'Heresie, ou de quelque dogme, ou persuasion, ou bien de quelque sentiment contraire à la croyance de l'Eglise Romaine, on les garde ordinairement pendant toute leur vie dans des cachots affreux, où leur regal quotidien n'est que du pain & de l'eau en petite mesure sans pouvoir jamais ni voir ni parler à Personne, & où d'ailleurs on les traite avec toute sorte de cruauté & d'inhumanité. Quelques uns d'entre eux sont envoyés aux*

ſent to ſerve as Slaves upon the Gallies; which ſort of Life, as well as the aforeſaid of the Dungeons, is ſo miſerable, and ſo full of pain, anguiſh, and torment, that ſurely every one wou'd rather willingly chuſe to die, than to live in ſuch a pitiful condition.

Laſtly, thoſe that are ſo lucky as to have from that Court the favour of ending ſpeedily their miſeries (which favour is ſeldom granted) are delivered up, being firſt degraded, if they be in Orders, to ſecular Powers and Magiſtrates, by whom ſometimes they are burnt, as they uſe commonly to do with the Jews in *Spain* and *Portugal*, where the Inquiſition rages more than in *Italy*.

One thing more I muſt here tell you, which does plainly ſhew the mercileſs way of proceeding of the Court of the Inquiſition; and this is, that as ſoon as one is unhappily impeach'd in the ſaid Court, be he never ſo acquainted, never in ſo good a friendſhip with all the World, he loſes immediately all his Acquaintance, all his Friends, ſo that no body dare make any interceſſion for him; nay, not ſo much as open his Mouth, or ſay a word in his behalf. And the reaſon thereof is, be-

eauſc

2

aux Galeres pour y etre Esclaves, la quelle sorte de Vie, comme aussi la precedente des Cachots, est si miserable, & si comble de peines, d'angoisses, & de torments, qu'asseurement chaqu'un d'eux aimeroit mieux mourir, que de mener toujours une vie si pitoyable.

Ceux enfin, qui ont le bonheur & comme une grande faveur de ce Tribunal, de finir au plus tôt leurs miseres (cequ'on n'accorde que rarement) sont livrés, etant auparavant degradés, s'ils ont les Ordres, aux Juges & aux Magistrats seculiers, par lesquels quelques fois ils sont faits bruler, comme on acoutume ordinairement de faire aux Juifs en Espagne *& en* Portugal, *où l'Inquisition est plus rigoureuse qu'en* Italie.

Il faut ici que je vous dise encore une chose, qui fait evidemment voir, que la maniere d'agir & de proceder de l'Inquisition est sans aucune pitié; c'est que, des qu'on est malheureusement accusé dans le dit Tribunal, quoiqu'on ait eté auparavant intime ami, & bien connu de tout le monde, on perd incontinent tous ses Amis, & toutes ses connoissances, de maniere qu'aucun n'ose interceder pour une telle Personne, ni ouvrir seulement la bouche, ou dire un seul mot en sa faveur. Et la raison de cela est, que tous ceux qui entre-

prendroient

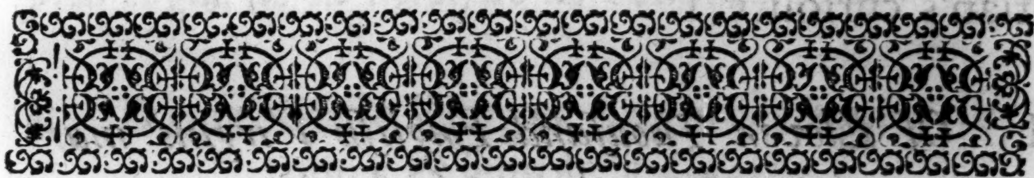
cauſe all thoſe that ſhou'd ever undertake to favour any way the cauſe of ſuch as are accus'd and purſued in the Inquiſition, wou'd by ſo doing render themſelves ſuſpected to the ſame Inquiſition, as Favourers and Abettors of Hereticks, by conſequence be ſued and puniſh'd accordingly for it.



An EXTRACT *out of an Authentick Book of Legends of the Roman Church.*

HAVING given my Reader, as I hope, ſome Diverſion by the foregoing Account, I crave his leave to entertain him a little longer by ſome of the curious and pleaſant Legends of the Roman Church. I have by me a Book in Latin, which is of a great Authority in the ſaid Church, being both approv'd of, and confirm'd by the Pope, and the

prendroient de favoriser de quelque maniere que ce soit la cause de ces personnes là qui se trouvent accusées & poursuivies dans l'Inquisition, se rendroient par là suspects à la meme Inquisition, comme des Fauteurs & des Partisans d'Heretiques, & par consequent on leur en feroit des procez & ils en seroient bien punis.



EXTRAIT d'un Livre Authentique de Legendes de l'Eglise Romaine.

AYANT en quelque maniere, diverti, comme j'espere, mon Lecteur par la Relation precedente, je lui demande la permission de l'entretenir encore un peu de quelques curieuses & plaisantes Legendes de l'Eglise Romaine. J'ai chez moi un Livre Latin, qui est d'une grande Authorité dans la dite Eglise, etant approuvé & confirmé par le Pape, & par la

the Sacred Congregation (as they call it) of the Rites, in which ſeveral of ſuch Legends are to be found, ſo that they cannot be denied by the Roman Catholicks, as many others are by the wiſeſt amongſt them. And in order to be as ſhort as I can, I ſhall only pick out of each Legend, what is more particularly remarkable, and more worthy every good Chriſtian's curioſity.

I. *Of Eleven Thouſand Engliſh Virgins martyred together at* Cologne.

THE Legend of theſe Virgins and Martyrs tells us, that in the days of Emperour *Gratianus*, *Flavius Clemens Maximus* being the chief General of the Roman Army in *England*, ſo cunningly behaved himſelf, that he was by the Officers and Soldiers of the whole Army proclaimed Emperour, whilſt *Gratianus* was ſtill alive. After this the ſame *Maximus* being gone with a great number of Troops into *France*, and having been well receiv'd and acknowledg'd as Emperour by the Forces of *Gratianus*, which were in that Countrey, and thereby grown ſtronger, among his other exploits

ſacrée Congregation (comme on l'appelle) des Rites, dans le quel on trouve pluſieurs de ces Legendes, ſi bien que les Meſſieurs de l'Egliſe Romaine ne ſçauroient les denier, comme les plus ſages d'entr' eux font de pluſieurs autres. Et pour proceder avec toute la brieveté poſſible, je prendrai ſeulement de chaque Legende ce qui merite d'etre remarqué plus en particulier, & qui eſt plus digne de la curioſité de chaque bon Chrêtien.

I. D'onze Mille Vierges Angloiſes martyriſées toutes enſemble à *Cologne*.

L*A Legende de ſes Vierges & Martyres nous apprend, qu'au tems de l'Empereur* Gratien, Flavius Clemens Maximus *etant General en chef de l'Armée Romaine en* Angleterre *fit de maniere par ſes ruſes, que tous les Officiers, & les Soldats de l'Armée le proclamerent Empereur, pendant que* Gratien *etoit encore vivant. Apres celà le meme* Maximus *etant paſſé avec beaucoup de Troupes en* France, *& ayant eté bien reçu & reconnu pour Empereur d'une autre Armée, que* Gratien *avoit dans ce Païs là, & ainſi etant devenu plus puiſſant, entre ſes autres exploits il chaſſa de la* Bretagne *tous ceux, qui y*

ploits there he drove out of the French *Britain* all the Inhabitants thereof, who were diſaffected to him, and divided that fertile Province to the Engliſh Troops he had brought along with him. Then in order to people the new Colony, by the advice of the General of the ſame Engliſh Troops, he ſent for as many Engliſh Virgins or Maids as were the new Inhabitants of the conquered Province. Thus out of ſeveral Shires of *England* Eleven Thouſand Virgins were choſen, whoſe Chief was *Urſula*, appointed to be married to the Engliſh General. All of 'em then went on board at *London* for *France*, but by a great Storm of contrary Wind, were driven upon the Coaſts of *Germany*, near *Cologne*, where the Army of *Gratianus* unluckily happen'd to be, which he had ſent againſt the Uſurper *Maximus*. Thoſe barbarous People that were on *Gratianus*'s Party, ſeeing ſo numerous and ſo fine a Company of Virgins, and burning therefore with an impure fire, fell upon them; but every one of 'em having by *Urſula*'s exhortation ſtedfaſtly purpos'd rather to die, than ever to ſuffer the leaſt blemiſh of their Virginity were all put to death together, each of

'em

*demeuroient, comme mecontents de lui, & partagea cette fertile Province aux Troupes Angloises, qu'il avoit menées avec lui. Ensuite pour peupler cette nouvelle Colonie, suivant l'avis du General des dites Troupes Angloises, il envoya querir autant de Vierges Angloises, qu'etoit le nombre des nouveaux Habitants de cette Province conquise. Ainsi hors de plusieurs endroits de l'*Angleterre *on choisit Onze Mille Vierges, dont la principale etoit* Ursule, *qu'on avoit destinée pour Epouse au General Anglois. Elles s'embarquerent donc toutes à* Londres *pour* France, *mais une grande Tempete & les Vents contraires les pousserent sur les côtes d'*Allemagne *pres de* Cologne, *où malheureusement se trouvoit l'Armée de* Gratien, *qu'il avoit envoyée contre* Maximus *l'Usurpateur. Ces barbares partisans de* Gratien *voyant un si grand nombre de si jolies Vierges, & en brulant d'un feu impur les attaquerent; mais chaqu'une d'entr'elles etant par l'exhortation d'*Ursule *fermement resoluë de mourir plustôt, que de souffrir jamais la moindre tache de leur Virginité, ils les massacrerent toutes ensemble, chaqu'une d' elles portant ainsi au Ciel une double Couronne, assavoir de la Virginité & du Martyre. Voila la Legende, dont*

chaqu'un

'em carrying ſo a double Crown, *viz.* of Virginity and Martyrdom into Heaven. This is the Legend, of which every one may believe what he pleaſes; ſure I am that 'tis very favourable to the Engliſh Ladies and all their Sex; wherefore I thought it ſhou'd have the precedence before all others.

II. *Of* Francis Xaverius *a Jeſuite.*

THIS Romiſh Saint is call'd *Xaverius* from the Place where he was born. His Legend ſays, *Firſt*, That he having got *Ignatius* the Founder of the Jeſuites for his Ghoſtly-Father at *Paris*, in a very ſhort time ſo much improv'd in the Chriſtian Piety and Perfection, that in the contemplation of divine and heavenly Myſteries, and eſpecially in ſaying the Maſs, he was often ſeen by a multitude of People to be lifted up from the Ground by way of trance. 2*dly*, That he arriv'd to theſe delights of mind by the extraordinary merits of his bodily Penance and Mortification; for beſides his conſtantly abſtaining, not only from Meat and Wine, but from Wheaten Bread alſo, he wou'd oftentimes eat

chaqu'un peut croire ce qu'il lui plait. Cela est certain qu'elle est bien favorable aux Dames Angloises, & à tout leur Sexe, c'est pourquoi j'ai bien voulu lui donner la precedence sur toutes les autres.

II. De *François Xavier* Jesuite.

C*E Saint Romain est apellé* Xavier *de l'endroit de sa naissance. Sa Legende dit,* Premierement, *qu'ayant à* Paris *pour son Confesseur & Directeur spirituel* Ignace *Fondateur des Jesuites, dans fort peu de tems il profita de maniere dans la Pieté & Perfection Chretienne, qu'en contemplant les choses divines & celestes, & surtout en disant la Messe, beaucoup de monde le voyoit souvent haussé de terre par moyen d'extase.* En second lieu, *qu'il parvint à ces delices d'esprit par le merite extraordinaire de ses Penitences & Mortifications corporelles; car, outre qu'il s'abstenoit toujours non seulement de la Viande & du Vin, mais aussi du Pain de Froment, bien souvent il ne vouloit rien manger du tout pendant deux ou trois jours de suite, ac-*

coutumé

eat nothing at all for two or three days together, us'd commonly to lye on the Ground instead of a Bed, and to torture his own Body with several kinds of Iron Instruments. 3*dly*, That being sent by Pope *Paul* III. to preach and propagate the Gospel in heathen Countries, as soon as he arriv'd there, he presently receiv'd the miraculous Gift of speaking several hard Languages; nay very often preaching in one only Tongue to different sorts of People, every Man heard him speak in his own Language; that he was endued with the Spirit of Prophecy, and wrought a great many surprizing Miracles, among which he rais'd several dead Bodies to Life, restor'd the Blind to their Sight, and sweetened only by making the sign of the Cross, a great quantity of Sea Water, which being afterwards convey'd into several Countries did miraculously cure a great many Diseases.

III. *Of* Alexius *a Roman Nobleman.*

ALexius was one of the chief Nobility of *Rome*. The very first Night of his Wedding, says his Legend, for Jesus Christ's Sake he

coutumé de coucher ſur la terre au lieu de lit, & de faire un carnage de ſon propre corps par pluſieurs ſortes d'Inſtruments de Fer. En troiſieme lieu, *qu'etant envoyé par le Pape* Paul III. *precher & repandre l'Evangile dans les Païs Infidelles, des qu'il y fut arrivé, il reçut d'abord le don miraculeux de parler pluſieurs Langues difficiles, & meme que prechant fort ſouvent dans une ſeule Langue à differentes ſortes de Peuples, chaqu'un d'eux l'entendoit parler, dans leurs propres Langues; qu'il fut doüè de l'eſprit de prophecie, & fit beaucoup de grands Miracles, parmi les quels il reſuſcita pluſieurs morts, rendit la vuë à des aveugles, & addoucit en faiſant ſeulement le ſigne de la croix grande quantité d'eau ſalée de la mer, qui etant enſuite portée dans pluſieurs Païs gueriſſoit miraculeuſement quantité de maladies.*

III. D'*Alexius* Noble Romain.

ALexius *etoit un de la premiere Nobleſſe de* Rome. *La premiere nuit de ſes Nôces, dit ſa Legende, pour l'amour de Jeſus Chriſt quitta*

he left his Spouſe unenjoy'd, went ſecretly out of his Houſe, and undertook a Pilgrimage thro' all the World, in which Travels having ſpent the ſpace of ſeventeen Years, at laſt he came home again, was receiv'd by his Father, to whom he was unknown, as a common and ordinary poor Man, and having obtained from him out of pure charity and hoſpitality a little Place near the Porter's Lodge, he was there for a great many Years incognito to all his neareſt Relations and Friends, eſpecially to his Lady, living only upon the remains of the Servants, whoſe laughing-ſtock he was become, and by whom he was very often baſely abus'd and revil'd. Laſtly, having thus ſhew'd himſelf for a long while an example of an extraordinary Patience and Humility, he died in the ſame Place, leaving behind him a Writing of his own Name, Family, and the whole courſe of his Life. I my ſelf ſaw at *Rome* in the *Monte Aventino*, one of the ſeven Hills, in a Church conſecrated to this Saint, an old wooden Staircaſe, under which they pretend, *Alexius* liv'd in his Father's Houſe after his Travels, and which is kept now with a great veneration in the ſaid Church, as a Relick to amuſe People's Devotion.

IV. *Of*

Epouse sans en jouir, sortit secretemeut de la maison & entreprit d'aller en Pelerinage par tout le Monde, dans les quels Voyages ayant employé l'espace de dixsept ans enfin il s'en retourna chez soi, fut reçu de son Pere, qui ne le connoissoit point, comme un Pauvre du commun & ordinaire, & ayant obtenu de lui par pure charité & hospitalité un petit endroit pres de la Loge du Portier, il y demeura plusieurs Années incognito à ses plus proches Parents, & à ses Amis, en particulier à Madame son Epouse, ne vivant que des restes des Domestiques, dont il etoit devenu le jouet, & par les quels il etoit fort souvent injurié & maltraité. Enfin s'etant ainsi montré long tems l'exemple d'une patience & d'une humilité extraordinaire il mourut dans le meme endroit, ayant laissé apres lui un ecrit contenant son Nom, sa Famille, & tout le cours de sa Vie. J'ai vû moi meme à Rome *sur le* Monte Aventino, *qui est une des sept Montagnes, dans une Eglise consacree à ce Saint, une vieille Montée de bois, sous la quelle ils pretendent, qu'*Alexius *ait vecu chez son Pere apres ses Voyages, & la quelle on garde à present avec beaucoup de veneration dans la meme Eglise, comme une Relique, pour amuser la Devotion du Peuple.*

IV. *Of* Thomas Becket, *Archbishop of* Canterbury.

THE main pretended merit of *Thomas Becket*, as every true English Churchman knows, was, that he wou'd exempt all Ecclesiasticks from the secular Power, both in civil and criminal Causes; which Principle is surely destructive of all sort of good civil Government, by exempting from the King's Obedience the first of the three Estates of the Realm, that has, or ought to have the greatest influence upon the People, and transferring their Allegiance to another Sovereign, which is the Highest Treason by the Laws of all well governed Nations, as well as by the Laws of God. And yet *Thomas Becket* for asserting this, (which in his Legend is call'd, *Asserting the Liberties of Holy Church against a very wicked and irreligious King)* was canonized in the Church of *Rome*; and for not giving way to it, the King, *viz. Henry* II. was whipped by the Monks of *Canterbury*, to which he was forc'd to submit in those truly miserable times of the Popish Slavery.

IV. De *Thomas Becket*, Archevêque de *Canterbury*.

LE *principal pretendu merite de* Thomas Becket, *comme chaque veritable membre de l'Eglise Anglicane sçait, fut, qu'il vouloit exemter du Pouvoir seculier toute Personne Ecclesiastique, aussibien dans les causes civiles que criminelles, le quel principe assurement renverse toute sorte de bon Gouvernement civil en exemtant de l'obeïssance qu'on doit au Roi, le premier des trois Etats du Royaume, qui a, ou qui du moins devroit avoir la plus grande influence sur le Peuple, & en transferant leur Loyauté à un autre Souvrain, ce qui est le plus grand Crime de Leze Majesté selon les loix de toutes les Nations bien policées aussibien que selon la loi de Dieu. Et neantmoins* Thomas Becket *pour avoir voulu soutenir cela (qui dans sa Legende est appellé,* Soutenir les Libertés & les Privileges de la Sainte Eglise contre un Roi fort mauvais & impie) *a eté canonizé dan l'Eglise de* Rome; *& le Roi, sçavoir* Henry II. *pour ne pas y lâcher le pié fut foüetté par les Moines de* Canterbury, *à quoi il fut contraint de se soûmettre dans ces tems vraiment miserables de l'Esclavage du Papisme.*

V. De

V. *Of* Raymund Pennafort.

AMongst many Miracles which *Raymund's* Legend ascribes to him, the most remarkable and particular, I think, is this, that he made once a very surprizing Voyage of a Hundred and Sixty Miles from *Majorca* to *Barcellona* in six Hours time without any Ship, but only by spreading his Cloak upon the Sea, and thus being, as it were, on Board the same; and that afterwards having taken up his Cloak, which was not so much as wet with Water, he went home, and finding the Doors of the House lock'd, he went in for all that, the Doors being never opened by any body to him.

VI. *Of* Gundisalvus of *Amaranth*.

GUndisalvus was commonly call'd of *Amaranth*, not that he was born there, but because he led in that Place for a great while, as an Hermit, a very austere and solitary Life. This *Anchoret*, according to his Legend, having undertaken to build a Bridge over the neighbouring River in a certain Place appoint-

ed

V. De *Raymond Pennafort.*

P*Armi plusieurs Miracles que la Legende de* Raymond *lui attribuë, le plus remarquable, & le plus particulier, à mon avis, est, qu'il fit une fois un Voyage par mer fort etonnant de cent soixante Miles, de* Majorque *à* Barcellone *en six Heures de tems sans aucun Navire, mais en etendant seulement sur la mer son manteau, & en faisant à peu pres ce qu'on fait d'une barque; & qu'ensuite ayant levé son manteau, qui n'etoit pas seulement moüillé, s'en alla au logis, & trouvant les portes fermées à la clef, il y entra pour tout cela, sansque personne lui ait ouvert aucune des portes.*

VI. De *Gondisalve* d'*Amarante.*

GOndisalve *s'appelloit ordinairement d'*Amarante, *non qu'il y fut né, mais parcequ'il y mena long tems, comme Hermite, une vie fort austere & solitaire. Cet* Anachorette *ayant, selon sa Legende, entrepris de batir un pont sur la Riviere voisine dans un certain endroit, qui lui avoit eté montré par un Ange, fit fort souvent*

sortir

ed to him by an Angel, drew very often out of a Rock a great plenty of very good Wine, in order to quench the thirſt of the Workmen; as to ſatisfy alſo their hunger, and thereby the better to encourage them to work, he call'd many times to ſhore the Fiſhes of the River, which were always ready at, and obedient to his call.

VII. *Of* Blaſe *an Armenian Biſhop.*

IN *Blaſe*'s Legend I find, that whilſt the Emperor *Diocletian* cruelly perſecuted the Chriſtians, he retired, and hid himſelf in a Cave, where all ſorts of wild Beaſts us'd daily to reſort, in order to wait on him, and receive from him his Bleſſing, without which they wou'd never depart from thence. Having there been diſcover'd and found out by the Governor's Hunters, he was carried to Priſon, where a great many ſick People were by him miraculouſly cured, among whom was an only Son of a Gentlewoman, who had been given over by the Phyſicians, and was already a dying, becauſe of a Bone which ſtuck very dangerouſly in his Throat. Hence is the cuſtom ſuperſtitiouſly

ſortir d'un rocher grand' abondance de tres bon vin pour deſalterer les ouvriers, comme auſſi pour ſatisfaire à leur faim, & pour mieux les encourager à travailler, il fit pluſieurs fois venir au rivage les poiſſons de la dite riviere, qui etoient toujours prets & obeiſſants à ſa voix.

VII. De *Blaiſe* Evêque Armenien.

D*Ans la Legende de* Blaiſe *je trouve, que pendant que l'Empereur* Diocletien *perſecutoit cruellement les Chretiens, il ſe retira, & ſe cacha dans une caverne, où toute ſorte de bêtes ſauvages etoit accoutumée d'aller tous les jours pour le ſervir & pour recevoir de lui ſa benediction, ſans quoi elles ne vouloient jamais s'en aller. Ayant eté decouvert, & trouvé en cet endroit là par les Chaſſeurs du Gouverneur, il fut envoyé en Priſon, où il guerit miraculeuſement beaucoup de malades, entre les quels il y eut un Fils unique d'une Demoiſelle, qui avoit eté abandonné par les Medecins, & s'en alloit deja mourir, à cauſe de quelqu'os ou arête, qui lui etoit fort dangereuſement reſtée dans la gorge. De là*

tiously obſerv'd now a-days among the Roman-Catholicks, that all they that have got a ſore Throat, go upon *Blaſe's* Holy-day to Church to be bleſſed by the Prieſt in his Name after the Maſs; and many others alſo that are well, do the ſame, to prevent, as they fancy, that kind of troubleſome illneſs, for the Reader muſt here know, they have in the Church of *Rome* Saints for all Diſeaſes, ſo St. *Blaſe* cures the ſore Throat, St. *Cornelius* the Falling-Sickneſs, St. *Roche* the Plague, St. *Apollonia* the Tooth-Ache, &c. As they have likewiſe particular Saints for all Beaſts and Cattle, St. *Loy* preſides over the Horſes, St. *Anthony* over the Swine, &c. And they bring' em accordingly to the Door of the Church to be bleſſed by theſe Saints on their reſpective and particular days.

VIII. *Of* Agnes *of* Monte-Pulciano.

THE Legend of this ſhe Saint, as well as thoſe of the two next following, are very ſurprizing. In the former I read, that the very birth of *Agnes* was by Wonders and Miracles diſtinguiſh'd and illuſtrated; a great many heavenly lighted Flamboys appearing in her Mo-

vient la coutume, que les Papiſtes obſervent ſuperſtitieuſement à preſent, que tous ceux, qui ont mal à la gorge, s'en vont le jour de Saint Blaiſe *à l'Egliſe pour etre benits en ſon nom du Pretre apres la Meſſe, & pluſieurs autres auſſi, qui ſe portent bien, font de meme pour prevenir, comme ils s'imaginent, cette ſorte de maladie, qui donne bien de la peine; car il faut ſçavoir qu'ils ont dans l'Egliſe Romaine des Saints pour toute ſorte de maladie; ainſi Saint* Blaiſe *guerit le mal de la gorge, St.* Corneille *le haut mal, St.* Roche *la peſte, St.* Apollonia *le mal des dents,* &c. *Comme auſſi ils ont des Saints particuliers pour toute ſorte de Bêtes, St.* Loy *preſide aux Chevaux, St.* Antonie *aux Pourceaux,* &c. *Et ainſi on les conduit à la porte de l'Egliſe pour etre benits de leurs Saints dans le propre jour de fête d'un chacun.*

VIII. D'*Agnes* de *Monte-Pulciano.*

L*A Legende de cette Sainte, tout de meme que celles des deux ſuivantes, eſt fort ſurprenante. Dans celle-là je lis, que la naiſſance meme d'*Agnes *fut diſtinguée & illuſtrée par des merveilles & des miracles, grande quantité de Flambeaux allumés ayant paru dans la Chambre*

ther's Room when ſhe was born; that being only nine Years old, ſhe took the habit of a Nun in a Cloiſter; and being not yet fifteen, was by the Pope's Order choſen for Superiour and Preſident in the ſame; that the bare Ground was her Bed, a hard Stone her Pillow; and for the ſpace of fifteen Years Bread and Water only, in a very ſmall quantity, and once a day her ordinary Meal; that when ſhe was a praying, her Body was in Extaſy lifted up from the Ground, her Cloaths were bedewed with a certain white and divine Liquor, where ſeveral drops bore the ſign of the Croſs; and the place, where her Knees had been, was preſently adorn'd with extraordinary fine and fragrant Flowers; that ſhe often receiv'd in her Arms from the Virgin *Mary*'s hands Jeſus Chriſt under the ſhape of a Babe, from whoſe Neck ſhe once took a little Croſs, which was hanging on it; that ſhe was alſo miraculouſly preſented with ſome of the Ground died with Chriſt's Blood on his Paſſion, and likewiſe with a bit of the Veſſel wherein the ſame Jeſus Chriſt was in his Infancy waſh'd by the Bleſſed Virgin; that the Holy Apoſtles *Peter* and *Paul* were ſo kind as to give her for a great favour ſome

de ſa Mere, quand elle nâquit; que n'ayant que neuf ans, elle ſe fit Religieuſe dans un Convent, & etant encore dans ſa quatorzieme Année, elle y fut eluë par ordre du Pape pour Superieure; que ſon lit etoit la terre, ſon oreiller une pierre, & pendant l'eſpace de quinze ans ſon repas ordinaire n'etoit que du pain & de l'eau en fort petite quantité & une ſeule fois par jour; que quand elle prioit, ſon corps s'elevoit de terre en extaſe; ſes habits etoient arrosés d'une certaine Liqueur blanche & divine, dont les goutes repreſentoient le ſigne de la Croix; & l'endroit, où elle avoit mis les genoux, etoit d'abord embelli de tres jolies fleurs fort odoriferantes; que ſouvent elle reçut entre ſes bras des mains de la Vierge Marie *Jeſus Chriſt ſous la figure d'un petit Enfant, du Cou du quel elle prit une fois une petite Croix, qui y etoit penduë; qu'on lui fit preſent auſſi par Miracle de la terre teinte du ſang de Jeſus Chriſt dans ſa Paſſion, & meme de quelque morceau du vaſe, dans le quel le meme Jeſus avoit eté dans ſon Enfance lavé par la Vierge Bien-heureuſe; que les Saints Apotres* Pierre & Paul *lui furent ſi honnetes que de lui donner pour une grande faveur quelques Reliques de leurs propres Habits;*

&

ſome Relicks of their own Cloaths; and laſtly, that an Angel did often miniſter to her the bleſſed Sacrament.

IX. *Of* Catharine *of* Siena.

CAtharine's Life is ſaid in her Legend to have been very auſtere and extraordinary. She did faſt ſometimes from *Aſh-Wedneſday* to the *Aſcenſion-day*, taking no other nouriſhment but the ſacramental Wafer, which ſhe us'd to receive almoſt every day. For about eight Years together ſhe liv'd upon a Juice of ſome few Herbs; ſhe wore an Hair-Cloth to her Skin, and lying commonly on ſome Boards, ſo ſhort was her ſleep, that very ſeldom ſhe reſted above two Hours in the whole natural Day. Being once in a great Extaſy, ſhe ſaw Our Saviour crucified come to her, and print both in her Hands, Feet, and Heart, the ſacred Scars, for which uncommon favour ſhe ſenſibly felt in thoſe Places ſo great a pain, that had not God moderated it, ſhe thought ſhe ſhou'd very ſhortly die for it.

X. *Of*

& *enfin qu'un Ange lui administra souvent la Sainte Cene.*

IX. De *Catharine* de *Siene*.

L*A Vie de* Catharine, *dit-on dans sa Legende, a eté fort austere & extraordinaire. Elle jeunoit quelque fois depuis le Mecredi des Cendres jusqu' à l'Ascension sans prendre autre nouriture, que l'Oublie du Sacrement, qu'elle etoit accoutumée de recevoir presque tous les jours. Pendant l'espace d'environ huit ans de suite elle ne vecut que du jus de quelque peu d'herbes, elle portoit le cilice sur sa chair, & se couchant ordinairement sur des planches, elle dormoit si peu, que fort rarement il lui arrivoit de dormir plus de deux heures dans un jour naturel. Etant une fois ravie en grand' extase elle vit Notre Sauveur crucifié venir vers soi, & lui imprimer aux mains, aux piés & au coeur les Saintes Cicatrices, pour la quelle grace si extraordinaire elle sentoit dans ces endroits là tant de douleur, què si Dieu ne l'avoit point moderée, elle croyoit d'en devroir en fort peu de tems mourir.*

X. *Of* Roſe *of* Lima *in* America.

ROſe, as her Legend ſays, had her Name from a wonderful and miraculous Roſe, into which her Face, whilſt ſhe was yet in a Cradle, was ſeen to be transformed; to whom the Bleſſed Virgin added afterwards the Surname of St. *Mary*, bidding her to be call'd thenceforth, *Roſe* of St. *Mary*. Being only five Years old ſhe made a Vow of Virginity, and when ſhe became of riper Years, leſt ſhe ſhou'd by her Parents be conſtrain'd againſt her Will to marry, ſhe cut off with her own Hand her moſt beautiful Hair. She often faſted the whole Lent, abſtaining even from Bread, and living only upon five little Orange Pippins a day. Out of an exceſſive deſire of ſuffering, ſhe had put ſeveral little and ſharp Pins into a very rough Hair-Cloth, ſhe uſed to wear at her Skin; and following in a literal ſenſe the advice of the Goſpel, (*Luke* xii. 35.) ſhe had girded her Loins thrice round about with an Iron Chain. Her Bed was very ſtrangely made up by her own contrivance of ſeveral uneven and knotty ſtumps, whoſe emp-

X. De *Rose* de *Lime* en l'*Amerique*.

ROse, *comme dit sa Legende, eut son nom d'une prodigieuse Rose, dans la quelle on vit par miracle son visage se transformer, pendant qu'elle etoit encore au berceau; à qui la Vierge-Bienheureuse ajouta ensuite le surnom de la* Sainte Marie, *ordonnant qu'elle s'appelleroit apres cela* Rose *de la Sainte* Marie. *N'ayant pas plus de cinq ans, elle fit voeu de Virginité, & etant pervenuë à un age un peu plus avancé, de peur d'etre contrainte par ses Parents de se marier contre sa volonté, elle se coupa de soi meme les tres-beaux cheveux qu'elle avoit. Elle jeunoit souvent tout le Careme s'abstenant meme du pain, & ne vivant que de cinq petits grains d'Orange par jour. Par un desir excessif de souffrir, elle avoit mis plusieurs petites epingles pointuës dans un cilice fort rude, qu'elle etoit accoutumée de porter sur la chair, & suivant au pié de la lettre le conseil de l'Evangile,* (Luc. xii. 35.) *elle s'avoit ceint les reins d'un triple tour d'une chaine de fer. Son lit, comm' elle meme l'avoit inventé, etoit d'une maniere fort etrange composé de plusieurs troncs inegaux, & pleins de noeuds, dont*

T *elle*

ty ſpaces between ſhe had fill'd up with broken pieces of Earthen-ware, where ſhe commonly laid rather to ſuffer than to reſt. She was very often honour'd with heavenly Apparitions, not only of her Guardian-Angel, *Catharine* of *Siena*, and other Saints, but of the Bleſſed Virgin, nay Chriſt himſelf alſo, from whoſe very Mouth ſhe was ſo happy as to hear theſe kind and loving words, *Thou Roſe of my Heart, thou art my Spouſe.*

XI. *Of* Dominique *the Founder of the Dominican Order.*

THIS Saint's Legend begins by a Dream. His Mother, 'tis ſaid therein, being big with him did once dream, ſhe bore in her Womb a Dog, which having a lighted Flamboy in his Mouth, inlightned the whole Univerſe. The meaning of which Dream, ſays the Legend, was this, that by the Light both of the Life and Doctrine of the Child who was to be born, all the Nations of the World ſhou'd be excited and guided to chriſtian Piety and Perfection. The whole courſe of his Life was without any deadly ſin, and his abſtinence

elle avoit rempli les espaces entre-deux de morceaux de pots de terre cassés, où elle se couchoit d'ordinaire plustôt pour souffrir que pour reposer. Elle etoit bien souvent honorée des apparitions du Ciel, non seulement de son Ange Tutelaire, de Catharine *de* Siene, *& d'autres Saints, mais aussi de Notre Dame, & de Jesus Christ meme, de la propre bouche du quel elle fut si heureuse que d'oüir ces tendres & amoureuses paroles,* Tu Rose de mon coeur, tu es mon Epouse.

XI. De *Dominique* Fondateur de l'Ordre des Dominicains.

LA *Legende de ce Saint commence par un songe. Sa Mere, y dit-on, etant grosse de lui reva une fois, qu'elle portoit dans son ventre un chien, qui ayant dans la bouche un Flambeau allumé eclairoit tout l'Univers. Le sens du quel songe, dit la Legende, etoit, que par la lumiere de la Vie & de la Doctrine de l'Enfant, qui devoit naitre, toutes les Nations du Monde seroient excitées & guidées à la pieté & à la perfection chrêtienne. Tout le cours de sa Vie fut sans aucun peché mortel, & son abstinence si grande, qu'il ne voulut jamais manger de viande, ni*

abſtinence ſo great, that he never wou'd eat any Meat, nor lay aſide, not ſo much as in time of ſickneſs, his continual Faſtings. He ſpent whole Nights in the Church, either praying, or making with an Iron Chain a ſevere and bloody Execution upon his own Body. So careful and diligent a Moderator he was of his Tongue, that all his Words were either with God, or of God. A great many Miracles at laſt are ſaid to have been wrought by him, even whilſt he was alive, among which he rais'd from the dead three different Bodies at three different times at *Rome*.

XII. *Of Saint* Mary *of the Snow.*

AMong the Baſilicks or great Churches of *Rome*, there is one very ſtately and magnificent, call'd, *Saint* Mary *of the Snow*, about which I find this very particular and curious Legend, *viz.* While *Liberius* was Pope in the firſt Century of the Nativity of our Saviour, a certain Roman Nobleman, whoſe Name was *John*, and his Lady, having no Iſſue to inherit their great Riches, did both unanimouſly vow to appoint the Virgin *Mary* Heireſs of whatever

they

quitter, en tems de maladie non plus, ses jeunes continuels. Il passoit les nuit entieres dans l'Eglise, ou en priant Dieu, ou en faisant avec une Chaine de Fer une severe & sanglante Execution de son corps. Il sçavoit moderer avec tant de soin & de diligence sa Langue, que toutes ses paroles etoient avec Dieu, ou de Dieu. Enfin on dit qu'il fit plusieurs Miracles meme pendant sa Vie, parmi les quels il resuscita trois morts dans trois tems differents à Rome.

XII. De Sainte *Marie* de la Neige.

P*Armi les Basiliques ou les grandes Eglises de* Rome *il y en a une fort magnifique, qu'on appelle* Sainte *Marie* de la Neige, *touchant la quelle je trouve cette Legende fort particuliere & tres curieuse; assavoir. Pendant que* Liberius *etoit Pape, dans le premier siecle de la naissance de Notre Sauveur, un certain Noble Romain appellé* Jean, & *Madame sa Femme, n'ayant point d'Enfants pour heriter leurs grandes Richesses, firent voeu tous les deux d'un commun accord de faire*

they had, daily and instantly praying to her, she wou'd but vouchsafe to let them know her Will and Pleasure thereupon. The Blessed Virgin did kindly declare to them her Mind and Desire by the following Miracle; for about the fifth of *August*, when the heats are usually the most excessive and violent at *Rome*, so great a quantity of Snow fell in the Night time, that it cover'd a great part of the Hill call'd *Exquilin*, and in the same Night the Nobleman and his Lady were in a Dream warned by the Virgin *Mary*, that in the Place which they shou'd find cover'd with Snow, they shou'd build a Church to be consecrated to her Name, for thus she was willing to be their Heiress. The Nobleman went and told the Pope their Dream, who answer'd, that he had dreamt just the same thing himself; wherefore they came in great Solemnity and Procession with all the Clergy and other People to the Hill, which they found, according to the Dream, cover'd with Snow, and there they design'd a great Church, which being built at the charge of the Nobleman, was by the Pope dedicated and consecrated to the Virgin *Mary*. This Church was call'd by different Names, sometimes it was call'd, *The Ba-*

silick

faire heritiere de tout ce, qu'ils avoient, la Vierge Marie, *la suppliant instamment tous les jours de daigner seulement leur faire sçavoir sa volonté & son bon-plaisir là-dessus. Notre Dame fut si honnete, qu'elle leur declara son desir par le Miracle suivant, car autour du cinquieme d'Août, quand ordinairement la chaleur est fort violente & excessive à* Rome, *si grand abondance de Neige tomba pendant une nuit, qu'elle couvrit une partie de la Montagne appellée* Exquiline, *& la meme nuit le Noble & Madame sa Femme furent avertis en songe, que dans l'endroit qu'ils trouveroient couvert de Neige, ils dussent batir une Eglise, qu'on consacreroit à son Nom, car de cette maniere elle vouloit etre leur Heritiere. Le Noble s'en alla raconter leur rêve au Pape, qui repondit, qu'il avoit revé lui aussi toute la meme chose; c'est pourquoi ils allerent tous en Procession & en grande Solemnité avec tout le Clerge & le reste du Peuple à la Montagne, qu'ils trouverent selon le rêve couverte de Neige; & y designerent une grande Eglise, qui etant batie aux depens du Noble fut par le Pape consacrée & dediée à la Vierge* Marie. *Cette Eglise fut appellée de plusieurs differents Noms; quelques fois on l'appella,* la Basilique de *Liberius, du Nom du Pape qui la*

consecra,

silick of Liberius, from the Pope, that consecrated it, and in whose time it was built: sometimes *Saint* Mary *of the Manger*, Sancta Maria ad Præsepe, from the Manger they pretend to keep there still, wherein Jesus Christ was laid when he was newly born: sometimes *Saint* Mary *of the Snow*, Sancta Maria ad Nives, from the Miracle aforesaid of the Snow; and sometimes, nay commonly now from the stateliness of the Edifice which surpasses all other Churches of *Rome* call'd by the Name of *Mary*, it is call'd *Saint* Mary *Major*, Santa Maria Maggiore.

XIII. *Of* Thomas Aquinas *a Doctor of the Roman Church*.

ONE of the most particular things in *Thomas's* Legend, which happen'd when he was yet a Babe, is, that his Nurse being about to wash him, he took up from the Ground a bit of a Paper, where something was written, and held it very fast with his Hand; and the Nurse having with much ado taken it from him that she might wash his Hands, he cried so bitterly, that she was forc'd to return it to him

consecra, & au tems du quel elle fut batie: quelquefois Sainte *Marie* de la Crêche, *Sancta Maria ad Præsepe, de la Crêche qu'on pretend y garder toujours, dans la quelle Jesus Christ fut mis quand il venoit de naitre: quelquefois* Sainte *Marie* de la Neige, *Sancta Maria ad Nives, à cause du Miracle sudit de la Neige; & quelquefois par la grandeur du Batiment, qui surmonte toutes les autres Eglises de* Rome *appellées du Nom de* Marie, *on l'appella, comme on l'appelle ordinairement à cette heure* Sainte *Marie* Major, *Santa Maria Maggiore.*

XIII. De *Thomas d'Aquin* Docteur de l'Eglise Romaine.

U*NE des choses plus particulieres dans la Legende de* Thomas, *qui arriva quand il etoit encore petit Enfant, est, que sa Nourice le lavant un jour, il prit de terre un morceau de Papier, où il y avoit quelque chose ecrite, & le tenoit serré dans sa main, & la Nourice lui l'ayant oté avec beaucoup de peine, à fin de lui laver les mains, il en pleura si amerement qu'elle fut forcée de lui le rendre d'abord,*

him preſently, and went to tell the ſtory to his Mother, who out of curioſity to know what it was, opening, tho' with a great deal of difficulty, the Hand of the Child, they found, that the *Ave Maria*, or Angel's Salutation to the Virgin *Mary* was written in that Paper, which the Child having by much crying and many geſtures obtain'd again from his Mother, he did immediately put it into his Mouth, and ſwallow'd it down. Another very remarkable circumſtance is, that *Thomas*'s Relations having ſent to him a young Lady, who ſhou'd endeavour to diſſwade him from the Monkiſh Life, he had deſign'd to undertake, he drove her away, and put her to flight with a Fire-brand; after which kneeling down and praying before a ſign of the Croſs, he had made upon the Wall with the ſame Fire-brand, he fell into a trance, and ſenſibly felt his Loins to be miraculouſly girded by an Angel; from which time he was thro' all his Life entirely free from the Luſts of the Fleſh, like an Angel; hence it is that he is call'd in the Roman Church, *The Angelical Doctor*. The laſt ſurprizing thing to be obſerved in this Legend, is, that whilſt *Thomas* was once at *Naples* praying before the Image of

*& s'en alla raconter l'affaire à la Mere, qui etant curieuse de sçavoir ce que c'etoit, & ouvrant, quoique avec bien de la difficulté, la main de son petit Enfant, on trouva, que l'*Ave Maria, *ou la Salutation de l'Ange à la Vierge, etoit ecrite dans ce Papier, que l'Enfant ayant par beaucoup de larmes & de gestes obtenu derechef, il se le mit incontinent dans la bouche, & l'avala. Une autre circonstance tres-remarquable est, que les Parents de* Thomas *lui ayant envoyé une Demoiselle, pour tacher de le detourner du dessein qu'il avoit, de se faire Moine, il la chassa, & la fit fuir de lui avec un Tison de feu; ensuite se mettant à genoux, & priant Dieu devant le signe de la Croix, qu'il avoit fait sur la muraile avec le meme Tison, il fut ravi en extase, & se sentit ceindre miraculeusement les reins par un Ange; & depuis ce tems-là il fut tout le reste de sa Vie entierement exemt de toutes les convoitises de la chair, comme un Ange; d'où vient qu'on l'appelle dans l'Eglise Romaine,* Le Docteur Angelique. *La derniere chose surprenante, & digne d'observation dans cette Legende, est, que* Thomas *etant à* Naples, *& priant une fois devant l'Image d'un Crucifix, il fut par Miracle elevé*

 fort

of a Crucifix, he was by a Miracle rais'd a great heighth from the Ground in a trance, and heard the Crucifix ſpeaking to him, and ſaying theſe very words, *Benè ſcripſiſti de me, Thoma, quam ergo mercedem accipies? Thomas*, thou haſt well written of me; what ſhall then be thy reward? To which, 'tis ſaid, he anſwered, *Non aliam, Domine, niſi teipſum*, Nothing at all, Lord, but your ſelf.

XIV. *Of* Peter Nolaſco.

WHAT we muſt obſerve in *Peter*'s Legend, is, that during his Infancy, whilſt he was crying once in the Cradle, as for a preſage of his future virtue, a great ſwarm of Bees alighted upon his right Hand, and wrought there a Honey-comb. Moreover that he being come to years of Maturity, and praying on one Night very earneſtly, the Bleſſed Virgin appear'd to him, ſaying, it wou'd be very acceptable both to her Son and her ſelf, if he ſhou'd found an Order, whoſe chief care ſhou'd be to reſcue the poor Chriſtian Slaves from the tyranny of the Infidels; which he did, obliging all of his Order to a particular

Vow

fort haut de terre en extase, & entendit le Crucifix qui lui parla, & lui dit ces precises paroles, Benè Scripsisti de me Thoma, quam ergo mercedem accipies? Thomas, *tu as bien ecrit de moi, que souhaites tu donc pour recompense? A quoi, dit-on, il repondit,* Non aliam, Domine, nisi teipsum, *Rien autre chose, Seigneur, que vous meme.*

XIV. De *Pierre Nolasco.*

CE *qu'il nous faut remarquer dans la Legende de Pierre, est, que dans son Enfance, pendant qu'il pleuroit une fois au berceau, pour presage de sa vertu future, un grand essein de mouches à miel vint former un rayon de miel sur sa main droite: Outre cela, qu'etant parvenu à l'age de maturité, & priant Dieu une nuit avec beaucoup de ferveur, la Vierge Bien-heureuse lui apparut, & lui dit, que ce seroit fort agreable à son Fils, & à elle, s'il fondoit un Ordre, dont le soin principal fût de racheter les pauvres Esclaves Chretiens de la tyrannie des Infidelles; ce qu'il fit, obligeant tous ceux de son Ordre à un voeu particulier de se livrer eux memes comme en*

Vow of putting themſelves as an hoſtage under the Power of the Pagans, if it ſhou'd be neceſſary for the Redemption of their Chriſtian Brethren. Laſtly, that having been aſſur'd of the approaching hour of his death, receiv'd the Sacraments of the Church (ſays the Legend, for a dying Man in the Church of *Rome* has ſeveral Sacraments to receive of their own making, beſides that of Chriſt's Inſtitution) exhorted his Fellows to Charity towards Slaves, repeating with a great deal of Devotion, the Hundred and Eleventh Pſalm, at thoſe words of the Ninth Verſe, *He ſent Redemption unto his People*; he gave up the Ghoſt.

XV. *Of* Bennet *and his Siſter* Scholaſtica.

BEnnet led a ſolitary Life for Jeſus Chriſt's Sake in a very deep and ſecret Grotto for the ſpace of three Years. He wholly checked the luſtful temptations of the Fleſh by turning many times his naked Body in a Thorn-buſh. By making only a ſign of the Croſs he broke the Cup, wherein ſome wicked and licentious Men had preſented him a poiſoned Liquor. By the Spirit of Prophecy he fore-

en otage ſous le pouvoir des Payens, s'il le faloit, pour la redemption de leurs Freres. Enfin, qu'ayant eté aſſuré de l'heure de ſa mort, qui s'approchoit, ayant reçu les Sacrements de l'Egliſe (dit la Legende, car une Perſonne mourante dans l'Egliſe Romaine a pluſieurs Sacrements de leur façon à reçevoir outre celui de l'inſtitution de Chriſt) & ayant exhorté ſes Moines à la Charité envers les Eſclaves, en recitant avec grande devotion le Pſeaume cent & onze à ces paroles du verſet neufieme, Il a envoyé la Redemption à ſon peuple, *il expira.*

XV. De *Benoit* & de ſa Sœur *Scholaſtique*.

BEnoit *mena une Vie ſolitaire pour l'amour de Jeſus Chriſt dans une tres profonde & ſecrete Caverne l'eſpace de trois ans. Il dompta entierement les impures tentations de la chair en ſe tournant pluſieurs fois tout nûd ſur des Epines. En faiſant ſeulement un ſigne de Croix il caſſa la Coupe, dans la quelle des mechans, & des libertins lui avoient preſenté du Poiſon. Par l'eſprit de Prophetie il predit pluſieurs choſes à venir,*

foretold many things to come, and reveal'd ſome other very ſecret ones; which *Totilas* the King of the *Gothes* having heard of, and being willing to try whether it were true or no, he ſent to him one of his Gentlemen diſguis'd in the Royal Habit, and thus counterfeiting himſelf a King; to whom, as ſoon as *Bennet* ſaw him, he ſaid, *Throw off, Sir, throw off, what you have on, for 'tis not yours.*

His Siſter *Scholaſtica* us'd to go and ſee him once a Year, and he met her a little way out of his Monaſtery, where they entertain'd one another upon divine and celeſtial ſubjects. One Day their Converſation being longer than ordinary, it grew very late, ſo that ſhe deſir'd him to ſpend there that Night alſo in her Company; which he denying, ſhe laid her joyned Hands on the Table, and her Head on her joyned Hands, in order, and in a diſpoſition to pray. Then after having been thus a little while, and lifting up her Head from the Table, there was immediately, and all of a ſudden, ſo great a ſtorm of Lightning, and Raining, that it was not poſſible for her Brother *Bennet* to part with her, or go away that Night. Three Days after this Accident *Bennet* being in his

venir, & en revela des autres fort ſecretes; ce que Totilas *Roi des* Gothes *ayant entendu, & voulant eſſayer, ſi cela etoit vrai ou non, il lui envoya un de ſes Gentilshommes deguiſé dans l'Habit Royal, & qui ainſi ſe contrefaiſoit Roi; à qui, auſſi-tôt que* Benoit *le vit, il dit,* Otez, Monſieur, otez l'habit que vous avez, car il n'eſt pas à vous.

Sa Soeur Scholaſtique *etoit accoutumée de l'aller voir une fois l'Année, & il alloit la joindre dans un endroit un peu eloigné de ſon Monaſtere, où ils s'entretenoient enſemble des choſes de Dieu & du Ciel. Un jour leur entretien etant plus long qu'à l'ordinaire, il etoit fort tard, ſi bien qu'elle le pria de paſſer cette nuit auſſi avec elle dans le meme endroit; ce que lui refuſant de faire, elle mit les mains jointes ſur la Table, & la tête ſur les mains en maniere & diſpoſition de prier Dieu. Apres quoi ayant eté comme-çà un peu de tems, & hauſſant la tête de deſſus la Table, il ſe leva incontinent & tout-à-coup un ſi grand Orage de Tonnere, d'Eclairs, & de Pluie, qu'il ne fut jamais poſſible à ſon Frere* Benoit *de la quitter, ni de s'en aller cette nuit là. Trois jours apres cet evenement* Benoit *etant dans ſa*

his Cell, and happening to lift up his Eyes he ſaw the Soul of his Siſter *Scholaſtica* under the ſhape of a Dove, which having left her mortal Body was then going up into Heaven.

XVI. *Of* Frances *a Roman Matron or Lady.*

F*Rances* being eleven Years old made a Vow of Virginity to God Almighty, tho' ſhe married afterwards in humble obedience to her Parents. Her Huſband being dead, ſhe went to a Monaſtery which had been before built and founded by her ſelf for the Roman Matrons, and being proſtrate on the Ground, with bare Feet, a Rope about her Neck, and abundance of Tears, earneſtly entreated them to be admitted into their Society; and altho' ſhe was the Mother and Miſtreſs of them all, yet ſhe choſe to be call'd by no other name nor title, but by that of a mean Woman, and common Maid-Servant. Among the many wonders, I find in her Legend, to have been done by her, one in imitation of Our Saviour's Miracles is, that a few bits of Bread, which ſcarce had been ſufficient ſparingly to feed two or three of her Nuns, were ſo multiplied by her Prayers, that fifteen

Cellule, & elevant par hazard les yeux en haut, il vit l'Ame de sa Soeur Scholastique *sous la figure d'une Columbe, qui ayant quitté le corps mortel s'en alloit alors au Ciel.*

XVI. De *Françoise* Matrone ou Dame Romaine.

FRançoise *etant à l'age d'onze ans fit voeu de Virginité à Dieu, quoiqu' ensuite pour obeïr à ses Parens elle se maria. Son Mari etant mort, elle alla à un Convent, qui avoit eté auparavant bati & fondé par elle meme pour les Matrones de Rome, & s'etant etenduë par terre, les piés nuds, une corde au cou, & les larmes aux yeux les supplia instamment de vouloir la recevoir en leur Societé, & quoiqu'elle fût veritablement la Mere & la Maitresse d'elles toutes, elle ne voulut jamais etre appellée par d'autre nom ni titre, que par celui de Femme ordinaire, & de commune Servante. Parmi le grand nombre des Miracles, que je trouve dans sa Legende, avoir eté faits par elle, un en imitation de ceux de Notre Sauveur est, que peu de morceaux de Pain, qui apeine auroient eté assez pour nourir avec bien de l'economie deux ou trois de ses Religieuses, furent par ses prieres si*

fifteen of 'em having been satisfied therewith, they gathered a great Basket full of Fragments, which remain'd over and above to them; as sometimes also she plentifully treated them upon the Month of *January* with fresh and new Grapes, she had miraculously obtain'd hanging on a Vine-Tree.

XVII. *Of* Ambrose Sansedonius.

AMbrose Sansedonius was born at *Siena* in *Tuscany*, about whom what is most to be observed in his Legend, is, that very often, whilst he was a preaching, he was seen by the whole Congregation to be lifted up from the Ground, as it were beside himself, and to have a Dove waiting and speaking at his Ears.

XVIII. *Of* Francis *of* Assisi, *and* Francis *of* Paula.

THE former was born at *Assisi*, a Town of *Umbria* in *Italy*, and following at first the Business of his Father was a Merchant; but his covetous Father being not able, says the Legend, to bear with his great Charity towards the

multipliés, que quinze d'elles en ayant eté rassasiées, on en recueillit encore une grande panerée de ce qui leur etoit resté; comme aussi elle les regala quelquefois dans le mois de Janvier *en abondance de raisins tout frais, qu'elle avoit fait miraculeusement croitre sur une vigne.*

XVII. D'*Ambroise Sansedonius.*

AMbroise Sansedonius *naquit à* Siene *en* Toscane, *touchant le quel ce qui est le plus remarquable dans sa Legende, est, que fort souvent, pendant qu'il prechoit; tout l'Auditoire le voyait s'elever de terre, comme hors de soi meme, & avec une Colombe, qui lui assistoit & parloit à l'Oreille.*

XVIII. De *François* d'*Assisi*, & de *François* de *Paula*.

L*E premier naquit à* Assisi *Ville de l'*Umbria *en* Italie, *& suivant du commencement la Profession de son Pere il etoit Marchant; mais le Pere avaricieux ne pouvant endurer, dit la Legende, la grande Charité du Fils envers les pauvres,*

the poor carried him to the Biſhop, that he might in his preſence give up his Right of Inheritance, which *Francis* did ſo willingly, that ſtripping himſelf naked he return'd to his Father the very Cloaths, he had on, ſaying, he he might thenceforth with a greater reaſon than before ſay, *Our Father which art in Heaven.* Having heard that advice of our Saviour to his Diſciples in the Goſpel, *Provide neither Gold, nor Silver, nor Braſs in your Purſes,* he choſe it for a rule of his own Life, as well as that of the Order, he founded, and retiring to a high Mountain call'd *Alvernia,* after forty days ſpent there in faſting and praying to the honour of the Archangel *Michael,* he was thought worthy to receive the ſacred Scars. Not long after this heavenly favour he fell very ſick, was carried, as he deſir'd, into Church, and having there exhorted his Monks to adhere ſtedfaſtly to the Belief of the Roman Church, he died pronouncing the laſt Verſe of the 142[d] Pſalm, *Bring my Soul out of Priſon,* &c. which in the Vulgar Tranſlation is thus expreſſed, *Educ de cuſtodia animam meam ad confitendum nomini tuo; me expectant Juſti, donec retribuas mihi.*

The

pauvres, il le mena devant l'Evêque, afin qu'il renonça en sa presence au droit d'heritage; ce que François *fit si volontiers, que s'etant tout-à-fait depouillé ou deshabillé, il renonça à son Pere, meme les habits qu'il avoit sur lui, en disant, qu'il pouroit aprés cela à plus forte raison qu'auparavant, dire,* Notre Pere qui es aux Cieux. *Ayant entendu ce conseil de Notre Sauveur à ses Disciples dans l'Evangile,* Ne faites provision ni d'Or, ni d'Argent, ni de Monnoye en vos Bourses, *il le choisit pour la regle de sa Vie, aussibien que de celle de l'Ordre, qu'il a fondé, & se retirant sur une haute Montagne appellée* Alvernia, *apres y avoir passé quarante jours en priant & jeunant à l'honneur de l'Archange* Michel, *il fut digne de recevoir les Saintes Cicatrices. Quelque tems apres cette faveur du Ciel il tomba fort malade, fut porté, comme il souhaitoit, dans l'Eglise, & y ayant exhorté ses Moines à garder constamment la Foy de l'Eglise Romaine il mourut en prononçant le dernier verset du Pseaume* 142, Tire mon Ame hors de Prison, *&c. qui dans la Vulgate est traduit ainsi,* Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo; me expectant Justi, donec retribuas mihi.

Le

The latter was born at *Paula* a little Village of *Calabria*, and was call'd *Francis*, because his Parents, after having been very long childless, at last obtain'd him, as his Legend says, by the Prayers and Intercession of *Francis* of *Assisi*, to whom they had made a Vow (he having been already dead about two hundred Years before) to call the Child after his Name, if they cou'd but have one. He walked very often bare-foot thro' Ice and Snow, Mountains and Rocks, nay Thorns and Briars, without receiving from thence any harm at all. He us'd to lye on the Ground, to wear very rough Cloaths, and eat but once a Day after Sun-set Bread and Water, and sometimes, tho' very seldom, some few Herbs or Fishes. He foretold many things to come by the Spirit of Prophecy, and wrought several Miracles, amongst which he went a great way with his Companion on the Sea of *Sicily*, only his Cloak serving them instead of a Ship.

Le second naquit à Paula *petit Village de* Calabrie, *& on l'appella* François, *parceque ses Parens apres avoir eté long tems sans Enfants, enfin il l'obtinrent, comme dit sa Legende, par les Prieres & Intercession de* François d'Assisi, *à qui ils avoient fait voeu (etant mort autour de deux cents ans auparavant) d'appeller par son nom l'Enfant, s'ils pouroient seulement en avoir quelqu'un. Il marchoit souvent nud-piés par Glaces & par Neiges, par les Montagnes, & par les Rochers & meme par les Ronces & par les Epines, sans se faire aucun mal ni la moindre blessure. Il etoit accoutumé de coucher sur la terre, de porter des habits fort grossiers, & de ne manger qu'une fois par jour aprés le coucher de soleil du Pain & de l'Eau, & quelque fois, quoique rarement, un peu d'Herbes ou de Poissons. Il predit plusieurs choses à venir par l'Esprit de Prophetie, & fit beaucoup de Miracles, entre les quels il fit une fois avec son Compagnon un grand Voyage sur la Mer de* Sicile, *son Manteau seulement leur servant de Navire.*

XIX. *Of* Vincent Ferrerius.

VIncent *Ferrerius* was a Spaniard, born at *Valentia*. So excellent a Preacher he was, that according to his Legend, above a hundred thouſand Sinners were by his Preaching reduc'd to Repentance, and five and twenty thouſand Jews with eight thouſand Turks converted to the Chriſtian Faith. He often laid his Hands on ſick People, and they preſently recover'd; he gave ſight to the blind, ſpeech to the dumb, and hearing to the deaf; he caſt out Devils, heal'd them that had the Palſy, and rais'd about forty Perſons from the dead. By the Spirit of Prophecy he foretold things to come, knew the ſecrets of Hearts, and had the ſtate of many deceaſed Perſons reveal'd to him, whoſe ſouls he deliver'd by his Prayers out of the Purgatory-Flames.

XX. *Of* Margaret *of* Caſtello.

THE moſt particular thing in *Margaret's* Legend is, that ſhe was inceſſantly affected with ſo tender a devotion towards the

XIX. De *Vincent Ferrerius.*

VIncent Ferrerius *etoit Espagnol, né à* Valence. *Il etoit si excellent Predicateur, que selon sa Legende plus de cent mille Pecheurs furent par ses Predications reduits à Penitence, & vingt cinq mille Juifs avec huit mille Turcs convertis à la Foi Chretienne. Il imposa souvent les mains sur les malades, & ils etoient d'abord gueris; il rendit la vuë aux aveugles, la parole aux muets, & l'oüie aux sourds; il jetta hors les Diables, il guerit les Paralytiques, & resuscita autour de quarante morts. Par l'esprit de Prophetie il predit les choses à venir, connut les secretes pensées des Coeurs, & lui fut revelé l'etat de plusieurs Personnes mortes, dont il delivra les Ames par ses prieres des Flammes du Purgatoire.*

XX. De *Marguerite* de *Castello.*

L*A chose la plus particuliere dans la Legende* de Marguerite, *est, qu'elle eut toujours une si tendre devotion & affection pendant sa vie*

 envers

Myſtery of our Saviour's Incarnation thro' all her Life, that by a very ſtrange Miracle there were in her Heart found after her death three Globules, whereof the one repreſented the Image of the Infant Jeſus lying in a Manger; the other that of the Bleſſed Virgin his Mother; and the third thoſe of *Joſeph* his reputed Father, of *Margaret* herſelf kneeling upon her Knees, and a Dove upon her Head. Another remarkable thing is, that whilſt they were about to anoint her Corpſe with ſweet Spices, ſuch an abundance of fragrant Liquor like Balſam came out of one of her Sides, that a great many Vials were then fill'd with it, ſome of which are ſtill kept unto this Day.

XXI. *Of the Invention and Exaltation of the Croſs.*

THE Legend of the Invention of the Croſs is this. *Helen* the Mother of the Emperor *Conſtantine* having been thus admoniſh'd in a Dream, went to *Jeruſalem*, and removing from the place where the holy Croſs was conceal'd, a Marble Statue of *Venus*, which in order to aboliſh the Memory of the ſame Croſs

the

envers le Mistere de l'Incarnation de Notre Sauveur, que par un Miracle fort etrange on lui trouva dans le Coeur apres la mort trois Globules, dont l'un representoit l'Image de l'Enfant Jesus couché dans une Creche, l'autre celle de Notre Dame sa Mere; & le troizieme celles de Joseph *son Pere putatif, de* Marguerite *elle meme à genoux, & d'une Colombe sur sa tete. Une autre chose remarquable est; que pendant qu'on embeaumoit son cadavre, si grande quantité d'une certaine Liqueur odoriferante semblable au Beaume coula d'un de ses cotés, qu'on en remplit alors plusieurs Phioles, dont on en garde encore quelques unes dans nos jours.*

XXI, De l'Invention & de l'Exaltation de la Croix.

L*A Legende de l'Invention de la Croix est celle-ci.* Helene *Mere de l'Empereur* Constantin *ayant eté avertié en songe, s'en alla à* Jerusalem, *& otant de l'endroit, où la Sainte Croix etoit cachée, une Statue de Marbre de* Venus, *que pour abolir la Memoire de la meme Croix les Infidelles y avoient pour l'espace de*

cent

the Infidels had for the ſpace of an hundred and fourſcore Years paſt erected there, found under the Ground buried three Croſſes together with the Title of our Saviour's Croſs lying by it ſelf; but there being no appearance which of them it belong'd to, they took a dead Body, and applying to it ſucceſſively two of the Croſſes, Death remain'd always inexorable; but as ſoon as the third touch'd the dead Man, he roſe preſently to Life, by which Miracle they underſtood, that was the Croſs whereon Our Lord had been crucified. Part of the ſame Croſs was left there in a Church built by *Helen*, and part of it was carried by her to her Son *Conſtantine* at *Rome*, which is kept ſtill at preſent in a Church call'd, *The Holy Croſs in Jeruſalem*. Upon which Croſs this great Miracle God Almighty is ſaid to have wrought; that altho' ſeveral bits were daily thence cut off, yet it remain'd always the ſame, without the leaſt diminution in the World.

The Legend of the Exaltation of the Croſs is as follows. *Choſroas* the King of *Perſia* in the latter Days of the Emperor *Phocas* having ſubdued *Egypt* and *Africa*, taken *Jeruſalem*, and ſlain there a great many thouſand Chriſtians,

carried

cent & quatre vint ans paſſés erigée, trouva trois Croix enterrées, & le titre de la Croix de Notre Sauveur à part; mais n'y ayant aucune apparence, à quelle des trois il appartenoit, on prit le corps d'un Homme mort, & y appliquant ſucceſſivement deux des Croix, la mort ſe montra toujours inexorable; mais auſſitôt que la troiſieme toucha l'Homme mort, il retourna d'abord en Vie, par le quel Miracle on comprit, que celle-la etoit la Croix, ſur la quelle Notre Seigneur avoit eté crucifié. Une partie de la meme Croix fut laiſſée là dans une Egliſe batie par Helene, *& elle apporta l'autre partie à ſon Fils* Conſtantin *à* Rome, *qu'on garde encore à preſent dans une Egliſe appellée,* La Sainte Croix en Jeruſalem. *Dans la quelle Croix on dit que Dieu opera ce grand Miracle; que quoiqu'on en coupât tous les jours pluſieurs morceaux, elle demeura toujours la meme, ſans s'appetiſſer jamais la moindre choſe du Monde.*

La Legende de l'Exaltation de la Croix eſt la ſuivante. Choſroas *Roi de* Perſe *aux derniers jours de l'Empereur* Phocas *ayant ſubjugué l'*Egypte *& l'*Afrique, *pris* Jeruſalem, *& maſſacré en cette grande Ville pluſieurs milliers de Chrêtiens,*

carried away the Crofs, *viz.* the part of it which *Helen* had left there on the Mountain *Golgotha*, into *Perſia*. *Heraclius* the Succeſſor of *Phocas* being willing to free the Empire from all the Troubles and Miſeries of War, ſued for a Peace, which *Choſroas*, being then fluſh't with his Succeſs, wou'd upon no Conditions grant him. Wherefore *Heraclius* having both with faſting and praying recommended his Cauſe to God, gather'd an Army, offer'd Battle to *Choſroas*, and overcame three of his Chief Generals, defeating their reſpective Armies. *Choſroas* flying away from the danger he was in, deſign'd in his diſtreſs to take into the Partnerſhip of the Kingdom his younger Son *Medares*; at which *Siroes* the eldeſt Son being deſervedly incens'd, put both his Father and Brother to death, and obtain'd from *Heraclius* the Kingdom upon certain Conditions and Articles, whereof the firſt was, that he ſhou'd return the Croſs of our Lord and Saviour. This happen'd fourteen Years after the Croſs fell into the Hands of the *Perſians*, which the Emperor *Heraclius* after his return to *Jeruſalem* carried again upon his own Shoulders with great Solemnity into the ſame Place, where it

tiens, emporta la Croix, c'est à dire cette partie, que Helene *y avoit laissé sur le Mont* Calvaire, *en* Perse. Heraclius *Successeur de* Phocas *voulant delivrer l'Empire de toutes les incommodités & miseres de la guerre demandoit la Paix, que* Chosroas *etant devenu trop insolent par ses Victoires ne vouloit pas à aucun prix lui accorder. C'est pourquoi* Heraclius *ayant par des jeunes & des prieres recommandé sa Cause à Dieu, ramassa une Armée, presenta Bataille à* Chosroas, *& vainquit trois de ses premiers Generaux, mettant en deroute toutes leurs Armées.* Chosroas *se sauvant du danger où il se trouvoit, proposa dans cette extremité de prendre* Medarse *son Fils Cadet pour Compagnon dans le gouvernement du Royaume, dont* Siroes *le Fils Ainé etant à bon droit enragé, fit mourir son Pere & son Frere, & obtint d'*Heraclius *le Royaume sous de certaines Conditions & de certains Articles, dont le premier fut, qu'il devroit rendre la Croix de Notre Seigneur & Sauveur. Cela arriva quatorze ans apres que la Croix etoit tombée dans les mains des* Persiens, *la quelle l'Empereur* Heraclius *etant retourné en* Jerusalem *porta de rechef sur ses Epaules avec grande Solemnité au meme endroit, où elle etoit auparavant. La*

was before. Which Ceremony was attended by a great Miracle, for *Heraclius* being at firſt cloathed with his Imperial Habit adorn'd all over with Gold and Jewels cou'd not ſtir from the Gate, which led to the Mountain *Golgotha*, but the more he endeavour'd to go on, the more he ſeem'd to be kept back. Whereupon all the People, and *Heraclius* himſelf, being in a great amaze, *Zacharias* the Biſhop of *Jeruſalem* ſaid to the Emperor, *Your Majeſty muſt take care, leſt in carrying the Croſs of Chriſt you little imitate perhaps with ſuch magnificent Raiment Chriſt's poverty and humility.* Then *Heraclius* having laid aſide the Imperial Habit, and put on an ordinary one, being moreover bare-foot cou'd go on very eaſily all the way to the appointed Place.

Theſe are the Legends of the Croſs, on occaſion of which 'twill not be amiſs, I hope, to acquaint my Reader, that this Croſs, as well as any Effigies or Image of it, are worſhipped in the Church of *Rome* with the ſame high religious Worſhip and Adoration of *Latria*, as they call it, wherewith they worſhip God himſelf, making thereby no difference between God and a piece of Wood, *&c.* So their great

quelle Ceremonie fut accompagnée d'un grand Miracle, car Heraclius *etant d'abord habillé de ſon Habit Imperial tout couvert d'Or, & de Pierreries ne pouvoit jamais bouger de la porte, qui conduiſoit au* Calvaire, *au contraire plus il tachoit de s'avancer, plus il ſembloit d'en etre retenu. Là deſſus tout le Peuple &* Heraclius *meme etant dans un grand etonnement,* Zacharias *Evêque de* Jeruſalem *dit à l'Empereur,* Sire, il nous faudroit prendre garde, que Votre Majeſté en portant la Croix de Chriſt n'imite guere par ce vetement ſi magnifique ſa pauverté & ſon humilité. *Alors* Heraclius *ayant quitté l'Habit Imperial, & en ayant pris un autre ordinaire, s'etant de plus mis nu-piê, put fort aiſement marcher tout le chemin juſqu'à l'endroit deſtiné.*

Voilà les Legendes de la Croix, à l'occaſion des quelles il ne ſera pas hors de propos, comme j'eſpere, d'informer mon Lecteur, que cette Croix, comme auſſi toutes ſes Effigies ou Images, ſont adorées dans l'Egliſe Romaine du meme haut culte de Religion & de la meme Adoration de Latrie, *comme ils l'appellent, de la quelle ils adorent Dieu meme, ne faiſant par là aucune difference entre Dieu & un morceau de bois,* &c. *Ainſi*

great and Angelical Doctor *Thomas Aquinas*, whose Legend's Abstract you have before Num. XIII. teaches plainly (3. *p. q.* 2. *a.* 4. in *o.*) So their Roman Pontifical says also, where ordering, that in the Procession of the Emperor and a Legate of the Pope, the Legate's Cross shall be carried on the Right Hand of the Emperor's Sword, it tells us the reason of it; *Quia Cruci* ('tis said there) *debetur Latria*; because *Latria* is due to the Cross. And upon *Good-Friday* the Cross being veiled in all Romish Churches is discovered to the People by the Priest, who performing this Ceremony by degrees first unveils one Arm of the Cross, then the other, and at last the whole Cross, saying at each time, *Ecce lignum Crucis*, Behold the Wood of the Cross; to which the People always answer, *Venite adoremus*, Let us come and worship it. Thus accordingly all the Clergy first, and afterwards the People, (being in several Places bare-foot) go and pay all upon their Knees their highest Adoration to the Cross. In the mean time the Chorus sing and repeat several times the following Anthem, *Tuam Crucem adoramus Domine; tuam gloriosam recolimus passionem*, We worship thy Cross, O Lord, &c.

Now

Thomas d'Aquin *leur grand Docteur Angelique, dont vous avez l'extrait de la Legende ci-dessus Num. XIII. l'enseigne clairement* (3. p. q. 2. *a.* 4. *in* o.) *Et ainsi le dit leur Pontifical Romain, quand ordonnant, qu'à la Procession de l'Empereur, & d'un des Legats du Pape la Croix du Legat soit portée à la droite de l'Epée de l'Empereur, il vous rend la raison de cela,* Quia Cruci *(dit-il)* debetur Latria, *parcequ' on doit à la Croix l'Adoration de* Latrie. *Et le* Vendredy *Saint la Croix etant couverte de quelque voile en toutes les Eglises Romaines, le Pretre la decouvre au Peuple, faisant cette Ceremonie par degrés, sçavoir premierement il decouvre un bras de la Croix, ensuite l'autre, à la fin toute la Croix, en disant à chaque fois,* Ecce lignum Crucis, *Voila le bois de la Croix; à quoi le Peuple repond toujours,* Venite adoremus, *Allons l'adorer. Et en conformité de cela tout le Clergé en premier lieu, & aprés le Peuple (etant en quelques endroits nu-pié) vont rendre tous à genoux leur plus grande Adoration à la Croix. En attendant le Choeur chante & repete plusieurs fois l'Antienne suivante,* Tuam Crucem adoramus Domine; tuam gloriosam recolimus passionem, *Nous adorons ta Croix, ô Seigneur,* &c.

Or

Now if you aſk me, how do they worſhip their Saints and Images? I anſwer, that beſides the high Adoration of *Latria*, wherewith they worſhip God, the Body, or parts of the Body of Chriſt, the Hoſt of the Sacrament; the Croſs, &c. their School-Men have forg'd two other lower degrees of religious Worſhip; firſt call'd by them *Hyperdulia*, and the ſecond *Dulia*. With the former they worſhip the Bleſſed Virgin, as the Mother of God, and her Images; and with the latter they worſhip the Saints, and all their Images alſo. Thus by ſuch Cobwebs of Diſtinctions, which are of pure humane Invention, and never to be met with in the holy Scriptures, they think they are not to be charg'd with Idolatry, and make the plaineſt Precepts of God, by which all religious Worſhip, of what degree ſoever, is forbidden to any, but to God alone, to ſpeak Metaphyſicks.

This was one of the greateſt Abuſes, I found formerly in the Church of *Rome*, which, together with the reſt, made me reſolve at laſt to part with her Communion. I had read in St. *Paul* (Col. ii. 18, 19.) *Let no man beguile you of your reward, in a voluntary Humility,*

Or si vous me demandez, comment adorent-ils leurs Saints & leurs Images? Je vous reponds, qu'outre la grande Adoration de Latrie, *de la quelle ils adorent Dieu, le Corps, ou les parties du Corps de Christ, l'Hostie du Sacrement, la Croix,* &c. *leurs Scholastiques ont inventé deux autres degrés inferieurs de culte de Religion; l'un appellé* Hyperdulie, *& l'autre* Dulie. *Du premier ils adorent la Vierge Bien-heureuse, comme la Mere de Dieu, & toutes ses Images; & du second ils adorent les Saints, & aussi toutes leurs Images. Ainsi par ces Colifichets de Distinctions, qui ne sont que des Inventions humaines, & qu'on ne trouve point dans la Sainte Ecriture, ils croyent, qu'on ne doit pas les accuser d'Idolatrie; & des plus clairs commandements de Dieu, qui nous defendent de ne rendre aucun culte de Religion, de quelque degré que se soit, qu'à Dieu seul, ils en font de la Metaphysique.*

Cela a eté un des plus grands abus, que j'aie retrouvés dans l'Eglise Romaine, qui avec le reste m'a fait enfin resoudre de quitter sa Communion. J'avois lû en St. Paul *(Col.* ii. 18, 19.*)* Que personne ne vous maitrise à son plaisir par humilité d'esprit & service, *ou selon*

quel-

lity, and worshipping of Angels, (I thought the same might likewise be said of Saints, both standing upon the same foot) *intruding into those things, which he hath not seen, vainly puft up by his fleshly mind; and not holding the Head, from which all the body by joynts and bands having nourishment ministred, and knit together, increaseth with the increase of God.* I consider'd by these words, that the final result of the *worshipping of Angels and Saints,* or their *Images,* is no less, according to St. *Paul,* than the *losing of our* heavenly *reward,* this being *not holding,* but rather forsaking *the Head,* which is Christ, whose *Members* we are, deriving *nourishment* from *Him,* not from *Saints* or *Angels.*

I had seen what the same Apostle says in another place, (1 *Tim.* ii. 5.) *There is one Mediator between God and Men, the Man Christ Jesus;* and thought, this did not agree with the practise of the Church of *Rome,* they having made to themselves with their Saints a prodigious Crowd of *Mediators* to assist and help the true *One,* as if his Mediation and Intercession were not sufficient; and they making daily more Applications to them than to Him, or to God himself;

quelqu'autre translation, Religion *ou* Adoration des Anges, *(j'ai cru qu'on pouvoit dire aussi des Saints, etant la meme raison des uns, que des autres)* Ne retenant point le chef, du quel tout le corps etant fourni, & adjusté ensemble par jointures & liaisons, croît en accroissement de Dieu. *Je considerai par ces paroles que la fin du* Service *ou de l'*Adoration *des Anges, & des Saints, ou de leurs Images est la perte de notre eternelle recompense aux Cieux, cela etant, selon St.* Paul, ne retenir point, *mais plus tôt abandonner*, le Chef, *qui est Christ, dont nous sommes Membres, recevant de* Lui, *& non pas des* Saints *ou des* Anges *notre nourriture spirituelle.*

J'avois vû ce que le meme Apotre dit dans un autre endroit, (1 Tim. ii. v.) Il y a un seul Mediateur entre Dieu & les Hommes, assavoir Jesus Christ Homme; *& je crus que cela ne s'accordoit point avec ce qu'on pratique dans l'Eglise Romaine, où ils se sont fait de leurs Saints une Foule prodigieuse de* Mediateurs *pour aider & assister le* Veritable, *comme si sa Mediation & son Intercession n'etoient pas suffisantes; & où on s'addresse tous les jours plus à eux qu'à lui, ou*

himself; for they have ten *Ave Maria's* for one *Pater Noster*; twenty or thirty Holy Days of Saints for one of God, &c.

I had found, how the Romish *Index Expurgatorius* being not willing, it shou'd be seen in the FATHERS, that *Adorari solius Dei est*, God only is to be worshipped, took care to expunge it out of the Index's of their Works, (what a shameless thing!) lest it shou'd be seen by the People, and thereby they might take offence, seeing their worship divided in their own Church betwixt God and Creatures.

These and other very plain Evidences against the Church of *Rome* were what prevail'd after a long and serious Consideration with my Conscience; as I think them in my Heart sufficient and able to prevail with any reasonable Mind, and with any one who has any concern for his own Salvation.

All this I have said on the occasion of the foregoing Legends of the Saints; of which I shall here add no more, in order to prevent the nauseous Surfeit it might perhaps cause upon the nicest Stomachs of my Readers; so much the more that by those few Legends, whereof I have given 'em the Abstracts, they

may

qu'à Dieu meme, il y ayant dix Ave Marias *pour un* Pater Noster; *vint ou trente jours de fête de Saints, pour un seul de Dieu,* &c.

*J'avois trouvé, que l'*Index Expurgatoire *de l'Eglise Romaine ne voulant pas, qu'on vît dans les PERES, qu'*Adorari solius Dei est, *Dieu seul doit etre adoré, a pris le soin de le faire effacer de leurs ouvrages & de leurs Index (quelle effronterie!) de peur qu'il ne fut vû par le Peuple, & qu'il ne fût par là scandalisé de voir leur Adoration partagée dans leur propre Eglise parmi Dieu & les Creatures.*

Ces arguments & d'autres tres Evidents contre l'Eglise Romaine furent ce qui l'emporta apres une longue & serieuse Consideration sur ma Conscience, les tenant dans mon coeur suffisants & capables de l'emporter sur tout esprit raisonnable, & sur chaqu'un, qui soit touché du soin de son salut.

J'ai dit tout cela à l'occasion des precedentes Legendes des Saints, dont je n'ajouterai ici rien d'avantage, pour eviter le degout, que les palais les plus delicats de mes Lecteurs en pourroient peutetre concevoir, d'autant plus que par ce peu de Legendes, dont je leur ai donné les Abstraits, ils peuvent maintenant juger aisement

 d'eux

may judge now eaſily by themſelves of the reſt, they being all ſtuff'd up with ſuch Stories, Wonders, and pretended Miracles, as they have ſeen; whereby they may obſerve, in what does conſiſt the greater part of Religion in the Church of *Rome*.

FINIS.

Advertiſement.

NOtwithſtanding all the trouble and care taken, yet ſome few faults have eſcaped the Preſs, *viz.* or *p.* 58. *l.* 3. nor. them *p.* 62. *l.* 23. him. he he *p.* 166. *l.* 5, 6. he. *Medares* p. 176. l. 15. *Medarſes.*

The

d'eux memes du reste, etant toutes farcies de cette sorte de Contes, de Merveilles, & de Miracles pretendus, qu'ils ont vûe ; par où ils peuvent remarquer, en quoi consiste la plus grande partie de la Religion dans l'Eglise Romaine.

FINIS.

Avertissement.

Malgré toute la peine & tout le soin qu'on a pris, quelques fautes neantmoins se sont glissées dans l'Impression, sçavoir, *Choises* p. 21. l. 12. *choisis.* *un* p. 27. l. 13. *une.* *ce la* p. 33. l. 9. *cela.* *de* p. 45. l. 3. *du.* *envoyé* p. 47. l. 4. *envoyée.* *jugemeuts* p. 53. l. 14. *jugements.* *est deux* p. 53. l. 20. *est de deux.* *appeua* p. 63. l. 6. *appella.* *s'etoient* p. 63. l. 10. *s'etoient.* *circumstances* p. 63. l. 25. *circonstances.* *enseigment* p. 67. l. 10. *enseignent.* *frapprant* p. 69. l. 13. *frappant.* *honnetés* p. 75. l. 13. *honnetes.* *que* p. 92. l. 11. *qui.* *deliverer* p. 93. l. 22. *delivrer.* Sect. IV. *p.* 95. Sect. VI. *ou* p. 95. l. 9. *on.* *Antonie* p. 139. l. 15. *Antoine.* *Clerge* p. 151. l. 19. *Clergé.* *de soleil* p. 169. l. 16. *du soleil.* *se* p. 183. l. 18. *ce.*

L'Index

The Index of the Matters.

Sect. I. *Of the Officers of the Inquisition, their Names and Duties.* Page 16
Sect. II. *The First Case of a Countrey-Curate.* 34
Sect. III. *The Second Case of two Ladies and their Maid.* 52
Sect. IV. *The Third Case of a Black-Friar.* 70
Sect. V. *The Fourth and last Case of a Miller.* 76
Sect. VI. *Of the Rack used in the Inquisition.* 94
Sect. VII. *Of them against whom they proceed in the Inquisition, and for what.* 98
Sect. VIII. *Of the Punishments of the Inquisition.* 116
An Extract of the Legend *of Eleven Thousand English Virgins martyred together at* Cologne. 122
Of Francis Xaverius *a Jesuite.* 126
Of Alexius *a Roman Nobleman.* 128
Of Thomas Becket *Arch-Bishop of* Canterbury. 132
Of Raymond Pennafort. 134
Of Gundisalvus *of* Amaranth. *ibid.*
Of Blase *an Armenian Bishop.* 136
Of Agnes *of* Monte-Pulciano. 138
Of Catharine *of* Siena. 142
Of Rose *of* Lima *in* America. 144
Of Dominique *the Founder of the Dominican Order.* 146
Of Saint Mary *of the Snow.* 148
Of Thomas Aquinas *a Doctor of the Roman Church.* 152
Of Peter Nolasco. 156
Of Bennet *and his Sister* Scholastica. 158
Of Frances *a Roman Matron.* 162
Of Ambrose Sansedonius, Francis *of* Assisi, *and* Francis *of* Paula. 164
Of Vincent Ferrerius. 170
Of Margaret *of* Castello. *ibid.*
Of the Invention and Exaltation of the Cross. 172
How the Cross is worshipped in the Church of Rome. 178
How Saints and their Images are there worshipped. 182
Some of the reasons which made the Author resolve to part with the Popish Communion. 182

L'Index des Matieres.

Sect. I. Des Officiers de l'Inquisition, de leurs Noms, & de leurs Devoirs. p. 17
Sect. II. Premier Cas d'un Curé de Village. 35
Sect. III. Second Cas de deux Demoiselles & de leur Servante. 53
Sect. IV. Troizieme Cas d'un Augustin. 71
Sect. V. Quatrieme & dernier Cas d'un Munier. 77
Sect. VI. De la Torture qu'on accoutume de donner dans l'Inquisition. 95
Sect. VII. Des Personnes contre qui on procede dans l'Inquisition, & pourquoi. 99
Sect. VIII. Des Chatiments de l'Inquisition. 117
Extrait de la Legende, d'onze Mille Vierges Angloises martyrisées toutes ensemble à *Cologne*. 123
De *François Xavier* Jesuite. 127
D'*Alexius* Noble Romain. 129
De *Thomas Becket* Archevêque de *Canterbury*. 133
De *Raymond Pennafort*. 135
De *Gondisalve* d'*Amarante*. ibid.
De *Blaise* Evêque Armenien. 137
D'*Agnes* de *Monte-Pulciano*. 139
De *Catharine* de *Siene*. 143
De *Rose* de *Lime* en l'*Amerique*. 145
De *Dominique* Fondateur de l'Ordre des Dominicains. 147
De Sainte *Marie* de la Neige. 149
De *Thomas* d'*Aquin* Docteur de l'Eglise Romaine. 153
De *Pierre Nolasco*. 157
De *Benoit* & de sa Sœur *Scholastique*. 159
De *Françoise* Matrone Romaine. 163
D'*Ambroise Sansedonius*, de *François* d'Assisi, & de *François* de *Paula*. 165
De *Vincent Ferrerius*. 171
De *Marguerite* de *Castello*. ibid.
De l'Invention & de l'Exaltation de la Croix. 173
Comment on adore la Croix dans l'Eglise Romaine. 179
Comment on y adore les Saints & leurs Images. 183
Quelques unes des raisons qui ont fait resoudre l'Auteur à quitter la Communion de l'Eglise Romaine. 183